





ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Persbericht no 1.
Programma van het bezoek van Z.E. Gouverneur N. Debrot en mevrouw E. Debrot-Reedt, van 5 tot en met 10 januari 1968

Het gezelschap bestaat uit: Gouverneur Debrot
Mevrouw E. Debrot-Reedt
Adjudant Kapitein P.J. Lever
wnd. Adjudant P. Hiemstra

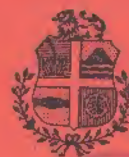
---

vrijdag 5 januari	17.20 uur	Aankomst op Prinses Beatrix Luchthaven LM 961 Inspectie Erewacht
zaterdag 6 januari 20.30 - 22.30 uur		Nieuwjaarsreceptie in de Papiamento Room van het Aruba Caribbean Hotel. Avondkleding
zondag 7 januari	9.00 uur	Kerkdienst in de Pr Gouverneur Debro Gezaghebber H Adj. Leve Wnd. Ad
maandag 8 januari	10.00 uur	R
woensdag 10 januari	17.35 uu	

Commissie van uitgeleide en

Aruba, 2 januari 1968







Persbericht no. 2

Weekend wachtregeling districtsartsen JANUARI 1968

Deze wachtregeling geldt uitsluitend voor gouvernements, niet voor partikuliere patienten. Dit zij voor de goede orde nog eens vermeld.

Weekend dienst voor de districten San Nicolas, Santa Cruz en Savaneta:

6 januari	Dokter J.G.H. Jansen
7 januari	Dokter C.E. Zaandam
13 januari	Dokter C.E. Zaandam
14 januari	Dokter O.L Ponse
20 januari	Dokter O.L. Ponse
21 januari	Dokter C.E. Zaandam
27 januari	Dokter C.E. Zaandam
28 januari	Dokter J.G.H. Janssen

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 8.00 uur en van zondagmorgen 8.00 uur tot zondagavond 24.00 uur.

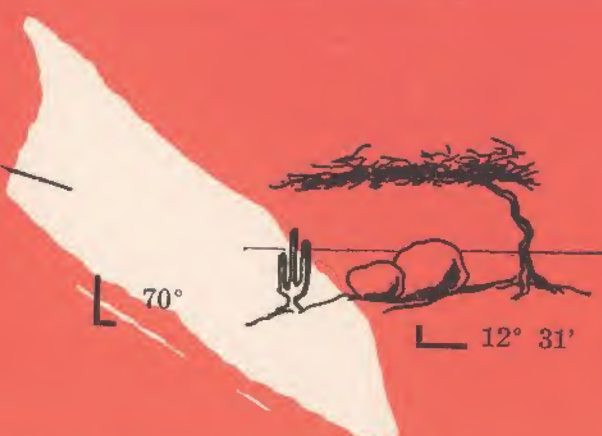
Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

6-7 januari	Dokter C.v.d. Bijl
13-14 januari	Dokter T.H.K. Lin
20-21 januari	Dokter C.v.d. Bijl
27-28 januari	Dokter T.H.K. Lin

Aruba, 5 januari

Arubaanse Voorlichtingsdienst









ARUBA

Voorlichtingsdienst — Departamento di Información — Government Information Service — Departamento de Información

Persbericht no. 3

Naar aanleiding van berichten in enkele lokale dagbladen omtrent stukken die in de Arubaanse Voorlichtingsdienst zijn verdwenen, ziet de AVD zich door de onvolledigheid en onjuistheid dezer berichten genoodzaakt bekend te geven aan de juiste gang van zaken bij dit onaangenaam gebeuren.

Donderdagmorgen j.l. zijn plotseling twee brieven, die in de Voorlichtingsdienst op een tafel lagen en uiteraard ook aan de Voorlichtingsdienst toebehoorden, spoorloos verdwenen. Toen dit ontdekt werd heeft het Hoofd van de Voorlichtingsdienst de werknemers, die mogelijk de stukken in handen konden hebben genomen (in dit geval waren het twee werknemers) bij zich geroepen en naar de stukken gevraagd. Toen dit geen resultaat opleverde werd, omdat de stukken zich onmogelijk buiten de Voorlichtingsdienst konden bevinden, tot 12 uur de gelegenheid gegeven om de stukken alsnog op het bureau van het Hoofd te deponeren.

Toen ook dit niet geschiedde, werden door het Hoofd van dienst twee gedeputeerden, waaronder de gedeputeerde van Voorlichting, op de hoogte gesteld van het gebeurde. Ook zij hebben met de twee betrokken werknemers gesproken, maar toen ook hiermee niets bereikt werd, is de recherche door de gedeputeerden ontboden.

Het korte onderzoek van de recherche leverde eveneens geen resultaat op. De stukken bleven spoorloos. Het hoofd van de dienst heeft toen in opdracht van de gedeputeerden de twee betrokken werknemers de rest van de dag vrijaf gegeven i.v.m. verder onderzoek in de dienst. De volgende dag hebben deze werknemers op normale wijze hun werkzaamheden op de Voorlichtingsdienst hervat.

Cu referencia na algun noticianan den diarionan lokal tokante algun documento cu a desaparecé den Departamento di Informacion di Gobierno di Aruba, Servicio Informativo di Gobierno di Aruba ta sintié obligá pa motibo di e noticianan incompleto y erroneo aki di hasi publicidad di e exactitud di e ocurencia desagradabel aki.

Diahuebes mainte u.p. di ripente dos carta cu tabata riba mesa den e Departamento di Servicio Informativo y cu naturalmente ta pertenecé na Servicio Informativo di Gobierno a somentá manera huma.

Ora cu esaki a ser descubrí e Hefe di e Departamento aki a yama dos empleado cu probablemente por tabata tin e documentonan aki den man (den e caso aki tabata dos empleado) cerca dje y a puntra nan pa e dos cartanan aki.

Ora cu esaki no a duna resultado, pasobra ta imposible pa e documentonan aki sali for di e departamento, el a duna ocasion pa entregá e documentonan aki promer cu 12'or ariba su escritorio.

Ora cu esaki tampoco a socedé, e Hefe di Servicio Informativo a pone dos diputado, entre cual e diputado di Servicio Informativo na altura di e suceso. Y nan tambe a papia cu e dos empleadonan concerní, pero ora cu esaki tampoco a duna ningun resultado, e diputadonan a pone e caso aki den man di recherche.

E documentonan te awor aki no a aparecé. E hefe di departamento e ora ey cu orden dje diputadonan a duna e dos empleadonan concerní e resto di merdia liber en coneccion cu un investigacion mas profundo den e departamento aki.

Su siguiente dia e dos empleadonan a continua cu nan trabao normalmente na e departamento di Servicio Informativo atrobe.

Persbericht no. 4

Bezoek Gouverneur Debrot

Hedenochtend om 10 uur heeft Z.E. Gouverneur Debrot een bezoek gebracht aan het Bestuurscollege van Aruba. Er zijn routinebesprekingen gevoerd.

Hierna heeft omstreeks 11 uur de heer Juan de Cuba, een van de makers van kwihitafels van Aruba, de Gouverneur een bizonder geschenk overhandigd: een foto van de Gouverneur met zijn dochter, ingelegd in een stuk kwihihout.

De Gouverneur toonde zich zeer ingenomen met dit cadeau en richtte een woord van welgemeende dank tot de heer de Cuba.

Bishita di Gobernador Debrot

Awe mainta pa 10'or Su Excellencia Gobernador Debrot a haci un bishita na Bestuurscollege di Aruba. Discusionnan di rutina a ser tení.

Despues pa 11'or Sr. Juan de Cuba, trahador di mesanan di kwihi na Aruba, a hasi entrego di un regalo especial na Gobernador: esta un foto di Gobernador hunto cu su yiu muher incrustá den un pida kwihi.

E Gobernador a keda mashá encantá cu e regalo aki y a dirigí un palabra di sincero agradecimiento na Sr. de Cuba.

Aruba, 8 januari 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst
Departamento di Informacion








ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

In Oranjestad werden 62.354 boeken uitgeleend (37.865 aan volwassenen, 24.489 aan kinderen) en te San Nicolas 32.690 boeken (11.624 aan volwassenen en 21.066 aan kinderen). De verhouding tussen uitleen aan volwassenen en kinderen te Oranjestad en San Nicolas is dus juist omgekeerd.

Noticiero nr. 8

Persbericht no. 8

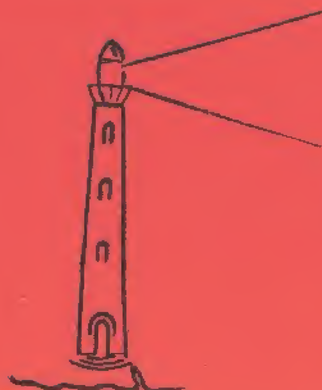
HAVEN EN LOODSDIENST ARUBA

Barconan Piloteá na Aruba
Beloodste schepen Aruba

December 1967	Tankero Tankschepen	andere sch. otro barco	barco di vela zeilschepen	Totaal B.R.T.
Paardenbaai(O'stad)	18	48	1	380.644
Barcadera	-	5	1	4.849
San Nicolas	157	-	-	3.133.011
Totaal:	175	53	2	3.518.504

December 1966:

195 tankero(tankschepen)	di(metende)	3.463.466
73 otro barco(andere schepen)	di(metende)	333.300
268 barco (schepen)	di(metende)	3.796766







Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Noticiero nr. 9

Persbericht no. 9

AEROPUERTO PRINSES BEATRIX
PRINSES BEATRIX LUCHTHAVEN

		December 1966	December 1967
Aterizahes: Landingen:	Commercial Commercieel	273	375
	Autoridad Overheid	10	9
	Deporte Sport	34	46
	Privá Privé	40	45
	U.S.A.F.	1	-
	Totaal	358	475

Pasaheros:
Passagiers:

	December 1966	December 1967
Entrada In	6301	7747
Transito	2416	3681
Salida Uit	5634	7056
Totaal:	14351	18484

Aruba, 11 januari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







ARUBA

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero nr. 10

opb. O.S

Miembronan di Comision

E presidente di Conseho Insular di Aruba, Sr. Oscar Henriquez, a nombra en deliberacion cu e fraccionnan di Conseho Insular e miembro di comision, kendenan lo tin como tarea pa studia e posibilidadnan pa realiza un autonomia mas grandi pa Aruba y rapporta esaki na Conseho Insular di Aruba.

E presidente a deliberá a base di e mocion di Eilandsraad fecha 20 di november 1967 riba 4, 6 y 18 di december 1967 cu e lidernan di fraccion di AVP, UNA-PIA-PRO y PPA.

Durante e combersacionnan a ser duná di conocé cu ningun momento ta e intencion di nombra e miembronan di e comision aki unicamente for di e componentenan di Eilandsraad.

E presidente a dicidí riba 3 di januari 1968 pa nombra en deliberacion cu e fractionnan di conseho e siguiente personanan como miembro do comision:

A.M. Arends (A.V.P.)
J.S. Eman (A.V.P.)
G.A. Oduber (~~A.V.P.~~) PPA
J.A.C. Alders (P.P.A.)
F. Figaroa (U.N.A.-P.I.A.-P.R.O)

Tambe e Presidente a dicidí di encargá e promer miembro nombrá pa yama e promer reunion di comision y invitá e comision pa nombra su propio Presidente y secretario.

Ayera nochi e comision aki riba mencioná a tene su promer reunion.

E siguiente puestonan a ser repartí den e comision aki:

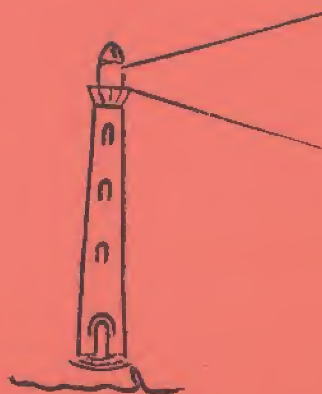
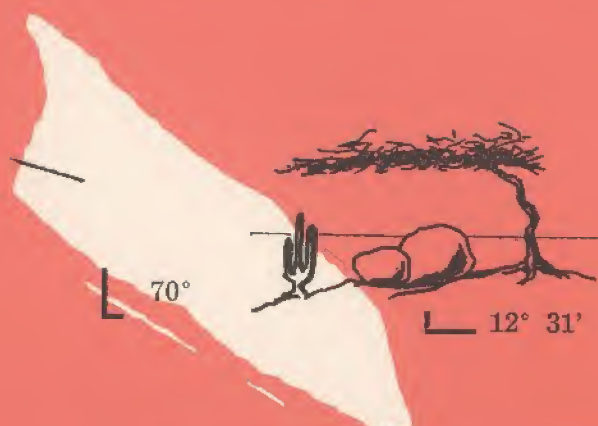
Sr. Albertico Arends Jr. - Presidente
Sr. F. Figaroa - Vice-Presidente
Sr. M. Kuiperi - secretario
Srs. J.S. Eman, G.A. Oduber y J.A.C. Alders miembronan

Tambe a ser nombrá Srs Mr. Hendrik Croes y Mr. P.V. Sjiem Fat, abogadonan como Advisornan juridico.

Dialuna awor e promer reunion lo tuma lugar.

Aruba, 11 Januari 1968.

Servicio Informativo di Gobierno



ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Persbericht no. 10

Leden Commissie

De voorzitter van de Eilandsraad van Aruba, de heer O.S. Henriquez, heeft in overleg met de eilandsraadsfracties de leden van de commissie benoemd, die tot taak zal hebben het bestuderen van de mogelijkheden tot realisatie van een zo groot mogelijke zelfbeschikkingsrecht voor Aruba en daarover rapport uit te brengen aan de Eilandsraad.

De voorzitter heeft naar aanleiding van de motie van de Eilandsraad van 20 november 1967, op 4,6 en 18 december 1967 overleg gepleegd met de fractieleiders van de AVP, de UNA-PIA-PRO en de PPA. Tijdens de gevoerde besprekingen werd te kennen gegeven dat het geenszins de bedoeling was het lidmaatschap van de te benoemen commissie uitsluitend tot de raadsleden te beperken.

De voorzitter heeft op 3 januari 1968 besloten in overleg met de raadsfracties tot lid van de commissie te benoemen:

-A.M. Arends (AVP)
-J.S. Eman (AVP)
-G.A. Oduber (PPA)
-J.A.C. Alders (PPA)
-F. Figaroa (UNA-PIA-PRO)

Tevens is door de voorzitter besloten het eerstbenoemde lid (de heer A.M. Arends) te verzoeken de eerste vergadering van de commissie bijeen te roepen, alsook de commissie uit te nodigen zelf haar voorzitter en zonodig haar rapporteur of sekretaris te benoemen.

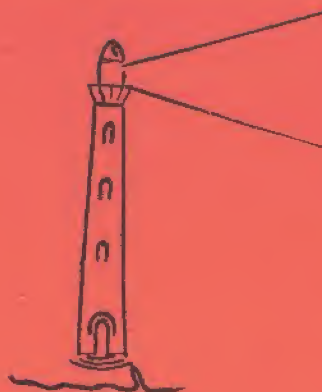
Gisteravond heeft bovengenoemde commissie haar eerste vergadering gehouden. De navolgende taken zijn toebedeeld:

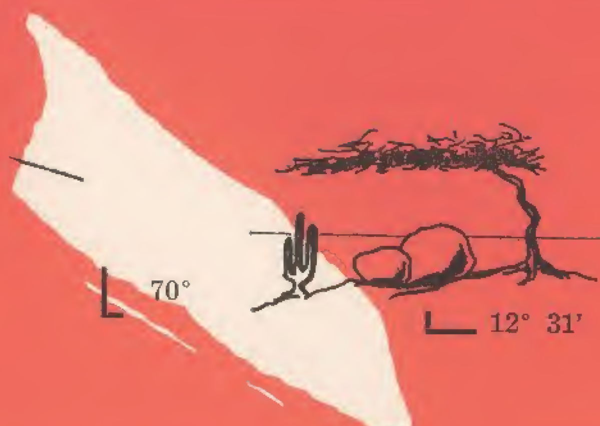
A.M. Arends -president
F. Figaroa -vicepresident
M. Kuiperi -sekretaris
J.S. Eman, G.A. Oduber en J.A.C. Alders -leden

Tevens zijn als juridisch adviseur benoemd de advocaten Mr. Hendrik Croes en Mr. P.V. Sjiem Fat. A.S. Maandag zal de eerste vergadering plaatsvinden.

Aruba, 11 januari 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero nr. 11

Persbericht no. 11

Tres periodista Hulandes di bishita na Aruba

Riba invitacion di Gobierno Antiyano tres periodista Hulandes lo bishita Aruba. E periodistanan aki ta bishitando Antiyas pa pone nan mes na haltura di e movimientonan economico, projectonan ya terminá y e situacion social riba e islanan.

E tres periodista cu ta wordu sperá na Aruba diamars 16 di januari ta señores A. Marseille, S.W. de Wolf y N. Kramer.

Señor Anton Marseille ta hefe di redaccion na Den Haag y redactor social-economico di Brabant Pers. Aparte cu Sr. Marseille ta miembro di Erecode-commissie di e Federacion di Periodistanan Hulandes e ta tambe miembro di Raad van Bestuur di Perscentrum "Nieuwspoort". Ta mbe den bida eclesiastica protestant-cristian, a saber asuntonan di hubentud Sr. Marseille tin un rol masha importante.

Sr. Sigismund Wilfred Wolf ta redactor di Haagse Courant y secretario redactor di e revista Americana Latina. Sr. Wolf tabata emplea cerca A.N.P., e diario "Het Parool" y e diario "Het Binnenhof". El a studia ciencia politica y social na Universidad di Nijmegen. Na 1959 el a ricibi un beka di Naciones Unidas pa studia trabaonan di organisacion di Pueblonan na New York.

Sr. Wolf a haci diferente publicacionnan riba Antiyas Hulandes. Di su redactor hefe Sr. Klaverstein ta conoci tambe cu eltin un simpatia grandi pa Antiyas.

Sr. Wolf cu a nace na Suriname, pero tin ya caba como 11 anja ta eherce trabao periodistica na Hulanda, ta aparte di feature-redactor tambe encargá cu noticieronan riba Antiyas Hulandes den region Caribe.

Dr. Nico Kramer, redactor parlamentario di "Het Parool" a demonstra na diferente ocasion comprension pa e problemanan di Antiyas Hulandes concerniente nan desaroyo economico. Sr. Kramer ta tambe miembro di e Comision pa Revision di Leynan Constitucional.

E redactornan aki a ser escoge di tal forma cu nan ta representa prensa katolico, prensa neutral y prensa socialista, respectivamente: Brabant Pers, Haagse Courant y Het Parool.








ARUBA

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Drie Nederlandse Journalisten bezoeken Aruba

Op uitnodiging van de regering van de Nederlandse Antillen zullen drie journalisten uit Nederland een bezoek brengen aan Aruba. De journalis ten bezoeken de Antillen om zich op de hoogte te stellen van de ekonomische bedrijvigheid, de gereedgekomen projekten en de sociale toestanden op de eilanden.

De Drie journalisten die dinsdag 16 januari op Aruba verwacht worden zijn de heren Anton Marseille, Sigismund Wilfred Wolf en Dr. Nico Kramer.

De heer Anton Marseille is chef van de Haagse redaktie en sociaal economisch redakteur van de Brabant Pers. Marseille is behalve lid van de Erecode-Commissie van de Federatie van Nederlandse Journalisten ook hoofdbestuurslid van de Protestants-Christelijke Journalisten-Kring en lid van de Raad van Bestuur van het Perscentrum "Nieuwspoort". Ook in het Protestants-Christelijk kerkleven met name in jeugdzaken speelt de heer Marseille een belangrijke rol.

De heer Sigismund Wilfred Wolf is redakteur van de "Haagsche Courant" en redaktie-sekretaris van het tijdschrift Americana Latina. De heer Wolf is werkzaam geweest bij het A.N.P., het dagblad "Het Parool", en het dagblad "Het Binnenhof". Hij heeft aan de universiteit van Nijmegen politieke en sociale wetenschappen gestudeeerd. In 1959 kreeghij een beurs van de Verenigde Naties om de werkzaamheden van de volkeren-organisatie te New York te bestuderen. De heer Wolf heeft reeds verschillende publikaties over de Nederlandse Antillen verzorgd. Van zijn nieuwe hoofdredakteur, de heer van Klaverstein is ook bekend dat hij de Nederlandse Antillen een warm hart toedraagt. De heer Wolf, die in Suriname geboren is, maar reeds elf jaar in Nederland de journalistiek beoefent, is behalve feature-redakteur ook belast met de berichtgeving over de Nederlandse Antillen in het Caribisch gebied.

Dr. Nico Kramer, parlementair-redakteur van "Het Parool" heeft bij verschillende gelegenheden begrip getoond voor de problematiek van de Nederlandse Antillen bij hun economische ontwikkeling. De heer Kramer is tevens lid van de Adviescommissie Grondwetsherziening.

De redakteuren zijn zodanig gekozen dat zij de katholieke, de neutrale en de socialistische pers vertegenwoordigen, resp. de Brabant Pers, de Haagsche Courant en Het Parool.






ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

E programma pa e tres periodistanan na Aruba ta lo siguiente:

16 di januari, diamars

10.15 a.m. Yegada na Aeropuerto
Comision di recepcion:
-Hefe di Servicio Informativo,
Sr. E.M. de Kort
-Hefe di Departamento di Turismo,
Sr. M.S. Kuiperi

11.30 a.m. Bishita na Bestuurscollege

05.00 p.m. Deliberacion cu Sr. de Moulin di DECO y Deputado Sr.Max Croes.

06.00-
07.00 p.m. Conferencia cu prensa den Coral Strand Hotel.

17 di januari, diaranzon

09.00 a.m. Paseo riba nos Isla pa bishita diferente projectonan

12.30 Barbecue na Cocal Andicouri, ofreci door di Bestuurscollege

Resto di dia liber

18 di januari, diahuebes

09.00 a.m. Encuentro cu un trahador riba tereno di Cuido Social pa haya conecemento di e situacion social riba Aruba.

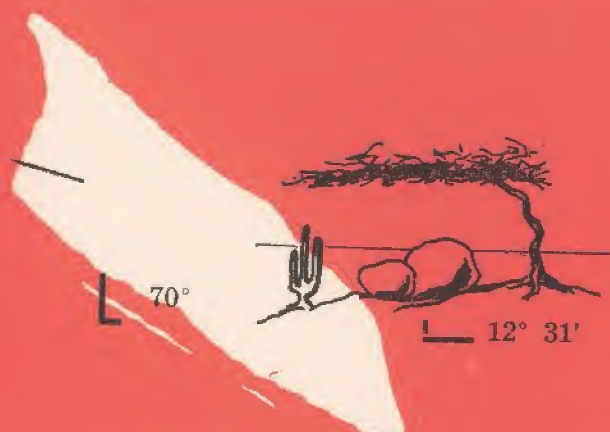
merdia liber

08.00 p.m. Lektura di e tres periodistanan den Centro Cultural

19 di januari, diaviernes

Mainta muy probablemente un paseo rond di nos Isla.
08.20 p.m. Salida
Comision e mesun di recepcion.







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Het programma voor de drie journalisten op Aruba ziet er als volgt uit:

16 januari, dinsdag

10.15 uur Aankomst
Commissie van ontvangst:
-Hoofd Arubaanse Voorlichtingsdienst,
de heer E.M. de Kort
-Hoofd Toeristen Bureau de heer
M.S. Kuiperi
11.30 uur Bezoek aan het Bestuurscollege
15.00 uur Onderhoud met De Moulin (DECO) en
gedeputeerde Max Croes.
18.00-
19.00 uur Ontmoeting met de pers in het
Coral Strand Hotel

17 januari, woensdag

09.00 uur Rondrit over het eiland om de verschillende projecten te bezoeken
12.30 uur Barbecue op plantage Andicouri, aangeboden door het Bestuurscollege
de rest van de dag vrij

18 januari, donderdag

09.00 uur Ontmoeting met een sociaal werkster
om meer over de sociale toestanden op
Aruba te vernemen.
's middags vrij
20.00 uur Lezing door elk der drie journalisten
in het Cultureel Centrum

19 januari, vrijdag

's morgens eventueel een toeristische rondrit over het eiland.

20.20 uur Vertrek
Commissie van uitgeleide:
als commissie van ontvangst.

Aruba,.15 januari 1968

Servicio Informa tivo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no. 12

Persbericht no. 12

Awe tardi cuarto pa 6 Gobernador di Aruba, Senjor O.S. Henriquez hunto cu su Senjora lo sali pa Estados Unidos. Riba invitacion di Trans Caribbean Airways Senjor Henriquez y Senjora lo participa den e promer vuelo directo entre Washington y Aruba. Gobernador Senjor O.S. Henriquez y su Senjora ta ser spera na Aruba Diaviernes awor.

En coneccion cu ausencia di e Gobernador di Aruba, Sr. Mr. N.E. Henriquez Jr. lo actua como Gobernador interino.

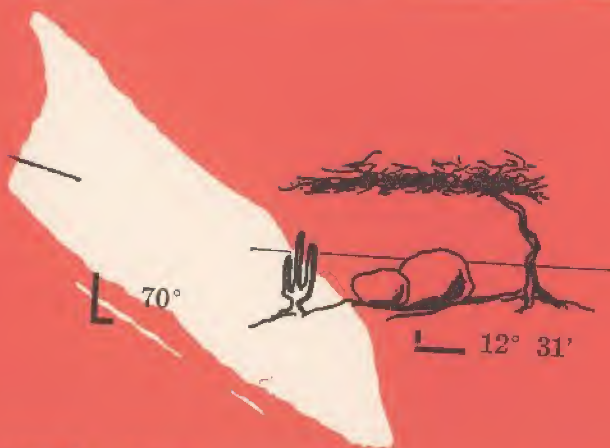
Hedenmiddag om kwart voor zes vertrekt de Gezaghebber van Aruba, de heer O.S. Henriquez met zijn echtgenote naar de Verenigde Staten. Op uitnodiging van de Trans Caribbean Airways zal de heer Henriquez met zijn echtgenote de eerste rechtstreekse vlucht Washington-Aruba meemaken.

Vrijdag wordt Gezaghebber Henriquez met zijn echtgenote op Aruba terugverwacht. In verband met de afwezigheid van de Gezaghebber, zal Mr. N.E. Henriquez Jr. optreden als waarnemend Gezaghebber.

Aruba, 15 januari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero nr. 13



Persbericht no. 13

De Mey Hefe di Asuntonan Personal

Gobierno Insular di Aruba a dicidi di nombra Sr. Francisco J. de Mey entrante 16 di november 1967 como Hefe di Departamento di Asuntonan Personal.

Sr. Francisco de Mey a haya su educacion di MULO na St. Dominicus College. Despues di a drenta servicio di Gobierno Insular dia 26 di oktober di 1950 el a studia Gemeente Administratie na Hulanda. Na su regreso foi Hulanda el a ocupa e puesto di Hefe interino di e departamento aki riba menciona na diferente ocasion.

Despues ela wordu transferi pa Departamento di Asuntonan General unda tambe el a actua como hefe interino.

Dia 28 di agosto di 1967 el a wordu transferi atrobe pa e Departamento di Asuntonan Personal pa ocupa e puesto di Hefe interino, como cu e Hefe di e Departamento ey a bai cu pensioen.

Senjor de Mey ta e promer Arubiano cu ta ocupa e puesto di Hefe di e Departamento di Asuntonan Personal.

De Mey Hoofd Personeelszaken

De regering van het eilandgebied Aruba heeft besloten de heer Francisco J. de Mey met ingang van 16 november 1967 tot Hoofd van de Afdeling Personeelszaken te benoemen.

De heer Francisco de Mey heeft zijn MULO-opleiding aan het Dominicus College genoten. Na op 26 oktober 1950 in dienst van het eilandgebied te zijn getreden, heeft hij in Nederland een opleiding in gemeente administratie gevolgd. Na zijn terugkeer uit Nederland is hij bij verschillende gelegenheden waarnemend Hoofd van bovengenoemde afdeling geweest.

Daarna is hij overgeplaatst naar de afdeling Algemene Zaken waar hij ook optrad als waarnemend hoofd.

28 augustus 1967 werd hij weer overgeplaatst naar de afdeling Personeelszaken om er waarnemend hoofd van dienst te worden, daar de Hoofd van dienst met pensioen was gegaan.

De heer de Mey is de eerste Arubaan die de positie van Hoofd van dienst van de afdeling Personeelszaken bekleedt.

Aruba, 15 januari

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Noticiero no. 14

Persbericht no. 14

Manera a ser informa awor numa, no ta 3, pero 4 periodista lo yega Aruba mayan pa un bishita di algun dia. (lesa nos noticiero no. 11).

E di cuater periodista, cu NO a yega Corsow hunto cu e otronan, a yega Corsow no mas cu Diasabra anochi. Asina ta cu el tambe lo viaja pa Aruba majan.

Esaki ta Sr.Dr. Edward Nordlohne, redactor di "Nieuwe Rotterdamsche Courant". Sr. Nordlohne a bishita Antiyas caba na anja 1952 Cu referencia na e bishita aki a sigi hopi publicacionnan riba Antiyas Hulandes. E ta tambe redactor di e revista liberal "Reveille". Sr. Nordlohne, kende ta redactor politico, ta bon na haltura di e tema di derechonan di propiedad literaria.

Naar eerst thans is vernomen zullen niet 3, maar 4 journalisten morgen op Aruba aankomen, voor een bezoek van enkele dagen, (zie persbericht no. 11)
De vierde journalist, die niet met de andere journalisten op Curacao was aangekomen is pas Zaterdagavond op Curacao gearriveerd. Zodoende zal hij morgen ook meekomen naar Aruba.

Het is Dr. Edward No rdlohne, redacteur van de Nieuwe Rotterdamsche Courant. De heer Nordlohne heeft de Nederlandse Antillen in 1952 reeds bezocht. Naar aanleiding van dit bezoek zijn verschillende publicaties over de Nederlandse Antillen gevolgd. Hij is tevens eindredacteur van het liberale tijdschrift "Reveille".
De heer Nordlohne, die politiek-redacteur is, is ook goed bekend met het thema auteursrechten.

Aruba, 15 januari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero nr. 15

Persbericht no. 15

Bishita dr. H. Rochereau

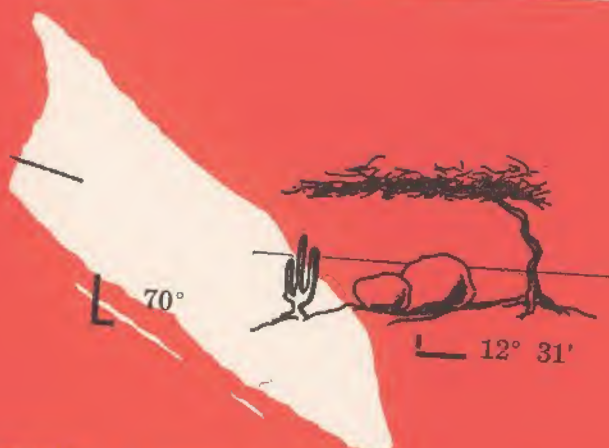
E presidente di e grupo di yudanza pa progreso di e Comision di EEG, su Excellencia dr. Henri Rochereau, ta bishitando Antillas Hulandes for di 20 te 26 di januari ariba invitacion di Gobierno Antiyano. Dr. Rochereau y su acompania ta ser spera na Aruba diazanzon, 24 di januari.

Su Excellencia lo ser acompanja door di:
- -e director di su Kabinete Sr. J. Chapperon,
- -e hefe di programacion Drs. H. Overzee,
- -e hefe di Servicio di intérpretes di EEG Sra. R. van Hoof,
- -miembro di Conseho di Embahada na EEC Sr. R. A. Forrier,
- -representante di EEG Drs. A.J. van Oosten,
- -controlador technico Ir. C. Bergwerf,
- -hefe di Servicio Central di Fomento Drs. W. Kroft,
- -un representante di Servicio Informativo di Gobierno Antiyano.

Na Aruba su Excellencia Ministro F.J. Tromp tambe lo forma parti di e compania aki.

E programma di e bishita di Su Excelencia dr. H. Rochereau na Aruba, ta lo siguiente:







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Bezoek dr. H. Rochereau

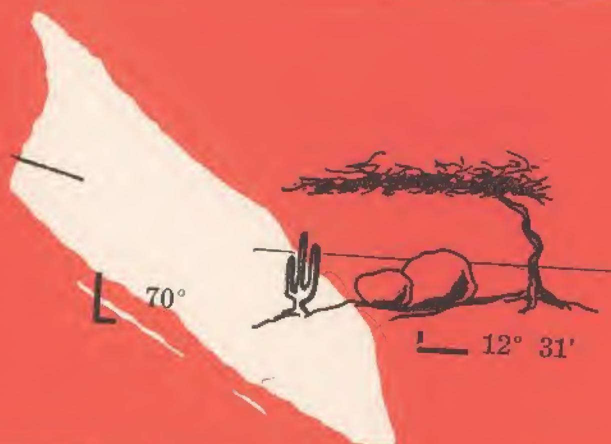
De voorzitter van de groep ontwikkelingshulp van de commissie van de EEG Zijne Excellentie Dr. Henri Rochereau, brengt van 20 tot 26 januari op uitnodiging van de regering een bezoek aan de Nederlandse Antillen. Dr. Rochereau en zijn gezelschap worden woensdag 24 januari op Aruba verwacht.

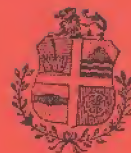
Zijne Excellentie zal worden vergezeld door:
-de directeur van zijn Kabinet de heer J. Chapperon,
-het hoofd van de programmering, Drs. H. Overzee,
-het hoofd van de tolkendienst van de EEG mevrouw R. van Hoof,
-de ambassaderaad bij de EEG, de heer R.A. Ferrier,
-de EEG-vertegenwoordiger Drs. A.J. van Oosten,
-de technisch-controleur Ir. C. Bergwerf,
-het hoofd van het Centraal Bureau voor Welvaartszorg Drs. W. Kroft,
-een vertegenwoordiger van de Regeringsvoorlichtingsdienst.

Op Aruba zal ook de minister van financiën, Zijne Excellentie F.J. Tromp deel uitmaken van het gezelschap.

Het programma van het bezoek van Zijne Excellentie Dr. H. Rochereau aan Aruba, ziet er als volgt uit:







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Diaranzon, 24 di januari 1968

ora 08.05 a.m. Yegada na Aruba
Comision di recepcion:
-Teniente Gobernador di Aruba, Sr. O.S. Henriquez
-Deputado di Fomento, Sr. Maximo Croes,
-Secretario di Teritorio Insular Sr. A.J. Boci
-Hefe di Aeropuerto Sr. E.G.F. Vos

" 09.15 a.m. Entrevista cu Colegio Ehecutivo di teritorio Insular di Aruba na Bestuurskantoor.

" 10.15 a.m. Salida for di Bestuurskantoor pa un paseo riba nos Isla, unda e.o. e projectonan di EEG lo wordu bishita.

" 12.30 p.m. Yegada na Cocal di Andicuri, unda Colegio Ehecutivo di Aruba lo ofrece un barbecue.

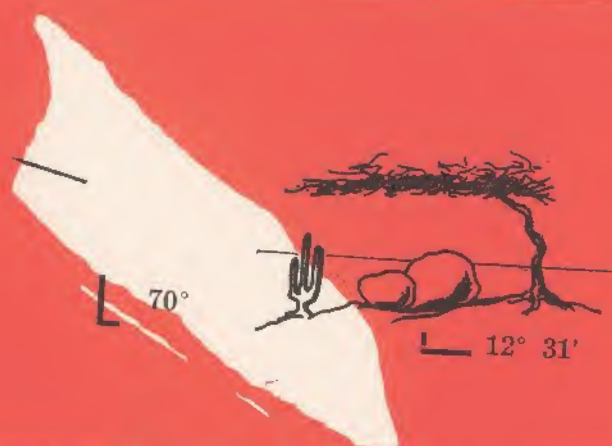
" 17.30 p.m. Bishita na San Pedro Hospital

" 20.30 -22.00 p.m. Recepcion ofrecí door de Colegio Ehecutivo den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel.

Diahuebes, 25 di januari 1968

ora 08.20 a.m. Salida for di Aruba
Comision di despidida:
-meskos cu comision di recepcion.







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Woensdag, 24 januari 1968

08.05 uur — Aankomst op Aruba.
Commissie van ontvangst:
- Gezaghebber van het eilandgebied Aruba de heer O.S. Henriquez
- de Gedeputeerde van Welvaartszorg de heer Maximo Croes
- de Eilandssecretaris de heer A.J. Booi
- de Luchthavenmeester de heer E.G.F. Vos

09.15 uur — Kennismaking met het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba ten Bestuurskantore.

10.15 uur — Vertrek van het Bestuurskantoor voor een tocht over het eiland waarbij o.a. EEG-projekten worden bezichtigd.

12.30 uur — Aankomst op de plantage Andicuri, alwaar het Bestuurscollege van Aruba een barbecue aanbiedt

17.30 uur — Bezoek aan het San Pedro Hospitaal

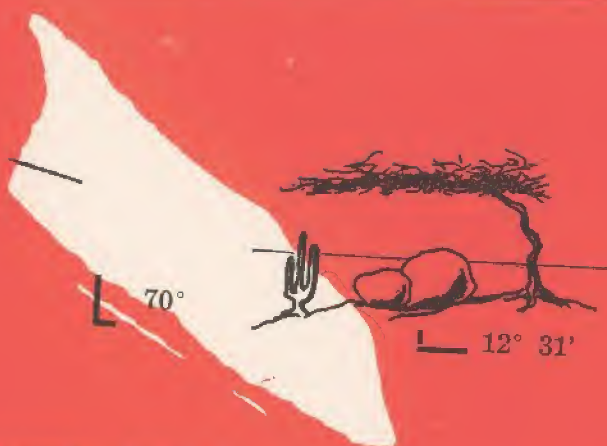
20.30 - 22.00 uur — Receptie aangeboden door het Bestuurscollege in de Papiamentoroom van het Aruba Caribbean Hotel.

Donderdag 25 januari 1968

08.20 uur — Vertrek van Aruba.
Commissie van uitgeleide: als commissie van ontvangst.

Aruba, 22 januari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Noticiero no 16

Persbericht no 16

Resumen di aterizahe y pasahero durante 1966-1967

Cantidad di aterizahe durante 1966:

Commercial	:	3148
Priva	:	887
Autoridad	:	166
		4201

Cantidad di aterizahe durante 1967:

Commercial	:	3510
Priva	:	1029
Autoridad	:	247
		4786

Cantidad di pasaheros 1966:

Entrada	:	65192
Salida	:	66553
Transito	:	23008
		154753

Cantidad di pasaheros 1967:

Entrada	:	76653
Salida	:	77399
Transito	:	28996
		183048

Overzicht landingen en passagiers over de jaren 1966-1967

Aantal landingen gedurende 1966:

Commercieel	:	3148
Prive	:	887
Autoridad	:	166
		4201

Aantal landingen gedurende 1967:

Commercieel	:	3510
Priva	:	1029
Autoridad	:	247
		4786

Aantal passagiers 1966:

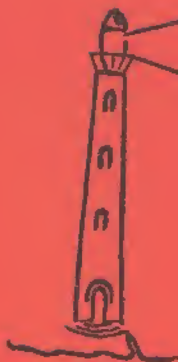
In	:	65192
Uit	:	66553
Transito	:	23008
		154753

Aantal passagiers 1967:

In	:	76653
Uit	:	77399
Transito	:	28996
		183048

Aruba, 24 januari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





ARUBA

Voorlichtingsdienst — Departamento di Información — Government Information Service — Departamento de Información

Noticiero no. 17

Persbericht no.17

Resumen di trafico maritima durante 1967

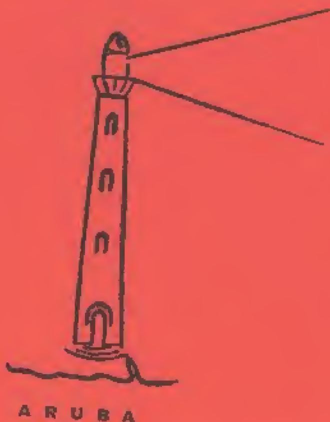
Oranjestad :	923 barco	cu un total di	4.822.331	Tonelada bruto reg.
Barcadera :	124 "	cu un total di	543.005	" " "
San Nicolas:	1841 "	cu un total di	34783.981	" " "
	2888		40149.317	T.B.R.

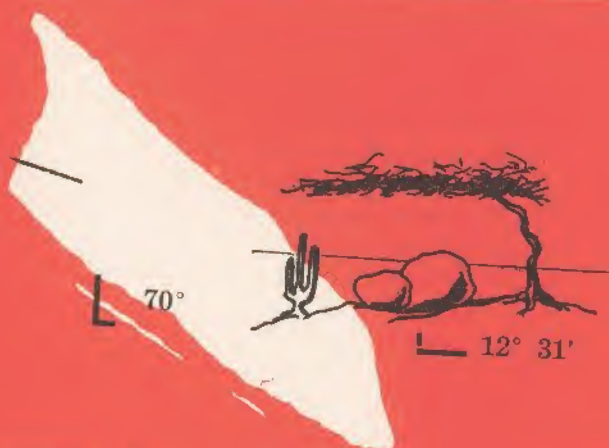
Overzicht scheepvaart gedurende 1967

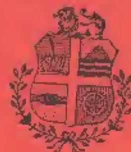
Oranjestad :	923	schepen	4.822.331	B.R.T.
Barcadera :	124	schepen	543.005	B.R.T.
San Nicolas:	1841	schepen	34783.981	B.R.T.
	2888		40149.317	B.R.T.

Aruba, 24 januari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 18

Persbericht no 18

Areglo pa servicio di warda di dokternan di gobierno na fin' di siman

Pa bon orden nos kier menciona un biaha mas, cu e areglo di servicio di warda aki pa dokternan ta valido solamente pa patientnan di gobierno y no pa patientnan particular.

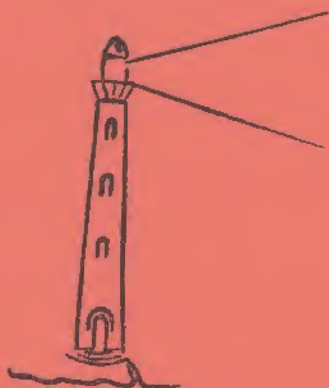
Areglo di servicio pa distritonan di San Nicolas, Santa Crus y Savaneta:

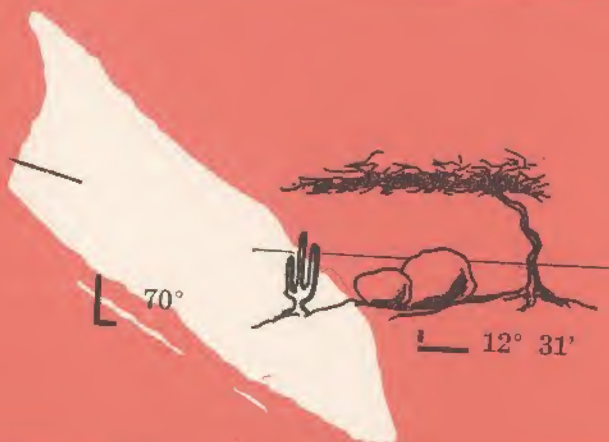
3 februari	Dokter J.G.H. Janssen
4 februari	Dokter O.L Ponse
10 februari	Dokter O.L. Ponse
11 februari	Dokter J.G.H. Janssen
17 februari	Dokter J.G.H. Janssen
18 februari	Dokter C.E. Zaandam
24 februari	Dokter C.E. Zaandam
25 februari	Dokter O.L. Ponse

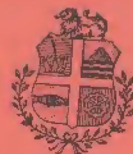
Servicio di warda den e distritonan aki ta di Diasabra 8'or te Diadomingo mainta 8'or y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

3 - 4 februari	Dokter C.v.d. Bijl
10 - 11 februari	Dokter Th.K. Lin
17 - 18 februari	Dokter C.v.d. Bijl
24 -25 februari	Dokter Th.K. Lin







A R U B A

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Weekend wachtregeling districtsartsen FEBRUARI 1968

Deze wachtregeling geldt uitsluitend voor gouvernements, niet voor partikuliere patienten. Dit zij voor de goede orde nog eens vermeld.

Weekend dienst voor de districten San Nicolas, Santa Cruz en Savaneta:

3 februari	Dokter J.G.H. Janssen
4 februari	Dokter O.L Ponse
10 februari	Dokter O.L. Ponse
11 februari	Dokter J.G.H. Janssen
17 februari	Dokter J.G.H. Janssen
18 februari	Dokter C.E. Zaandam
24 februari	Dokter C.E. Zaandam
25 februari	Dokter O.L. Ponse

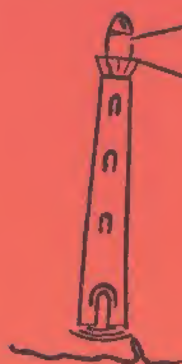
Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondagmorgen 08.00 uur tot zondagavond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

3 - 4 februari	Dokter C.v.d. Bijl
10 - 11 februari	Dokter Th.K. Lin
17 - 18 februari	Dokter C.v.d. Bijl
24 - 25 februari	Dokter Th.K. Lin

Aruba, 1 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




70°

12° 31'

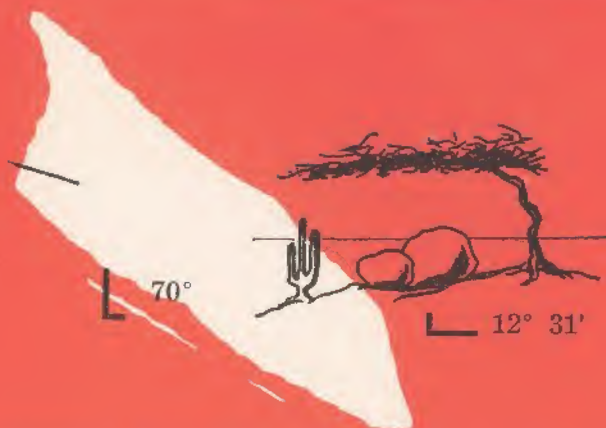
ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información



Persbericht no 19

Hedenochtend heeft de rechter uitspraak gedaan in kort geding in de zaak, die door de heer Ch.J. Neme werd aangespannen tegen het Eilandgebied Aruba, betreffende het vermeende optierecht van eerstgenoemde op het z.g. POVA terrein.
De eis van Ch.J. Neme inhoudende een verbod aan het eilandgebied Aruba om het betwiste stuk grond in erfpacht te verlenen aan de Aruba Real Estate N.V., zulks onder een dwangsom van vijf honderd duizend gulden voor iedere dag dat het eilandgebied Aruba geen gevolg aan het bevel van de rechter zou geven, werd ontzegd.
Deze rechterlijke uitspraak opent nu voor het Bestuurscollege de mogelijkheid om ongestoord over te gaan tot het verlijden van de akte ter verlening van het recht van erfpacht aan de Aruba Real Estate N.V., ware het niet dat het Bestuurscollege gistermiddag bericht ontving dat bij landsbesluit dd. 30 januari 1968 (P.B. 1968 no. 14) de Landsregering haar goedkeuring heeft onthouden aan het besluit van het Bestuurscollege van Aruba om het recht van erfpacht te verlenen op een stuk grond, waarvan het betwiste perceel een gedeelte is.
Het behoeft geen betoog dat deze onthouding van goedkeuring aan het besluit van het Bestuurscollege ernstige vertraging kan veroorzaken in de uitvoering van het Holiday Inn hotelproject, of zelfs verlies van dit project voor Aruba kan betekenen.
Ter vermijding van verdere vertraging in de uitvoering van het onderhavige project heeft het Bestuurscollege de Landsregering



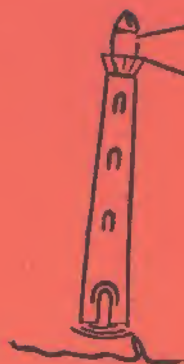
telegrafisch verzocht -gezien de uitspraak van de rechter in kort geding- waarbij geen aanleiding werd gevonden om verlijding van de erfpachtsakte te verhinderen, alsnog de vereiste goedkeuring te willen verlenen.

Het Bestuurscollege zal, zodra de Landsregering de vereiste goedkeuring in deze heeft verleend, onmiddelijk overgaan tot het verlijden van de desbetreffende akte van erfpacht, opdat de Aruba Real Estate N.V. onverwijld met de bouw van het Holiday Inn hotelproject op Aruba kan aanvangen.

E M B A R G O   T O T   20.00 P.M.

Oranjestad, 2 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





70°
12° 31'
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero no 20

Persbericht no 20

Resumen breve di e di cuatro curso pa Servicio Hotelero(kelner)

Na november 1967 un principio a ser hasi cu e di 4 curso di servicio Hotelero, esta e curso di Waiters & Kelners, cual a ser hasi posibel door di Bestuurscollege, esta Gobierno Insular di Aruba.
E curso aki, cual a principiá cu 36 candidato ta conta actualmente cu 29 cursista ainda, a saber 28 mucha homber y un mucha muher.
Tur lesnan tokante Menu y Servicio a der duná door di Sr. George Salati. Sr. Jacobo Coronel a percurá pa e lesnan di idioma Ingles, mientras ela duna tambe algun les di geografía y aritmética. E lesnan tokante Turismo tabata pa cuenta di Sr. Rocky Ponson, oficial di Gobierno na Oficina di Turismo di Aruba. Tambe dr. O. Bijl, hefe di Servicio di Salubridad Publico a duna un lektura tokante higiena.
Di parti di commercio hopi interés a ser demostrá pa e curso aki y diferente biaha cooperacion a ser duná. Asina por ehempel diferente excursion a ser tení.
Mediante cooperacion di Eman Trading tabata posibel cu e cursistanan por a hasi un bishita riba barco turista "Santa Rosa", door di cual asina nan por a haya un idea con asuntonan ta anda ariba un bapor turística enorme asina.
Bishitanan a ser hasí na Tropical Bottling Company, abatoir y na e fabrika Ritz. Cu cooperacion di Aruba Agencies kende a pone un film disponible y Teatro De Veer un pelicula lo ser presentá tokante trahamento di binja na Francia.
Ta existí un interes grandi pa e curso aki di parti di e participantenan. Esaki a bini na claridad door di e porcentahe chikito cu ta falta les y tambe for di e atencion cu e cursistanan ta sigi e lesnan.







Como 20 cursista ta practicá algun ora den diferente hotelnan riba nos Isla. E lider di e curso ta tene control y ta duna e senjalnan necesario.

E directornan di e Hotelnan en general ta masha satisfecho di e comportacion y e habilidad di e cursistanan.

E Associacion di Hotelnan na Aruba ta sigi cu masha interés e desaroyo favorable di e curso aki, ya cu e cursistanan, despues di a pasa nan curso cu bon resultado, por contribuí cu nan trabao na un desaroyo rápido di Turismo.

Mei-mei di Februari lo tin examennan final. Un diploma lo ser otorga na esnan cu a sali bon. E directiva di Sheraton Hotel a ofrecé un cuminda (diner) na e 5 nan cu mehor resultado.

Gobierno Insular di Aruba tin intencion di cuminzá directamente despues di e curso aki cu un curso nobo pa entrenamiento di Kelner.

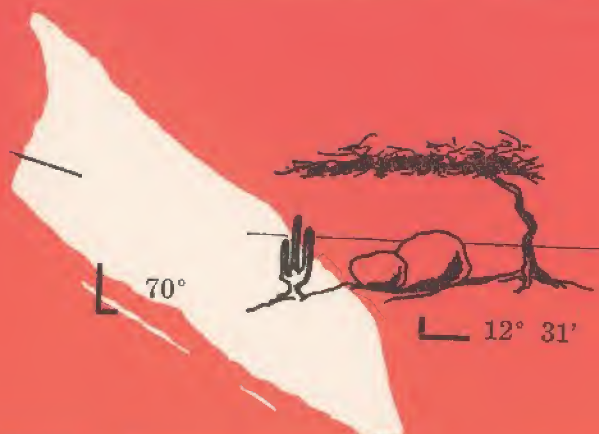
Den un futuro cercano lo bai principia tambe cu un curso pa formacion of preparacion di kokkinan.

Beknopt overzicht van vierde kelnerscursus

In november 1967 werd een aanvang gemaakt met de vierde kelnerscursus, die door het bestuurscollege van het eilandgebied Aruba mogelijk is gemaakt.

De cursus, die met 36 kandidaten is begonnen, telt momenteel nog 29 leerlingen nl. 28 jongens en één meisje.

Alle lessen betreffende Menu en Serveerkunde werden door de heer George Salati gegeven. De heer Jacobo Coronel verzorgde de Engelse lessen, terwijl hij ook enkele lessen aardrijkskunde en rekenen gaf. De lessen over het toerisme heeft de heer Rocky Ponson van het Aruba Toeristen Bureau voor zijn rekening genomen. Tevens heeft dokter O. Bijl, hoofd van de Gezondheidsdienst, een lezing gehouden over hygiëne.



ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

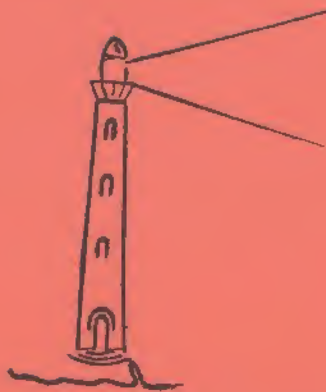
Van de zijde va n de handel werd voor deze cursus veel belangstelling getoond en er is herhaaldelijk medewerking verleend. Zo werden verschillende excursies gehouden. Met medewerking van de Eman Trading konden de leerlingen een bezoek brengen aan de "Santa Rosa", waardoor zij een inzicht konden krijgen in de gang van zaken op zo'n enorm toeristenschip. Bezoeken werden gebracht aan de Tropical Bottling Company, het abattoir en de Ritzfabriek.
Met medewerking van de Aruba Agencies, die de film beschikbaar stelt, en de de Veer Theater, zal e en film vertoond worden betreffende het maken van wijnen in Frankrijk.
Er bestaat veel belangstelling voor de cursus van de zijde van de deelnemers. Dit blijkt onder meer uit het zeer kleine percentage dat de lessen verzuimt en uit de grote aandacht waarmee de lessen gevolgd worden.

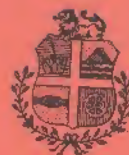
Ongeveer 20 cursisten doen in verschillende hotels op het eiland enkele uren praktijk op. De cursusleider houdt toezicht en geeft de nodige wenken.

De hotelmanagers zijn over het algemeen zeer tevreden over het gedrag en de kunde van de cursisten. Ook de Aruba Hotel Association volgt met belangstelling de gunstige ontwikkeling van de cursus, daar de cursisten, ná de opleiding met goed gevolg te hebben doorlopen, met hun werk een bijdrage kunnen leveren tot een snelle bevordering van het toerisme. Medio Februari worden de examens afgenomen. Er zal een diploma worden uitgereikt aan de geslaagden. De direktie van het Aruba Sheraton Hotel heeft reeds aan de vijf best geslaagden een diner aangeboden.
Het Bestuurscollege is van plan om direct na deze cursus met een nieuwe cursus voor de opleiding tot kelner te beginnen. In de naaste toekomst zal ook een cursus voor de opleiding tot kok worden gegeven

Oranjestad, 5 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




70°
12° 31'

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero no 21

Persbericht no 21

C I N E pa muchanan

Servicio Cinematografica di Teritorio Insular di Aruba ta participa cu e siguiente presentacion di pelicula pa muchanan lo tuma lugar durante luna di februari 1968:

Noord	Speelplaats St. Annaschool	Diabiernes 9 di febr.
Savaneta	Speelplaats H. Hartcollege	Diabiernes 16 di febr.
San Nicolas	Surina me Club	Diaranzon 21 di febr.
Oranjestad	Theater Aire Liber	Diabiernes 23 di febr.

Entrada: f 0,25

Presentacion lo cuminza pa 7.10 'or

For di 6.55 - 7.10 'or lo tin Ultimo Noticia.

Lo ser presenta: algun pelicula di dibujo na color di Walt Disney
Nature's Half Acre - un pelicula di color di Disney
Carnaval Aruba 1967 na color

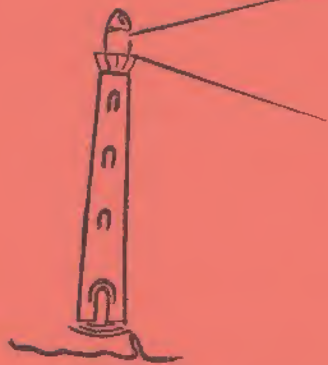
F I L M voor kinderen

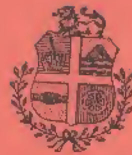
De filmdienst van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat de volgende filmvoorstellingen voor kinderen zullen plaatsvinden gedurende de maand februari 1968:

Noord	Speelplaats St. Annaschool	vrijdag 9 febr.
Savaneta	Speelplaats H. Hartcollege	vrijdag 16 febr.
San Nicolas	Surinameclub	woensdag 21 febr.
Oranjestad	Openluchtbioscoop	vrijdag 23 febr.

Entree f 0,25

Aanvang der voorstellingen: 7.10 uur



ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

van 6.55 - 7.10 uur Het Laatste Nieuws

Vertoond worden:

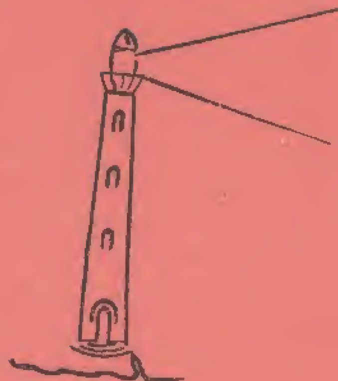
enige kleuren-tekenfilms van Walt Disney

Nature's half acre - een kleuren-natuurfilm van Disney

Carnaval Aruba 1967 in kleuren!

Oranjestad, 6 februari 1968

Servicio Informativo
Arubaanse Voorlichtingsdienst



70°

12° 31'



ARUBA

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 22

Persbericht no 22

Record nobo den turismo na Aruba

E cantidad di turistanan cu a bishita nos Isla durante luna di januari 1968 (turistanan cu a pasa anochi na Aruba) a alcanza un record nobo den e luna aki riba menciona.

Cantidad di bishitantenan cu a pasa anochi na Aruba:

Januari 1967: 2389

Januari 1968: 3590

Sinembargo e cifra di mas halto den anja 1967 tabata na luna di Agosto cu un cantidad di 3414, kiere decir anto cu luna di januari 1968 a kibra e record di 1967 cu un cantidad di 3590.

Di e cantidad di 3590 bishitante den luna di januari 1968, 2534 tabata procedente di U.S.A. y Puerto Rico.

Durante januari 1968 e cantidad di 3590 a pasa 28.744 anochi na Aruba. E promedio pa cada bishitante ta 8 anochi.

Bishitante di barconan turistica(cruise):

Januari 1967: 3740

Januari 1968: 4190

No tabatin pasamento di anochi na Aruba.

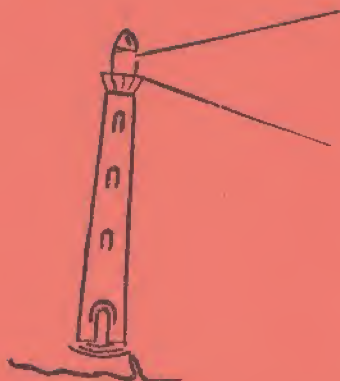
Nieuw record in toerisme op Aruba

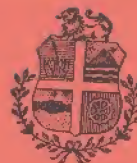
Het aantal toeristen dat maandelijks ons eiland bezoekt heeft tijdens de maand Januari 1968 een nieuw record bereikt:

Het aantal bezoekers, dat op Aruba overnacht heeft:

Januari 1967: 2389

Januari 1968: 3590



ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

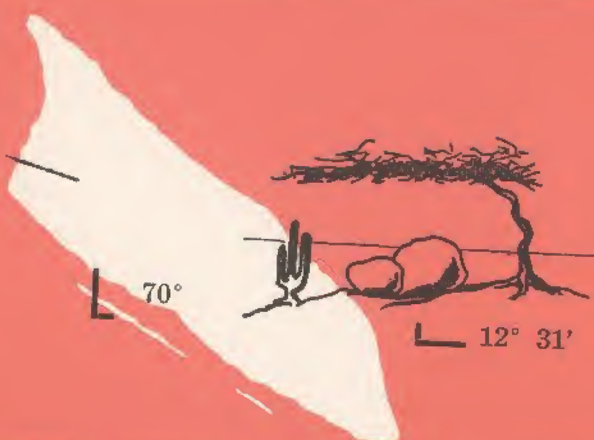
Het hoogste aantal bezoekers per maand was tot nu toe 3414 gedurende de maand augustus augustus 1967. De maand januari 1968 heeft dit record dus gebroken met een totaal aantal bezoekers van 3590.
Van dit aantal van 3590 in de maand januari 1968 was het grootste deel nl. 2534 afkomstig uit de Verenigde Staten en Puerto Rico.
Gedurende januari 1967 hebben de 2389 bezoekers in totaal 23.048 nachten op Aruba doorgebracht. Maar gedurende dezelfde maand van dit jaar hebben 3590 bezoekers in totaal 28.744 nachten op ons eiland vertoefd.
Het gemiddeld aantal nachten was per bezoeker 8.

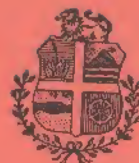
De toeristenschepen (cruise) brachten in januari 1967: 3740 bezoekers, maar in dezelfde maand van dit jaar: 4190.
Zij hebben niet op Aruba overnacht.

Aruba, 8 februari

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 23

Persbericht no 23

Apelacion den cassacion rechazá

Gobierno Insular di Aruba a haya noticia for di su abogado Mr.Drs. J. Hage, cu Corte Supremo di Hulanda a rechaza e apelacion den cassacion di Petrona & Croes (Aruba) N.V., en conneccion cu e ponemento di tuberia di azeta for di Balashi pa Lago na San Nicolas.
Cu e decision favorable aki pa Gobierno Insular di Aruba door di corte di Husticia di mas halto den Reinado a yega un fin na e caso largo aki.

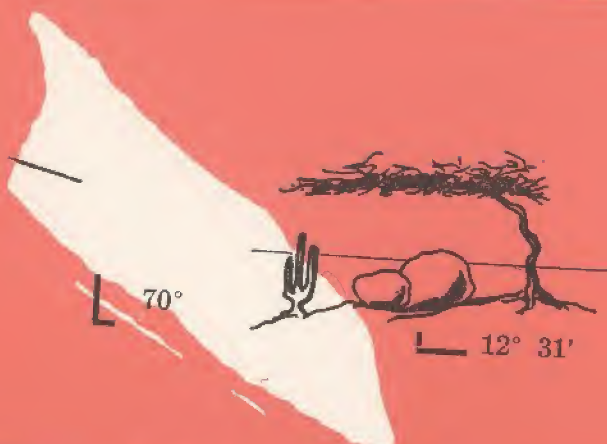
Cassatieberoep afgewezen

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba ontving van haar advocaat Mr.Drs. J. Hage bericht, dat de Hoge Raad der Nederlanden verleden week afwijzend heeft beslist op het cassatieberoep van Petrona & Croes (Aruba) N.V., inzake de olieleidingaanleg van Balashi naar de Lago te San Nicolas. Met deze voor het eilandgebied gunstige uitslag van het hoogste rechtscollege in het Koninkrijk is een einde gekomen aan deze langslepende zaak.

Aruba, 8 februa ri 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero no 24

Persbericht no 24

Resumen di trafico maritima januari 1968

Oranjestad	82	barco cu un total di	460.922	Tonelada Bruto Registra
Barcadera	9	" " " " "	38.572	" " "
San Nicolas	151	" " " " "	3.151.016	" " "
	242		3.650.510	

Na luna di januari 1967:
255 barco cu un total di 3.597.678 Tonelada Bruto Registra.

Overzicht scheepvaartverkeer januari 1968

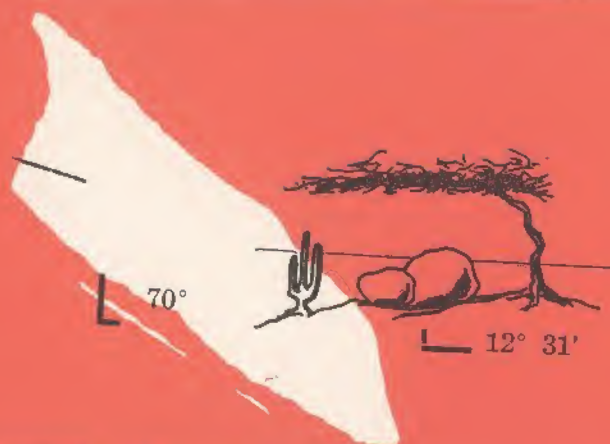
Oranjestad	82	schepen	460.922	B.R.T.
Barcadera	9		38.572	"
San Nicolas	151		3.151.016	"
	242		3.650.510	

Gedurende de maand januari 1967:
255 schepen metende 3.597.678 B.R.T.

Aruba, 9 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







ARUBA

Voorlichtingsdienst — Departamento di Información — Government Information Service — Departamento de Información

Noticiero no 25

Persbericht no 25

<u>Discusionnan Holiday Inn</u>

Ariba encargo di Gobierno Insular di Aruba, Gezaghebber O.S Henriquez y e oficial technico di Gobierno di Obras Publicas, Sr.B H, Menke lo sali diadomingo awor pa Memphis Tennessee pa tuma parti na e discusionnan ayanan cu lo ser teni dialuna awor cu Holiday Inn International y representantenan di Aruba Real Estate N.V., pa trata na yega na un solucion definitivo en coneccion cu asuntonan di tereno pa construccion di e projecto di hotel di Holiday Inn Hotel pa Aruba.

Srs. Henriquez y Menke ta ser spera bek na Aruba den curso di otro siman.

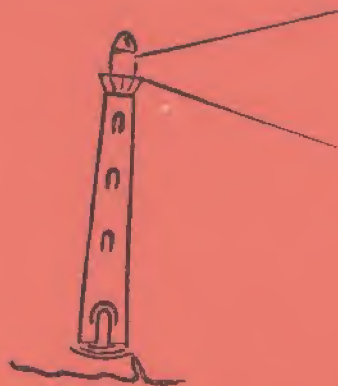
<u>Besprekingen Holiday Inn</u>

In opdracht van het bestuurscollege vertrekken a.s. Zondag de gezaghebber de heer O.S. Henriquez en de technisch ambtenaar van de dienst Openbare Werken de heer B.H. Menke naar Memphis, Tennessee, teneinde aldaar op Maandag a.s. besprekingen te vœren met Holiday Inn International en vertegenwoordigers van de Aruba Real Estate NV, om te trachten aldaar tot een definitieve oplossing te komen met betrekking tot de grondkwestie i.v.m. de bouw van het Holiday Inn Aruba hotelproject.

De heren Henriquez en Menke worden in de loop van de volgende week op Aruba terugverwacht.

Aruba, 9 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 26

Persbericht no 26

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di januari 1967/1968.

Aterizahe januari 1967:

Commercial	242
Gubernamental	14
Sport	44
Priva	36
V.A.F.	2
	338

Aterizahe januari 1968:

Commercial	334
Gubernamental	14
Sport	33
Priva	37
U.S.A.F.	2
	420



Pasaheros januari 1967:

Entrada:	5443
Salida:	6020
Transito:	1898
	13361

Pasaheros januari 1968:

Entra da:	6621
Salida:	7255
Transito:	2739
	16615

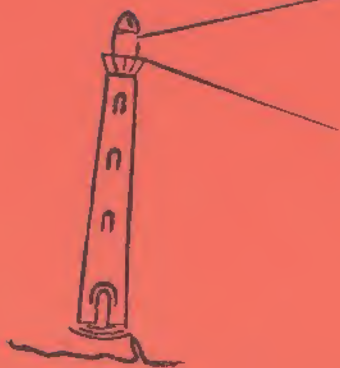
Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand januari 1968.

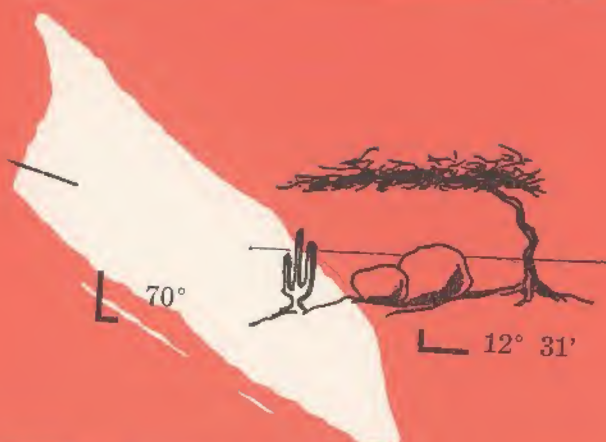
Landingen januari 1967:

Commercieel	242
overheid	14
sport	44
prive	36
V.A.F.	2
	338

Landingen janari 1968:

Commercieel	334
overheid	14
sport	33
prive	37
U.S.A.F.	2
	420







Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Passagiers januari 1967:

In:	5443
Uit:	6020
Transito:	1898
	13361

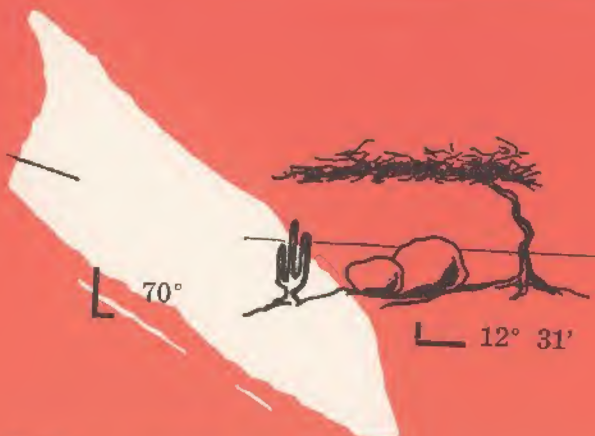
Passagiers januari 1968:

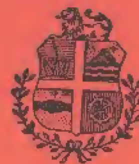
In:	6621
Uit:	7255
Transito:	2739
	16615

Aruba, 12 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

ORA DI PUBLICA NOTICIERONAN DI SERVICIO INFORMATIVO DI GOBIERNO TA SER SUPLICA ENCARECIDAMENTE PA MENCIONA SU FUENTE CU E LETTERNAN AVD.

BIJ HET PUBLICEREN VAN PERSBERICHTEN E.D. UITGAANDE VAN DE ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST GELIEVE MEN ACHTER ELK BERICHT ALS BRONVERMELDING DE LETTERS AVD TE PLAATSEN.

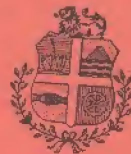
Noticiero no 28

Persbericht no 28

Awe mainta pa mas of menos 9.45 a.m. Ministro president di Antiyas Sr.E. Jonckheer, doctor honoris causa, tabata tin un conversacion cu Gobierno Insular di Aruba, en coneccion cu su renuncia como Ministro president di Antiyas.
Dr.E. Jonckheer a duna un relato di su posicion nobo como representante di Antiyas na La Haya, Hulanda. Ademas Dr.Jonckheer a declara cu e lo tuma e encargo aki pa mas of menos un anja.
Como cu Ministro plenipotenciario na La Haya ta un representante di HENTER Antiyas, Gobierno Insular di Aruba a suplika e Ministro president su cooperacion pa e cuasa di Aruba ora di eherce su trabao aya den su posicion nobo.
Durante e conversacion tabata tin tambe un intercambio di ideanan tokante e desaroyo economico di nos Isla.
Como recuerdo di despidida Gobierno di Aruba a ofrece na e Ministro president saliente un regalo den forma di un estuche pa cigaria cu un retrato di Aruba riba dje.

Hedenochtend om ongeveer kwart voor tien heeft de minister-president van de Antillen de heer E. Jonckheer, doctor honoris causa, een onderhoud gehad met het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba in verband met zijn aftreden als premier van de Nederlandse Antillen. Doctor E. Jonckheer heeft een uiteenzetting gegeven van zijn nieuwe



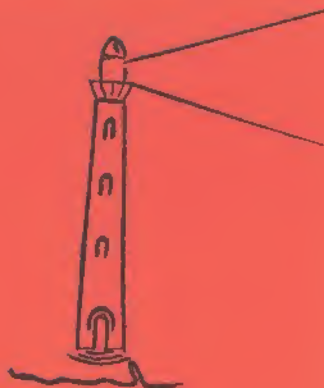



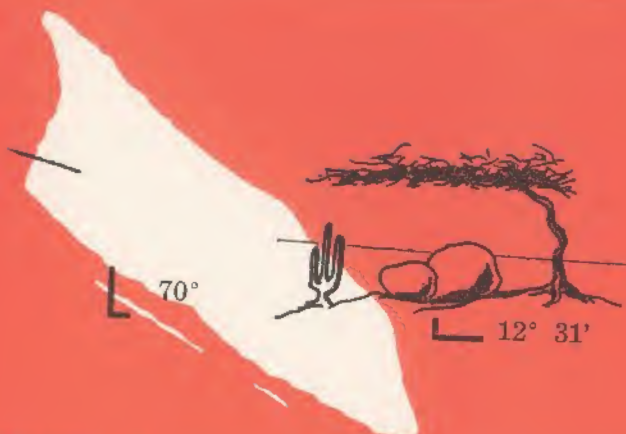
ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

funktie a ls Gevolmachtigd Minister van de Nederlandse Antillen te Den Haag, Nederland. Tevens heeft doctor Jonckheer verklaard ongeveer één jaar deze funktie te zullen bekleden.
Daar de Gevolmachtigd Minister in Den Haag een vertegenwoordiger va n héél de Antillen is, heeft het Bestuurscollege de premier om zijn medewerking voor Aruba gevraagd.bij het uitoefenen van zijn nieuwe taak.
Tijdens de bespreking heeft ook een uitwisseling van gedachten betreffende de economische ontwikkeling plaatsgehad.
Als afscheidsgeschenk heeft het Bestuurscollege de scheidende premier een cadeau aangeboden in de vorm van een zilveren sigarettendoos met de afbeelding van Aruba erop.

Aruba, 13 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

NOTICIERO No. 29

Problemanan rond di
Projecto Holiday Inn a ser soluciona !

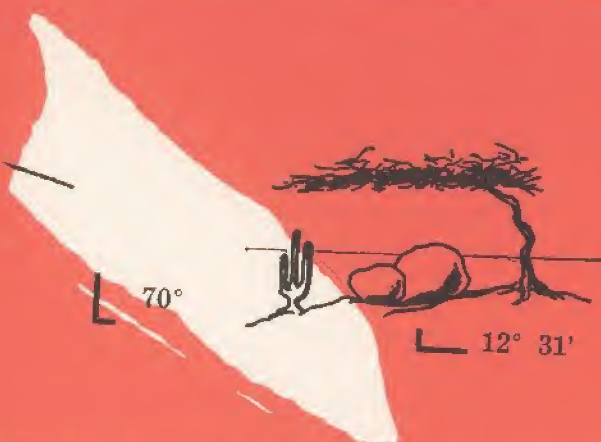
Algun dia pasa a biaha pa Estados Unidos Sr. Deputado T. Leest en conneccion cu e problemanan cu a surgi rond di construccion di e projecto di Holiday Inn Hotel na Aruba. Sr. Lees t a bai cu e encargo di Bestuurscollege di Aruba pa ofrece Holiday Inn International e pida terenom situa pa noord di POVA.

Despues cu Sr. Leest riba encargo di Bestuurscollege di Aruba a soluciona e problemanan aki cu Holiday Inn International, a biaha pa Estados Unidos Srs. Gezaghebber di Aruba O.S. Henriquez y Menke, oficial technico di Obras Publicas pa completa cu e discusionnan addicional.

E conversacion di Sr. Leest cu a soluciona e problema rond di Holiday Inn Hotel, awe mainta a ser confirma door di Sr. Henriquez mediante un conversacion telefonico cu e tabata tin cu Bestuurscollege di Aruba.

Ta di sumo importancia pa progreso turistico di Aruba cu e problemanan aki asina a yega na su fin y ta cu sumo placer awe Bestuurscollege por participa henter Pueblo di Aruba, cu tur e problemanan rond di e projecto aki a keda soluciona. Awor cu tur e problemanan aki ta den pasado ta ser spera cu mas prontom posibel lo principia cu construccion di e Hotel aki cu ta un otro paso grandi den nos desaroyo turistica.

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.



ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

ORA DI PUBLICA NOTICIERONAN DI SERVICIO INFORMATIVO DI GOBIERNO TA SER SUPLICA ENCARECIDAMENTE PA MENCIONA SU FUENTE CU E LETTERNAN AVD.

BIJ HET PUBLICEREN VAN PERSBERICHTEN E.D. UITGAANDE VAN DE ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST GELIEVE MEN ACHTER ELK BERICHT ALS BRONVERMELDING DE LETTERS AVD TE PLAATSEN.

Noticiero no 29

Persbericht no 29

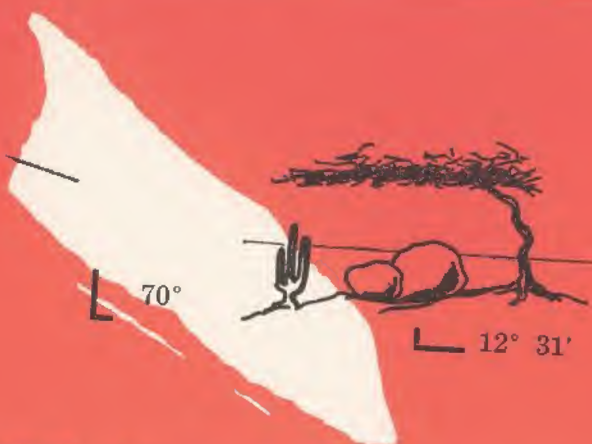
Mayan atardi esta 15 di februari 1968 pa 6.30 p.m. Gezaghebber O.S. Henriquez ta ser spera bek na Aruba. E Gezaghebber di Aruba a biaha Diadomingo pasá for di Aruba pa Memphis, Tennessee ariba encargo di Gobierno di Aruba pa completa e discucionnan tokante e projecto di Holiday Inn Hotel.
Mientras tanto tur problema rond di e projecto aki a ser resolve caba. Pronto lo ser principia cu construccion di e projecto di e Hotel aki.

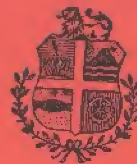
Morgenmiddag, 15 februari 1968, om 6.30 p.m. wordt Gezaghebber O.S. Henriquez op Aruba terugverwacht. De Gezaghebber is afgelopen Zondag in opdracht van het Bestuurscollege van Aruba naar Memphis, Tennessee vertrokken om afrondende besprekingen te voeren betreffende het Holiday Inn Hotel.
Inmiddels zijn alle problemen rond dit hotelproject opgelost. Er zal spoedig een begin aan de bouw van dit hotelproject worden gemaakt.

Aruba, 14 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Persbericht no 30

In antwoord op het telegram, dat het bestuurscollege van Aruba vorige week van de minister-president heeft ontvangen, in verband met het nieuwe terrein voor de bouw van de Holiday Inn, heeft het bestuurscollege van Aruba heden, 19 februari, het volgend telegram aa n de Minister-president verzonden:

Referte uw telegram 14 februari jl. nr. 6 stop nieuw erfpachtsbesluit ten behoeve van Holiday Inn Aruba zal pas kunnen worden opgemaakt wanneer Aruba Real Estate NV overeenkomstig besprekingen die onlangs in Memphis plaatsvonden een plattegrond indient aan hand waarvan een nieuwe meetbrief zal worden opgesteld stop ons werd toegezegd dat bedoelde plattegrond uiterlijk 27 februari a.s. gereed zal zijn.

BC Aruba.

19 februa ri 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





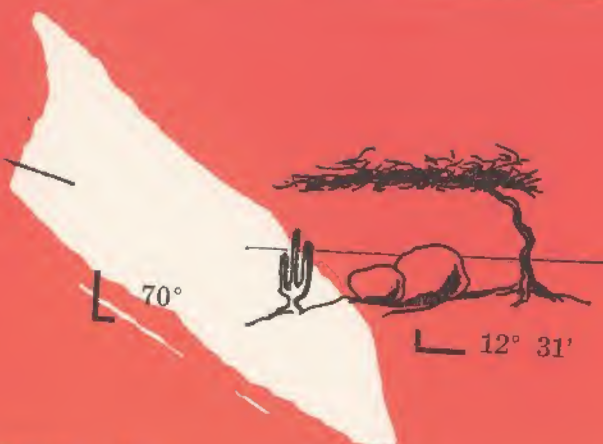
Persbericht no 31

Het hoofd van Onderwijszaken de heer A.J. Muyale gaat met zes maanden buitenlands verlof. Zijn plaats is vanaf 19 februari 1968 ingenomen door de heer E. Arends, het waarnemend hoofd.
De heer Arends is vanaf 1 januari 1956 in dienst van het eilandgebied Aruba ten kantore van Onderwijszaken.
Daarvóór was de heer Arends vanaf 1 oktober 1949 werkzaam in landsdienst ten kantore van de landsontvanger en de inspectie der belastingen.

Aruba, 20 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







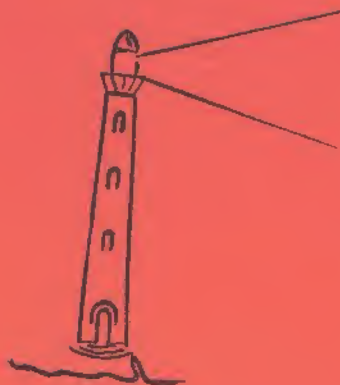
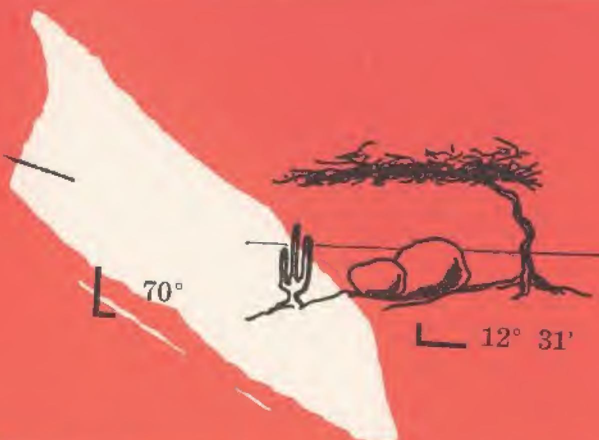
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

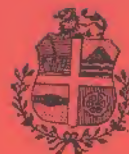
Noticiero no 32

Persbericht no 32

Segun e ley di impuesto pa auto y boto di motor Aruba 1959, tur boto di motor cu ta nabega riba awanan públicō mester di un number di boto. Durante e ultimo dos anjanan aki, polis no a controla. Pero awor cu nan tin nan mes boto di motor, control lo cuminza dia 15 di maart próximo. Tur hende cu tin un boto di motor di menos cu 20 tonelada mester cumpra nan number mas pronto posibel na oficina di ontvanger. E ta costa f 21,50 di cual f 20,-- ta impuesto y f 1,50 ta valor di e number.
Sinembargo tin un excepcion: Piscadornan di profesion cu ta registrá, no mester paga e impuesto, sino solamente f 1,50 pa e number. E piscadornan di profesion por tuma contacto por escrito cu eilandsontvanger pa nan haya e excepcion aki.
Den e programma di Television di Servicio Informativo di Gobierno, diarazón awor, nos lo duna un explicacion detayado di e asunto aki.

Volgens de motorrijtuig en motorbootbelastingverordening Aruba 1959, moet iedere motorboot die zich op openbare wateren begeeft, voorzien zijn van een nummerplaat.
Gedurende de laatste twee jaar heeft de politie geen controle hierop uitgeoefend, maar nu ze over haar eigen motorboot beschikt, zal op 15 maart a.s. met controle begonnen worden.
Iedereen die een motorboot van minder dan 20 BRT bezit moet jaarlijks een nummerplaat bij de eilandsontvanger halen en f 21,50 betalen. Hiervan is f 20,00 voor de belasting en f 1,50 voor de nummerplaat.
Er wordt echter één uitzondering gemaakt. Beroepsvissers die geregistreerd zijn hoeven géén f 20,00 aan de belasting te betalen. De verplichting van een nummerplaat voor de boot blijft echter bestaan.
De beroepsvissers kunnen uitzondering krijgen door schriftelijk een verzoek bij de eilandsontvanger in te dienen



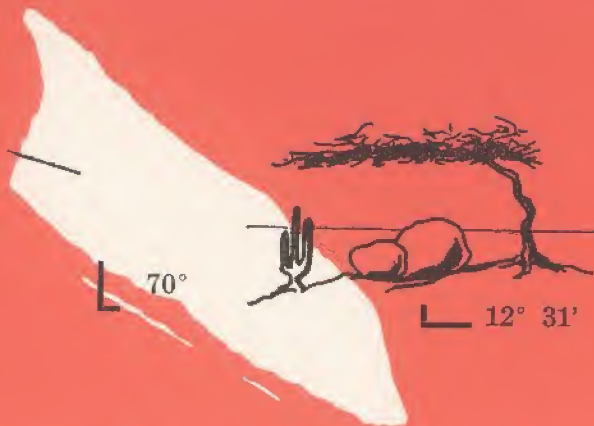
A R U B A
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

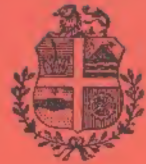
In het t.v. programma van de AVD zal woensdagavond a.s. uitvoerig voorlichting gegeven worden over de motorbootbelasting.

Aruba, 20 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 33

Persbericht no 33

Discusion tocante hospital nobo

Ayera nochi a yega Aruba e specialista y conseheronan di hospitaal, Srs L.P. de Jong y P.A. de Groot. Nan a bin Aruba pa hiba discusion cu Bestuurscollege en cuanto reduccion di e cantidad di kamber di e projecto di hospitaal. Srs De Jong y De Groot cu desde principio caba a yuda y conseha tanto gobierno insular como gobierno hulandes, lo bai for di Aruba diabierne mainta.
Tambe lo tuma parti na e discusionnan e architecto Ir. H.A. van Oerle, cu desde diadomingo pasá caba ta na Aruba. Probablemente Ir. Van Oerle lo sali fin di e simán aki atrobe.

Besprekingen omtrent nieuw hospitaal

Gisteravond zijn op Aruba aangekomen de hospitaaldeskundigen en adviseurs de heren L.P. de Jong(econoom) en P.A. de Groot(arts). Zij komen besprekingen voeren i.v.m. de inkrimping van het hospitaalprojekt. De heren de Jong en de Groot, die van begin af aan hulp en advies hebben geboden zowel aan Aruba als aan de Nederlandse regering, zullen Vrijdagochtend weer vertrekken.
Aan de besprekingen over het inkrimpen van het ziekenhuisprojekt wordt ook deelgenomen door de architect Ir. H.A. van Oerle, die sinds Zondag op Aruba vertoeft. Ir. Van Oerle zal waarschijnlijk eind van de week wanneer het ontwerp in grote lijnen klaar is weer vertrekken.

Aruba, 21 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información



Noticiero no 34

Persbericht no 34

Sport voor meisjes

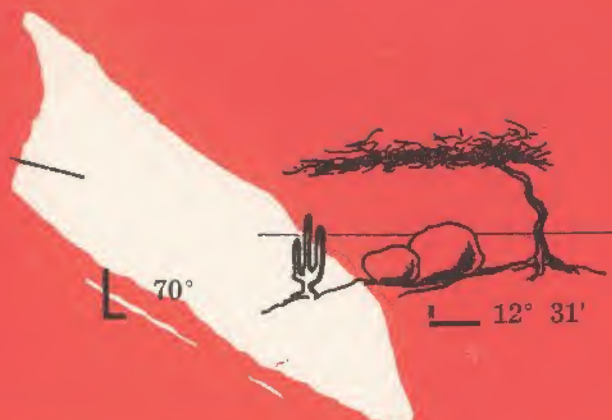
Dit jaar worden door het eilandgebied Aruba schoolsport-competities voor de meisjes leerlingen van de Mulo-kopscholen, van de Huishoudscholen en van het Colegio Arubano georganiseerd.

De ambtenaar voor sportaangelegenheden van het eilandgebied Aruba de heer D. Fleming heeft zich in een schrijven tot de hoofden van school gericht om vóór 7 maart op te geven aan welke sporten men de voorkeur geeft. Er kan een keuze gemaakt worden uit volleyball, softball, basketball, tafeltennis en atletiek.

Men kan dit opgeven aan de Afdeling Onderwijs- en Sportzaken, Bestuurskantoor.

Aruba, 22 februa ri 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 35

Persbericht no 35

K e l n e r s c u r s u s s e n

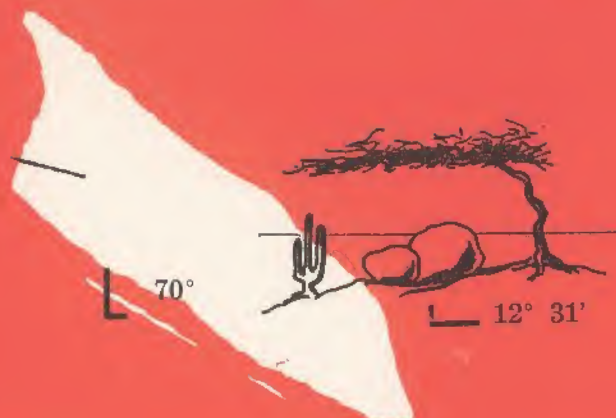
Tot nu toe zijn er in totaal vier kelnerscursussen gegeven. De eerste drie stonden onder leiding van de heer Eduardo Ellis. De laatste is gegeven onder leiding van de heer George Salati.
Enkele gegevens omtrent het aantal leerlingen:

	aantal deelnemers bij aanvang cursus	aantal geslaagden
1ste cursus	29	18
2de cursus	30	15
3de cursus	30	13
4de cursus	36	29

De grote toename in aantal geslaagden bij de vierde cursus is opvallend. Het bestuurscollege heeft nl. ná de derde cursus het een en ander aan deze opleiding gewijzigd.

Terwijl de eerste drie cursussen zes maanden duurden met 3 lesuren per week, nam de vierde cursus niet meer dan drie maanden in beslag, maar de leerlingen hadden er een volledige dagtaak aan. Terwijl de leerlingen bij de eerste drie cursussen een inschrijfgeld van f 5,- moesten betalen, kre gen de deelnemers aan de vierde cursus (omdat ze niet konden werken) een gedeeltelijke vergoeding van hun levenskosten: f12,50 per week. Aan de eerste drie cursussen konden ook schoolgaande jongeren deelnemen; dit was voor de vierde cursus uitgesloten. Deze zijn waarschijnlijk de oorzaken van het toegenomen aantal geslaagden van de vierde cursus.

Voorzover onze informa ties strekken, zijn de geslaagden van alle cursussen werkzaam in de hotel- en restaurantwereld. De laatste



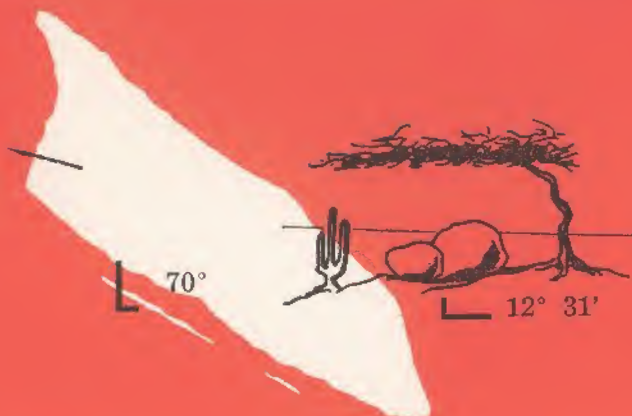
groep geslaagden is in haar geheel werkzaam gesteld in het Sheraton hotel. Hiernaast heeft het Sheratonhotel ook de niet geslaagde leerlingen aangenomen onder voorwaarde dat zij het theoretisch gedeelte van de nieuwe cursus zouden volgen. Praktijk krijgen ze in hun dagelijks werk al.

Hieruit blijkt zeer duidelijk dat er een grote behoefte bestaat aan geschoold hotelpersoneel. De vijfde kelnerscursus gaat 1 maart a.s. van start.

Aruba, 22 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero no 36

Persbericht no 36

President-commissaris Holiday Inn op Aruba

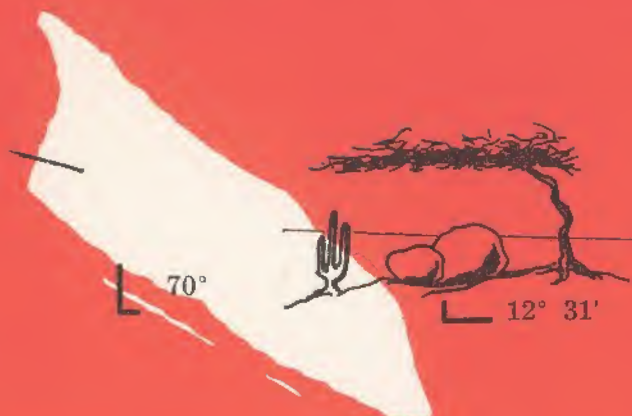
Volgende week dinsdagmiddag (27 februari 1968) wordt op Aruba verwacht de president-commissaris van Holiday Inn of America, de heer K. Wilson.

De heer Wilson, die in zijn privé vliegtuig zal komen, bezoekt Aruba in verband met de bouw van het Holiday Inn Hotel op Aruba. Dinsdagavond zal het bestuurscollege van het eilandgebied Aruba de president-commissaris een koud buffet aanbieden in de Olde Molen. Woensdag zal de heer Wilson weer van Aruba vertrekken.

Aruba, 23 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Noticiero no 37

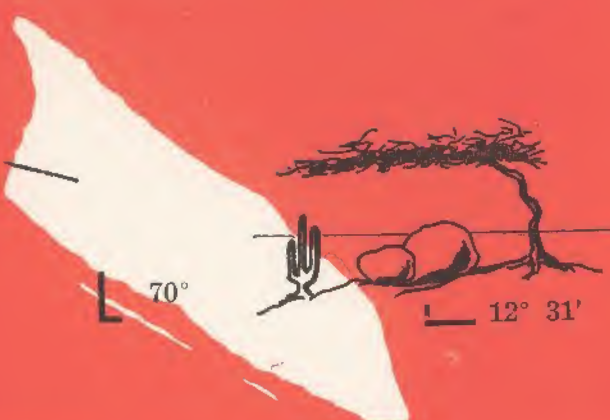
Persbericht no 39

De president-commissaris van Holiday Inn of Americas, de heer K. Wilson, zal niet meer morgen (dinsdag) op Aruba arriveren, doch Woensdagmiddag, 28 februari.
Omstreeks 5 uur wordt de heer Wilson op het vliegveld verwacht.

Aruba, 26 februa ri 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 38

Persbericht no 38

Areglo pa servicio di warda di dokternan di gobierno na fin di siman

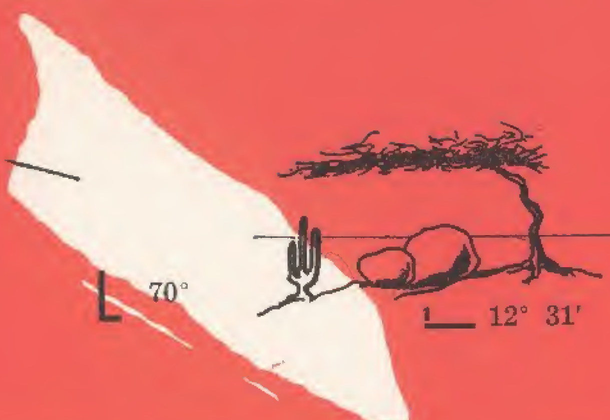
Pa distritonan di San Nicolas, Santa Cruz y Savaneta:

2 maart	Dokter O.L. Ponse
3 maart	Dokter J.G.H. Janssen
9 maart	Dokter J.G.H. Janssen
10 maart	Dokter C.E. Zaandam
16 maart	Dokter C.E. Zaandam
17 maart	Dokter O.L. Ponse
23 maart	Dokter O.L. Ponse
24 maart	Dokter J.G.H. Janssen
30 maart	Dokter J.G.H. Janssen
31 maart	Dokter C.E. Zaandam

Servicio di warda den e distritonan aki ta di Diasabra 8 'or te Diadomingo mainta 8 'or y for di Diadomingo mainta 8 'or te Diadomingo anochi 12 'or.

Servicio di warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

2 - 3 maart	Dokter C.v.d. Bijl
9 - 10 maart	Dokter T.H.K. Lin
16 - 17 maart	Dokter C.v.d. Bijl
23 - 24 maart	Dokter T.H.K. Lin
30-- 31 maart	Dokter C.v.d. Bijl



A R U B A
Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Weekend wachtregeling districtsartsen MAART 1968

Voor de districten San Nicolas, Santa Cruz en Savaneta:

2 maart	Dokter O.L. Ponse
3 maart	Dokter J.G.H. Janssen
9 maart	Dokter J.G.H. Janssen
10 maart	Dokter C.E. Zaandam
16 maart	Dokter C.E. Zaandam
17 maart	Dokter O.L. Ponse
23 maart	Dokter O.L. Ponse
24 maart	Dokter J.G.H. Janssen
30 maart	Dokter J.G.H. Janssen
31 maart	Dokter C.E. Zaandam

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 08.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondagmorgen 08.00 uur tot zondagavond 24.00 uur.

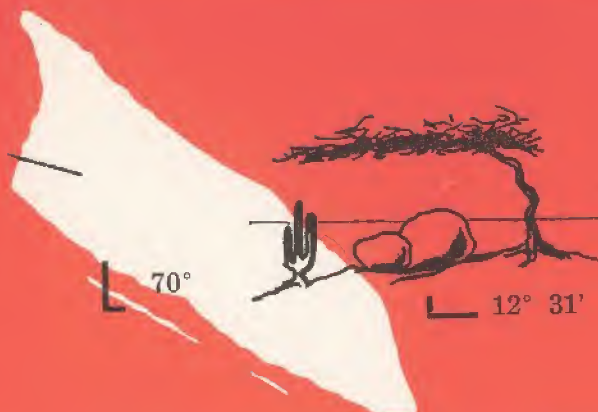
Weekenddienst voor de districten Oranjestad en Noord:

2 - 3 maart	Dokter C.v.d. Bijl
9 - 10 maart	Dokter T.H.K. Lin
16 - 17 maart	Dokter C.v.d. Bijl
23 - 24 maart	Dokter T.H.K. Lin
30 - 31 maart	Dokter C.v.d. Bijl

Aruba, 28 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 39

Persbericht no 39

Pasonan di BC despues di conversacion cu chauffeurnan di taxi

Algun tempo pasa representantenan di e Union di Chauffeurnan di Taxi a tene conversacionnan cu algun deputadonan di Teritorio Insular di Aruba, pa asina duna di conoce nan deseonan.
A consecuencia di e conversacionnan aki Bestuurscollege di Aruba a tuma e siguiente pasonan e siman aki:

a Un comision a ser nombra pa studia a posibilidadnan pa revisa e tarifa di taxi; e formacion di e comision lo ser publica despues.

b E standsnan di auto -V- na Prinses Beatrix Vliegveld lo ser muda for di e lugar di yegada pa e centro di e edificio (e lugar bieuw di equipaje)

Stappen van het BC na bespreking met taxichauffeurs

Enige tijd geleden hebben vertegenwoordigers van de bond van taxichauffeurs besprekingen gevoerd met enkele gedeputeerden van het eilandgebied Aruba, teneinde hun wensen kenbaar te maken.
Als gevolg van deze besprekingen heeft het bestuurscollege van Aruba deze week de volgende stappen ondernomen:

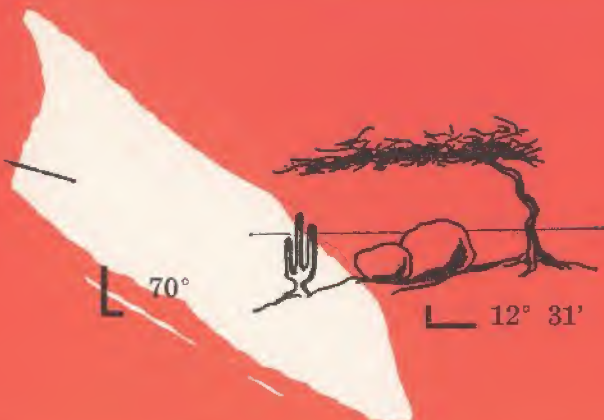
a Er is een commissie benoemd om de mogelijkheden tot herziening van de taxitarieven te bestuderen. De samenstelling van deze commissie zal later bekend worden gemaakt.

b De stands van V-wagens op de Prinses Beatrix Luchthaven zullen verplaatst worden van de aankomsthal naar het midden van het gebouw (de oude bagagehal).

Aruba, 29 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst






Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 40

Persbericht no 40

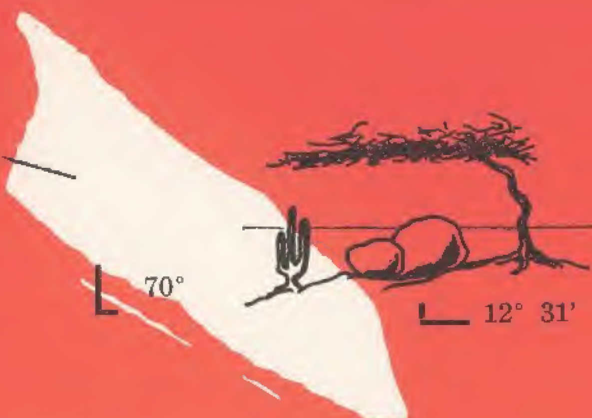
Discussionnan Mammoet-wet

Diamars mainta u.p. e deputado di Ensejanza Sr.G.F. Croes a tene discussionan cu e Inspector di Ensejanza Sr. P.T.M. Sprockel y e Inspector adj. Sr. F.B. Tromp
A ser delibera riba e plan pa pone na vigor e mammoet-wet entrante 1 september 1968. Esaki lo socede na e mesun tempo cu Hulanda.
Obhetonan primordial di e deliberacionnan aki tabata e consecuencianan financiero pa Teritorio Insular di Aruba, ora cu e ley mammoet aki drenta na vigor.
Sin duda e modificacionnan importante aki den ensejanza lo tin como consecuencia un aumento di e obligacionnan financiero pa teritorio Insular di Aruba.
Durante oranan di merdia pa mas of menos 2.30 p.m. atrobe tabata tin un deliberacion. Akinan a tuma parti e Inspector di Ensejanza Sr.P.T.M. Sprockel, e Inspector adj. Sr.F.B. Tromp, e deputado di Ensejanza Sr. G.F. Croes, e hefe interino di e departamento di ensejanza Sr.E. Arends y cabezantenan di schoolnan MULO y Colegio Arubano.
Durante e deliberacionnan largo aki a ser discuti detayadamente riba e problemanan cu por resulta, ora cu e ley mammoet drenta den vigor.

Besprekingen Mammoet-wet

Afgelopen dinsdagmorgen heeft de gedeputeerde van Onderwijs de heer G.F. Croes besprekingen gevoerd met de Inspekteur van het Onderwijs de heer P.T.M. Sprockel en de adjunkt inspekteur de heer F.B. Tromp.





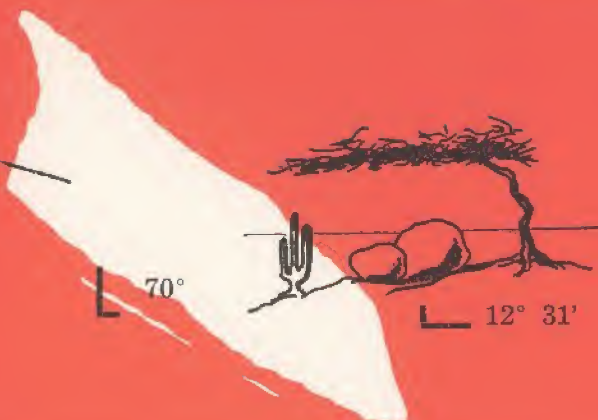


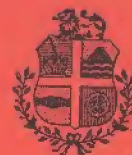
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Gesproken werd over het plan om per 1 september 1968 de mammoetwet in werking te laten treden. Dit zou dan gelijktijdig met Nederland zijn. Hoofdonderwerp van gesprek vormden de financiële gevolgen voor het eilandgebied Aruba wanneer de mammoetwet in werking zou treden.
Ongetwijfeld zal deze belangrijke wijziging in het onderwijs een toeneming van de financiële last voor het eilandgebied Aruba tot gevolg hebben.
In de middag om ongeveer half drie vond wederom een bespreking plaats. Hieraan werd deelgenomen doorde Inspekteur van het Onderwijs de heer P.T.M. Sprockel, de adjunkt inspekteur de heer F.B. Tromp, de gedeputeerde van het onderwijs de heer G.F. Croes, het waarnemend hoofd van onderwijszaken de heer E. Arends en de hoofden van de MULO-scholen en Colegio Arubano.
Tijdens deze langdurige besprekingen is men uitvoerig ingegaan op de problemen die zouden kunnen rijzen, wanneer de mammoetwet in werking zal treden.

Aruba, 29 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



ARUBA

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 41

Persbericht no 41

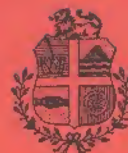
Cineasta di Polygoon a sali for di Aruba

Ayera mainta a sali pa Corsow despues di un estadia di 11 dia na Aruba, Srs. Alsemgeest di Polygoon y Douglas di R.V.D. di Corsow.
Sr. Alsemgeest a bini for di Hulanda cu e mandato pa filma diferente obheto aki na Aruba e.o. Turismo, Planta di Awa y Electricidad, Industrianan, Trahamento di Mesa di kwihi, tekenles y tambe e Carnaval Arubano.
Ela wordu asisti door di Sr. Douglas di R.V.D., pa motibo cu aki na Aruba Servicio Informativo no tin un cineasta den servicio.
Aki na Aruba e duo cineasta aki a ser guia door di un oficial di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.
No ta imposibel cu e parti di filmacion di Carnaval di Aruba lo ser presenta fin di e siman aki mes den teatronan na Hulanda, y mas of menos 2 of 3 siman despues nos lo por miré aki na Aruba.
Sr. Alsemgeest muy probablemente lo bolbe Aruba pa filma apertura di Aruba Sheraton Hotel.

Cineast van Polygoon van Aruba vertrokken

Na een verblijf van elf dagen op Aruba, zijn gistermorgen naar Curacao vertrokken de heren Alsemgeest van Polygoon en Douglas van de RVD, Curacao. De heer Alsemgeest was uit Nederland gekomen met de opdracht verschillende onderwerpen hier op Aruba te filmen o.a. toerisme,



ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

WEB, industriecentra, het maken van kwihitafels, tekenlessen en ook het Arubaans Carnaval.

Hij werd bijgestaan door de heer Douglas van de RVD, omdat de AVD hier op Aruba geen cineast in dienst heeft.

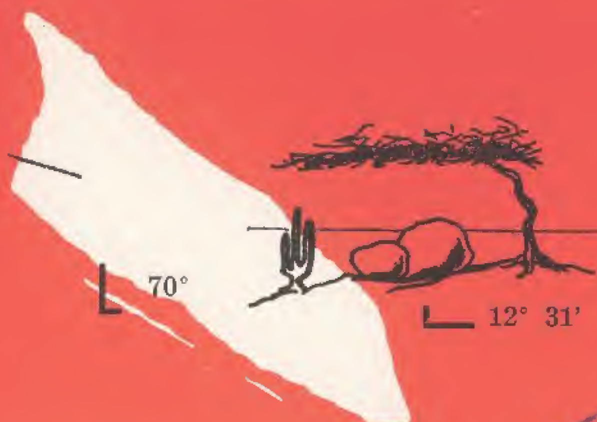
Beide cineasten werden hier op Aruba rondgeleid door een ambtenaar van de Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Het is niet onmogelijk dat het gedeelte van het gefilmde Arubaans Carnaval eind van deze week al vertoond zal worden in de bioscopen in Nederland, en dat ongeveer 2 of 3 weken later wij het op Aruba te zien zullen krijgen.

De heer Alsemgeest zal hoogstwaarschijnlijk op Aruba terugkeren voor de opening van het Aruba Sheraton Hotel.

Aruba, 29 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



ARUBA

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero no 42

Persbericht no 42

E curso di welder pa principiantenan cual a ser principia dia 1 di okto-ber di anja pasá y cu a ser teni den President John F. Kennedyschool a termina luna pasa, esta na februari.

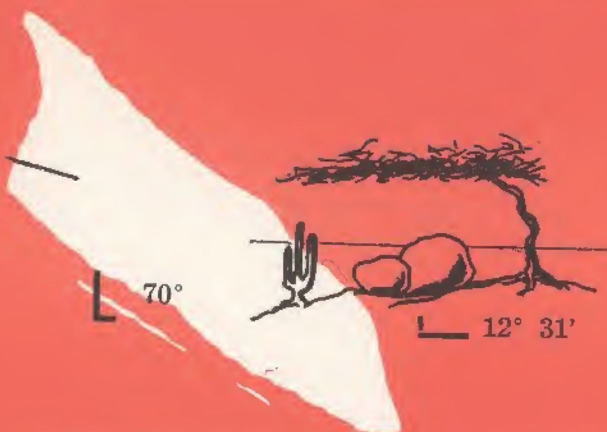
E resultadonan di e examennan tabata:

A pasa cu exito:

Geerman, Pablo	Visser, Jan
Kock, Cristino	Whipple, Guy
Maduro, Jose de la C.	Sheppard, Lee
Solognier, Antonio	Andrews, Ferdinand
Arrindell, Alfonso	Bareño, Maximo
Brown, Leonard A.	Clemencia, Erroll
de Souza, Omar P.	Kamperveen, Antonio
Broster, David	Linden, Rolando v.d.
Florie, Albertus	Maduro, Sergio
Lambrinos, George	Prado, Orlando del
Mulder, Frans	Tromp, Antonio
Kelkboom, Joaquin	

Total cu a pasa cu exito	23 candidato
a ser rechaza	16 "
no a presenta	4 "
Total cu a rapporta pa examen	43 candidato

Como delegado di N.I.L. a actua Sr. P. Hubers. Pa esnan cu a pasa e examen aki cu exito ta posibel awor pa continua dia 27 di februari cu e entrenamiento pa Welder mas avanza.



A R U B A
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

De cursus booglassen N.I.L. beginners, die op 1 oktober 1967 is begonnen en werd gehouden aan de President John F. Kennedyschool is vorige maand (februari) beeindigd.

De resultaten van het eindproefwerk waren als volgt:

Geslaagd:

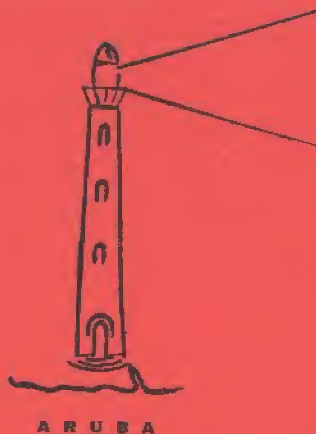
Geerman, Pablo	Visser, Jan
Kock, Cristino	Whipple, Guy
Maduro, Jose de la C.	Sheppard, Lee
Solognier, Antonio	Andrews, Ferdinand
Arrindell, Alfonso	Bareño, Maximo
Brown, Leonard A.	Clemencia, Erroll
de Souza, Omar P.	Kamperveen, Antonio
Broster, David	Linden, Rolando v.d.
Florie, Albertus	Maduro Sergio
Lambrinos, George	Prado, Orlando del
Mulder, Frans	Tromp, Antonio
Kelkboom, Joaquin	

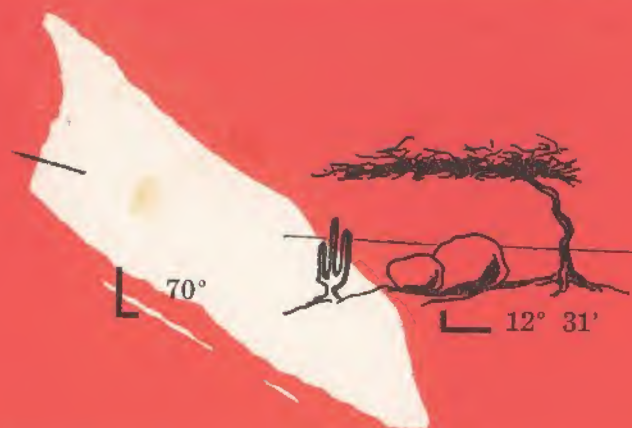
Totaal geslaagden	23 kandidaten
Afgewezen werden	16 "
Niet opgekomen	4 "
Voor het proefwerk gemeld	43 kandidaten

Als gecommitteerde voor de N.I.L. trad op de heer P. Hubers. Voor de geslaagden was het mogelijk verder te gaan op 27 februari 1968 met de opleiding Lassen Gevorderden.

Aruba, 1 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 43

Persbericht no 43

C I N E pa muchanan

Servicio Cinematografica di Teritorio Insular di Aruba ta participa cu e siguiente presentacion di pelicula pa muchanan lo tuma lugar durante luna di MAART 1968:

Noord	-Speelplaats St. Annaschool	Diabiernes 8 maart
Savaneta	-Speelplaats H. Hartcollege	Diabiernes 15 maart
San Nicolas	-SurinameClub	Diarazon 20 maart
Oranjestad	-Theater Aire Liber	Diabiernes 29 maart

Entrada: f 0,25

Presentacion lo cuminza pa 7 or 15.

For di 7 or - 7.15 or lo tin Ultimo Noticia.

Lo ser presenta: "E baldadinan di Madrid"

F I L M voor kinderen

De filmdienst van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat de volgende filmvoorstellingen voor kinderen zullen plaatsvinden gedurende de maand MAART 1968:

Noord	-Speelplaats St. Annaschool	vrijdag 8 maart
Savaneta	-Speelplaats h. hartcollege	vrijdag 15 maart
San Nicolas	-Surinameclub	woensdag 20 maart
Oranjestad	-Openluchttheater	vrijdag 29 maart

Entree: f 0,25

Aanvang der voorstellingen: 7.15 uur.

Van 7.00 - 7.15 uur Het Laatste Nieuws.

Vertoond wordt: "De Straatjongens van Madrid".

Aruba, 5 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst






A R U B A
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 44

Persbericht no 44

M A M M O E T W E T

Zoals wij in ons persbericht no 40 dd. 29 februari 1968 reeds meedeelden, bestaat het plan om per 1 september 1968 de Mammoetwet op de Nederlandse Antillen in werking te laten treden. Gemeld werd ook in dat persbericht dat er op Aruba besprekingen gevoerd zijn over de problemen en de financiële gevolgen van de inwerking treding van de Mammoetwet.

Wat deze Mammoetwet nu eigenlijk inhoudt en wat de bedoeling hiervan is, hebben wij in het volgend informatief persbericht samengevat:

Mammoetwet, inhoud en doel.

Door de inwerkingtreding van de Mammoetwet zal het voortgezet onderwijs een vrij grote verandering ondergaan. Het voortgezet onderwijs dat zich thans onderscheidt van het basisonderwijs (de lagere scholen, leerjaren 1 t/m 6), omvat onder meer de H.B.S., het Gymnasium, het Lyceum, de M.M.S., de MULO-scholen enz. Hierin komt nu de wijziging. Geen van deze scholen zullen meer de oude naam dragen, met uitzondering van het Gymnasium en het Lyceum. Er zullen vier nieuwe soorten scholen komen voor algemeen voortgezet onderwijs, die alle vier een z.g. "brugjaar" zullen hebben. Dit eerste brugjaar is op drie der vier eerdergenoemde scholen volkomen gelijk.

De funktie hiervan is zowel de overgang van lagere school naar voortgezet onderwijs voor de leerling te vergemakkelijken als een eventuele verandering van gekozen studierichting mogelijk te maken.

Het voortgezet onderwijs zal dus voortaan in totaal omvatten het onderwijs dat wordt gegeven na het basisonderwijs, met uitzondering van het Wetenschappelijk onderwijs.

Het voortgezet onderwijs wordt onderscheiden in:

a. voorbereidend wetenschappelijk onderwijs (V.W.O.);

b. hoger, middelbaar en lager algemeen voortgezet onderwijs (H.A.V.O., M.A.V.O. en L.A.V.O.);

c. hoger, middelbaar en lager beroepsonderwijs;

d. andere vormen van voortgezet onderwijs.

Het V.W.O. geeft aansluiting op het wetenschappelijk onderwijs, d.i. studie aan universiteit en hogeschool. Dit onderwijs kan gevolgd worden aan:

-het Gymnasium, in de hogere leerjaren gesplitst in een afdeling A en een afdeling B;

-het Atheneum; zij komt in de plaats van de huidige h.b.s. in zoverre deze voorbereiding geeft voor de studie aan universiteit en hoge school; in de hogere leerjaren gesplitst in de afdeling A en een afdeling B;

-het Lyceum met een onderbouw van tenminste een jaar en een bovenbouw van gymnasium en atheneum.

De cursusduur van alle v.w.o.-scholen is zes jaren.

Op het H.A.V.O. sluit het hoger beroepsonderwijs aan, zoals H.T.S., Kweekschool, Sociale Akademie, School voor hoger ekonomisch en administra tief onderwijs.

Dit onderwijs wordt gegeven aan:

a. scholen met een cursus van vijf jaren;

b. afdelingen van athenea, lycea en scholen voor m.a.v.o. Deze hebben een cursusduur van twee jaren en vangen aan na drie jaren v.w.o. of na vier ja ren m.a.v.o.;

c. afdelingen van opleidingsscholen voor onderwijzers met een cursusduur van twee jaren.

Het h.a.v.o. komt zowel in de plaats van de huidige h.b.s. voor zover deze niet voorbereidt op de studie aan universiteit of hogeschool, als in de plaats van de eerste leerkring van de huidige kweekschool voor onderwijzers. De huidige middelbare school voor meisjes de M.M.S. zal in een h.a.v.o.-school worden omgezet.

Op het m.a.v.o. sluit het middelbaar beroepsonderwijs aan, waartoe o.a. behoort U.T.S., school voor middelbaar ekonomisch en administratief onderwijs. Dit onderwijs wordt gegeven aan scholen met een cursusduur van vier jaren. Daaraan kan een driejarige afdeling worden verbonden. Het m.a.v.o. neemt derhalve de plaats in van het m.u.l.o. en u.l.o.

Het l.a.v.o. sluit aan op het lager beroepsonderwijs, w.o. L.T.S. Lager huishoudonderwijs. Voor dit onderwijs zijn twee mogelijkheden. Het kan worden gegeven zowel in het eerste of in het eerste en tweede leerjaar van scholen voor lager beroepsonderwijs als in afzonderlijke l.a.v.o.-scholen met een cursusduur van twee jaren.

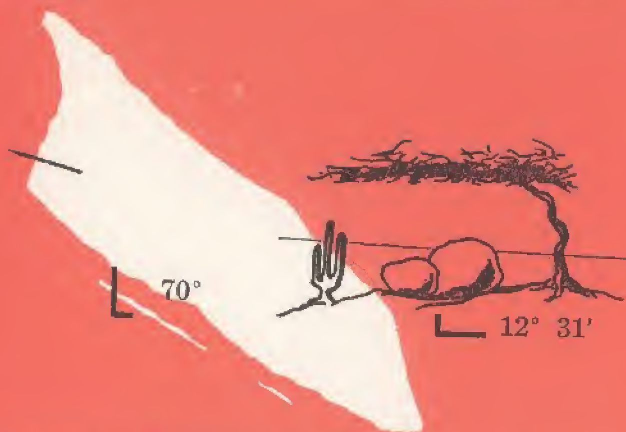
In het brugjaar van de scholen voor V.W.O., voor H.A.V.O. en M.A.V.O. worden dezelfde vakken gegeven. Voor het Gymnasium kan het vak Latijnse taal daaraan worden toegevoegd.

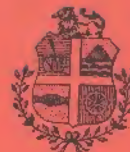
Het eerste leerjaar van de l.a.v.o.-scholen en van alle scholen voor lager beroepsonderwijs wordt ook (l.a.v.o.)-brugjaar genoemd, maar dit heeft niet direkt een selekterende funktie, maar wordt meer als een vormingsjaar beschouwd.

Leerlingen die b.v. in het eerste brugjaar van een H.A.V.O. zitten (maar in feite dus precies dezelfde lesrooster hebben als een leerling in het brugjaar van V.W.O. of M.A.V.O.) kunnen aan de hand van hun behaalde resultaten ná dat brugjaar naar een hogere school b.v. het Gymnasium of Atheneum, óf naar een lagere opleding de M.A.V.O. of L.A.V.O. overgeplaatst worden. M.a.w. ná het eerste brugjaar wordt de keuze tussen de verschillende scholen gemaakt.

De Mammoetwet heeft dus tot doel voor het gehele onderwijs tussen lagere school en universiteit een sluitend geheel van voorzieningen in het leven te roepen, een onderwijsstelsel dus dat onder meer de bestaande euvel van doorstromings- en aansluitingsmoeilijkheden (vertikale en horizontale) voor de leerlingen tot een minimum zal reduceren en verder om tot meer demokratisering van het onderwijs te geraken. Het duidelijkst komt dit naar voren in het eerste brugjaar, waarin de leerlingen de







ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

mogelijkheid hebben om de school te kiezen, die het meest aan hun capaciteiten beantwoordt.

Uiteraard zal de doorvoering van de Mammoet-wet in de Nederlandse Antillen grote financiële lasten voor de betrokken eilandgebieden met zich medebrengen.

Aruba, 5 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





ARUBA

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero no 45

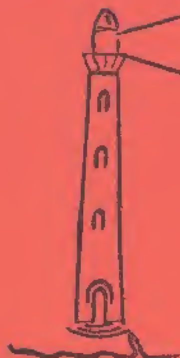
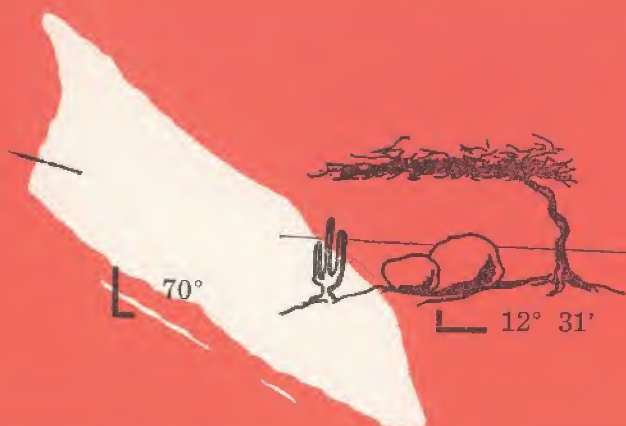
Persbericht no 45

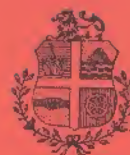
Segun carta fecha 4 di maart 1968 dirigi na e President di Eilandsraad di Aruba, Sr.F.D. Figaroa a pidi su retiro for di e comision nombra segun resolucion di 3 di januari 1968, pa studia e posibilidadnan pa realiza un autonomia mas grandi pa Aruba.

Bij brief dd. 4 maart 1968 gericht aan de Voorzitter van de Eilandsraad, heeft de heer F.D. Figaroa, verzocht hem van het lidmaatschap te ontheffen van de bij besluit van 3 januari 1968 ingestelde commissie ter bestudering van de mogelijkheden ter realisatie van een zo groot mogelijke zelfbeschikkingsrecht voor Aruba.

Aruba, 6 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 46

Persbericht no 46

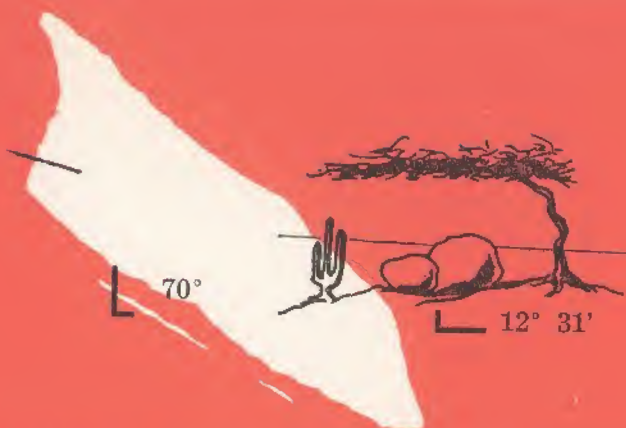
Bestuurscollege di Aruba a ricibi for di Su Exc.Dr.E. Jonckheer, ministro plenipotenciario na Hulanda e siguiente telegram:
CU E TA LAMENTA DI TA STROBA PA ASISTI NA APERTURA SHERATON HOTEL Y TA DESEA ARUBA TUR CLASE DI EXITO CU E GANASHI NOBO AKI PA TURISMO.
FIRMA DR E JONCKHEER MIN. PLENIPOTENCIARIO DI ANT.

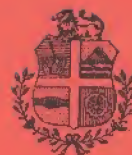
Het Bestuurscollege van Aruba heeft het volgend telegram van Zijne Excellentie Dr.E. Jonckheer, gevolmachtigd minister in Nederland, ontvangen:
TOT MIJN SPIJT VERHINDERD OPENING SHERATON HOTEL BIJWONEN STOP
WENS ARUBA ALLE SUCCES MET DEZE NIEUWE AANWINST VOOR HET TOURISME
GETEKEND DR E JONCKHEER GEVOLMACHTIGD MIN NED. ANT.

Aruba, 7 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 47

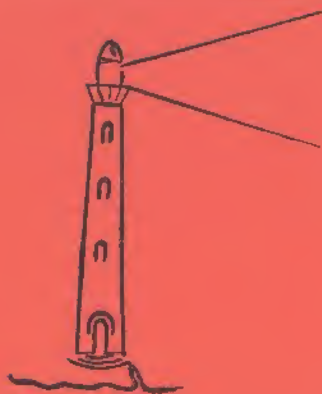
Persbericht no 47

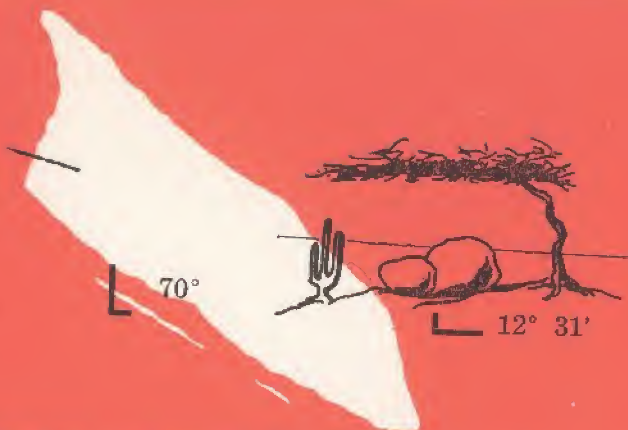
Jubilario: Charles Hunt

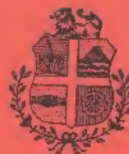
Dialuna awor, 11 di maart, pa mas of menos 3.30 p.m. lo tin homenaje na Sr. Charles Hunt den e cantina di WEB na ocasion di a cumpli 25 anja den servcio di Gobierno.
Sr. Hunt cu a nace dia 9 di februari 1914 na St. Maarten, a drenta servicio di WEB dia 10 di maart 1943.
E jubilario kende actualmente ta traha como fogonero ta biba na Balashi # 24. Durante su carera ela traha tambe den e departamento di vaporizacion. El a demonstra durante su anjanan di servicio di ta un persona di confianza y consciente di su responsabilidad, kende tur ora ta cumpli cu su trabao na agrado di su hefenan.
Na ocasion di su homenaje palabranan lo wordu dirigi na su persona door di Hefe di Servicio y muy probablemente door di Sr. Thomas Leest, deputado di WEB.

Jubilaris: Charles Hunt

Maandag a.s., 11 maart, zal omstreeks 3.30 n.m. in de cantine van het WEB te Balashi, de werkman Charles Hunt worden gehuldigd i.v.m. zijn 25 jarig jubileum.
De heer Hunt, die op 9 februari 1914 op St. Maa rten werd geboren, trad 10 maart 1943 in dienst van het WEB. De jubilaris, die stoker A is, woont te Balashi 24.
Gedurende zijn loopbaan heeft de heer Hunt bij de afdeling stoom gewerkt. Hij is door de jaren heen gebleken te zijn een betrouwbaar en plichtsgetrouw persoon, die zijn werkzaamheden steeds tot volle



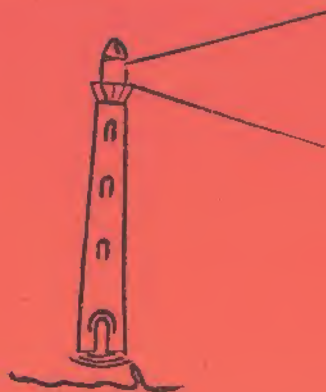


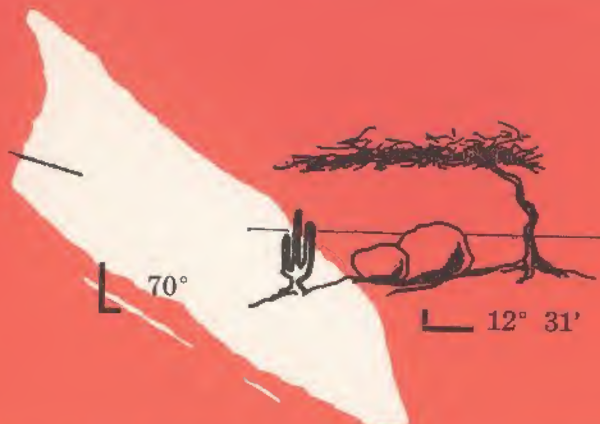


tevredenheid van zijn superieuren heeft verricht.
Bij de huldiging zal de jubilaris worden toegesproken door het Hoofd van dienst en vermoedelijk door de Gedeputeerde voor het WEB, de heer Thomas Leest.

Aruba, 7 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







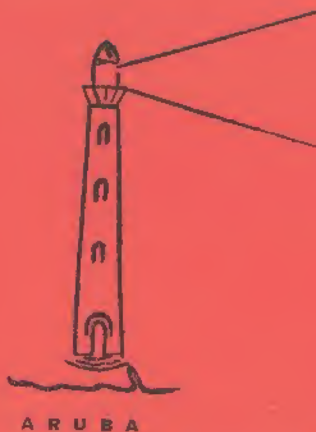
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

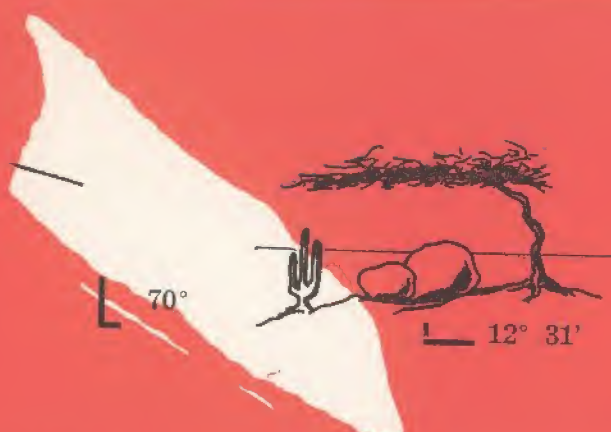
Noticiero no 48

Persbericht no 48

Hedenmorgen om 9 uur is in de Prinses Margrietschool te Oranjestad een begin gemaakt met de vijfde cursus voor serverend Hotel- en Restaurant personeel. De cursus heeft 35 deelnemers w.o. 3 dames..
Aanwezig waren de gedeputeerde van onderwijs de heer Betico Croes, het waarnemend hoofd van onderwijszaken de heer E. Arends, het hoofd van de Arubaanse voorlichtingsdienst de heer E.M. de Kort, de coordinator van de cursus de heer O.B. Arends (onderwijszaken) en de cursusleider de heer G. Salati.
Na een kort welkomswoord van de heer E.M. de Kort, sprak gedeputeerde Betico Croes de deelnemers toe over het belang van hun toekomstig werk als serverend hotel- en restaurantpersoneel. Door het dagelijks kontakt met de toeristen, kunnen de cursisten in de toekomst hun bijdrage leveren aan een goede ontwikkeling van het toerisme en het uitdragen van de goede naam van Aruba.
Cursusleider George Salati legde de deelnmers uit dat zij op Aruba in staat zijn deze cursus geheel gratis te volgen, terwijl in het buitenland iets dergelijks niet mogelijk is. Het eilandgebied Aruba biedt hiermee de Arubaanse jongeren geheel gratis de mogelijkheid zich te ontwikkelen.
De heer E. Arends waarnemend hoofd van onderwijszaken, besloot de korte ceremonie door de cursisten veel geluk en sukses toe te wensen.

Awe mainta pa 9 or un principio a ser hasi cu e di 5 curso pa Servicio Hotelero den Prinses Margrietschool na Oranjestad. Un total di 35 participante a inscribi pa e curso aki incluyendo e.o. 3 damas participante.
Presente tabata na e ceremonia chikito aki e deputado di Ensejanza Sr. G.F. Croes(Betico), e hefe interino di Dept. di Ensejanza Sr. E.







Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Arends, e hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba Sr. E.M. de Kort, e coordinador di e curso Sr. O.B. Arends di Dept. di Ensejanza y e lider di e curso Sr. George Salati.

Despues di un corto palabra di bon-bini di Sr. de Kort, a hiba palabra deputado Sr. Betico Croes, kende a mustra e participantenan ariba e importancia di nan futuro carera como personal den Servicio Hotelero. Door di nan contacto diario cu turistanan nan por contribui den e desaroyo turistica y tambe hiba e bon nomber di Aruba den exterior.

E lider di e curso Sr. George Salati a splika e participantenan cu a ki na Aruba nan tin e posibilidad pa sigi e curso aki completamente gratis, mientras cu den exterior algo asina no ta posibel. Gobierno di Aruba asina aki ta ofrece hobennan Arubano e posibilidad pa desaroya nan mes completamente gratis.

Sr. E. Arends, hefe interino di Dept. di Ensejanza, finalmente a sera e ceremonia cortico aki door di desea tur e participantenan hopi suerte y exito.

Aruba, 11 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero no 49

Persbericht no 49

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di februari 1967/68

Aterizahe februari 1967:		Aterizahe februari 1968:	
Commercial	255	Commercial	388
Gubernamental	13	Gubernamental	14
Sport	38	Sport	48
Priva	45	Priva	40
U.S. Navy	2		490
	353		

Pasaheros februari 1967:		Pasaheros februari 1968:	
Entrada	6404	Entrada	7745
Salida	6508	Salida	7453
Transito	1897	Transito	3234
	14809		18432

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand februari 1968

Landingen februari 1967:		Landingen februari 1968:	
Commercieel	255	Commercieel	388
Overheid	13	Overheid	14
Sport	38	Sport	48
Prive	45	Prive	40
U.S. Navy	2		490
	353		







ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Passagiers februari 1967:

In	6404
Uit	6508
Transito	1897
	14809

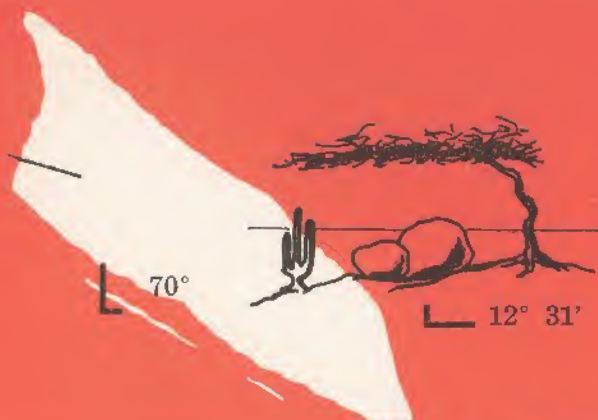
Passagiers februari 1968:

In	7745
Uit	7453
Transito	3234
	18432

Aruba, 12 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información



Noticiero no 50

Persbericht no 50

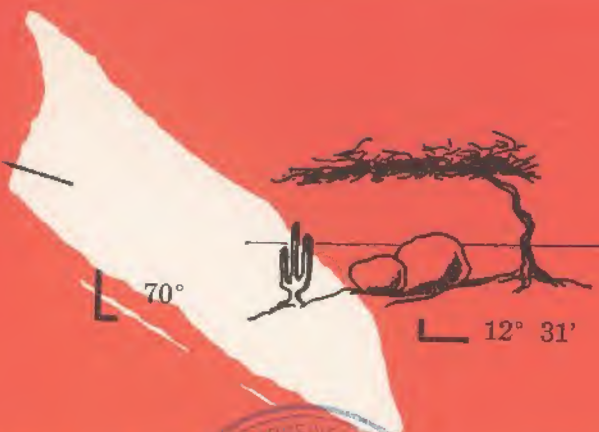
Na luna di februari 3355 turista a bishita nos isla. Di e cantidad aki 2572 tabata procedente di USA. Anja pasá na luna di februari a bin 2756 turista di cual 2072 tabata Mericano.

In februari hebben 3355 tceristen ons eiland bezocht. Hiervan waren 2572 afkomstig uit de Verenigde Staten. Vorig jaar februari kwamen 2756 toeristen, waarvan 2072 Amerikanen.

Aruba, 14 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

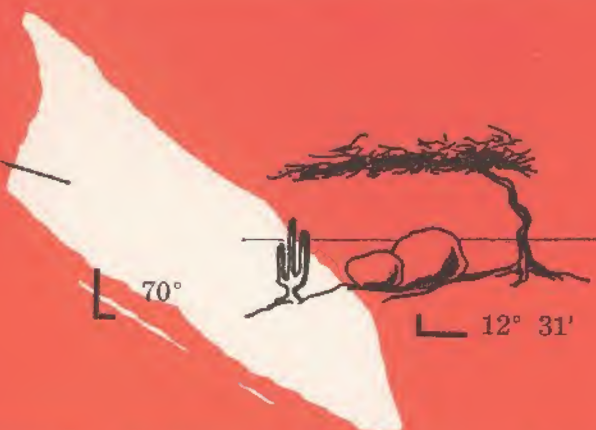
Persbericht 51

Noticiero 51

A.s. Maandag (18 maart) zal de ondertekening plaatsvinden van de akte, waarbij het bestuurscollege van Aruba het stuk terrein aan het Holiday Inn Hotel overdraagt. De ondertekening zal om 11 uur 'smorgens plaatsvinden in de vergaderzaal van het bestuurscollege.
De pers wordt langs deze weg uitgenodigd aanwezig te zijn. Er zal gelegenheid worden gegeven foto's te maken.

Aruba, 15 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



ARUBA

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero no 52

Persbericht no 52

Bouwcommissie ingesteld

Het Bestuurscollege van Aruba heeft besloten een bouwcommissie in het leven te roepen die het college van advies zal dienen bij het bouwvergunningsbeleid.

De commissie zal tot taak hebben het college van advies te dienen ten aanzien van de vraag of het uiterlijk van het bouwwerk, naar gangbare maatstaven, zowel op zichzelf als met betrekking tot het aanwezige of het te verwachten stads- of landschapsbeeld, voldoet aan esthetische eisen. De leden van de bouwcommissie moeten minstens tweemaal per maand in vergadering bijeen geroepen worden.

Tot leden zijn benoemd:

*Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken

*De Commissaris van politie

*De heer R.E. Frank

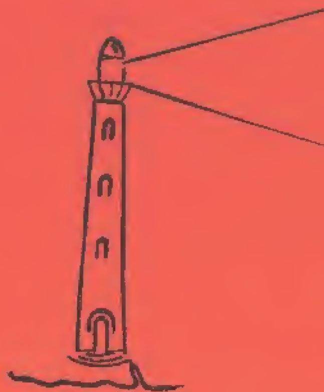
*De heer J.L. Wever

*De heer J.W.A. Smit

De heren C.B. Boekhoudt en J. Coronel zijn tot plaatsvervangende leden benoemd. Voorts heeft het bestuurscollege als voorzitter en ondervoorzitter van de bouwcommissie het Hoofd van Dienst Openbare Werken respektievelijk de Commissaris van politie aangewezen. Als sekretaris is aan de commissie toegevoegd de heer M.M. Croeze, Chef van de afdeling Bouw- en Woningtoezicht van de Dienst Openbare Werken.

Aruba, 25 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 53

Persbericht no 53

Resumen di trafico maritima februari 1968

Oranjestad	85	barco cu un total di	421.625	Tonelada	Bruto	Registra
Barcadera	9	" " " " "	34.721	"	"	"
San Nicolas	145	" " " " "	2.875.375	"	"	"
	239		3.331.721			

Na luna di februari 1967:

240 barco cu un total di 3.471.248 Tonelada Bruto Registra.

Overzicht scheepvaartverkeer februari 1968

Oranjestad	85	schepen	421.625 B.R.T
Barcadera	9	"	34.721 B.R.T.
San Nicolas	145	"	2.875.375 B.R.T.
	239		3.331.721

Gedurende de maand februari 1967:

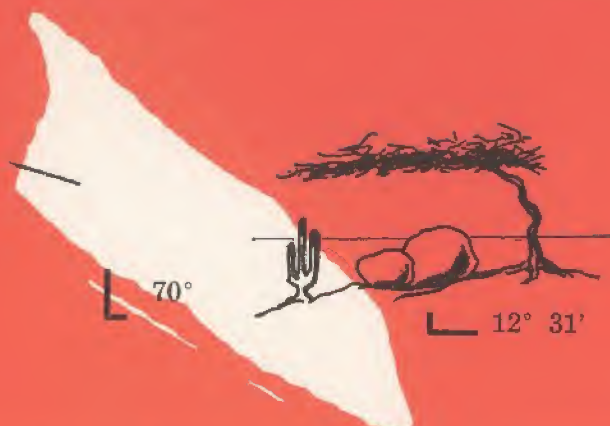
240 schepen metende 3.471.248 B.R.T.

Aruba, 27 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información



Noticiero nO 54

Persbericht no 54

Op uitnodiging van de ALM zal gedeputeerde Max Croes de opening van het informatiecentrum van de ALM te Caracas, Venezuela bijwonen. De gedeputeerde, die hiermee het eilandgebied Aruba zal vertegenwoordigen, is hedenmiddag om kwart voor twee vertrokken. De opening van het ALM-informatiecentrum zal des middags om 5 uur plaatsvinden.
Zaterdagavond wordt gedeputeerde Max Croes op Aruba terugverwacht.

Aruba, 29 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





12° 31'



ARUBA

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Persbericht no 55

Persbericht no 55

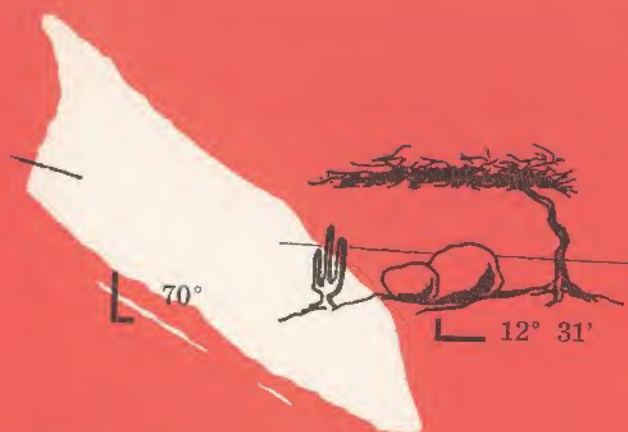
Morgenochtend om kwart over 10 worden op Aruba verwacht, de minister van staat, Jhr.Mr.Dr. A.W.L. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer en echtgenote. Het echtpaar zal de gast zijn van de Gezaghebber en zal morgenmiddag om 5.35 p.m. weer vertrekken.

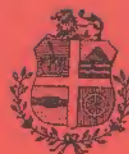
Jhr. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer is de laatste gouverneur-generaal van het voormalig Nederlands Oost-Indië geweest (van 1936 tot 1945).

Hij is tevens groot officier van het civiele huis van H.M. de Koningin en op het ogenblik één van de c ommissarissen van de Shell.

Aruba, 29 maart 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



A R U B A
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 56

Persbericht no 56

Areglo pa servicio di warda di dokternan di gobierno na fin di siman

Pa distritonan di San Nicolas, Santa Cruz y Savaneta:

6 april	dokter C.E. Zaandam
7 april	dokter O.L. Ponse
12 april	dokter J.G.H. Janssen
13 a pril	dokter O.L. Ponse
14 april	dokter C.E. Zaandam
15 april	dokter O.L. Ponse
20 april	dokter C.E. Zaandam
21 april	dokter J.G.H. Janssen
27 april	dokter J.G.H. Janssen
28 april	dokter C.E. Zaandam

Servicio di warda den e distritonan aki ta di diasabra 8 'or te diadomingo mainta 8 'or y for di diadomingo mainta 8 'or te diadomingo anochi 12 'or.
Servicio di warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

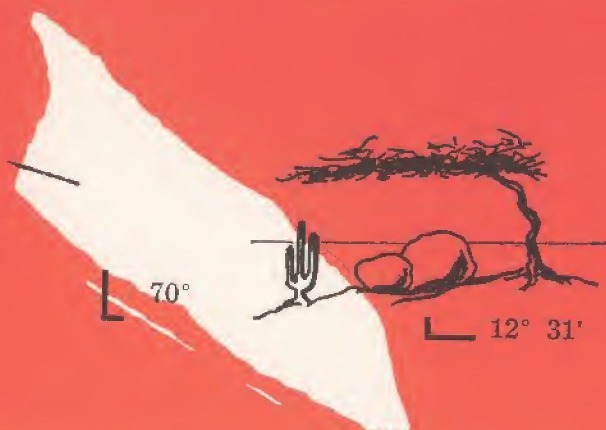
6 - 7 april	dokter T.H.K. Lin
12 - 13 april	dokter C.v.d. Bijl
14 - 15 april	dokter T.H.K. Lin
20 - 21 april	dokter C.v.d. Bijl
27 - 28 april	dokter T.H.K. Lin

Weekend wachtrege ling districtsartsen april 1968

Voor de districten San Nicolas, Santa Cruz en Savaneta:

6 april	dokter C.E. Zaandam
7 april	dokter O.L. Ponse
12 april	dokter J.G.H. Janssen
13 april	dokter O.L. Ponse






Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

14 april	dokter C.E. Zaandam
15 april	dokter O.L. Ponse
20 april	dokter C.E. Zaandam
21 april	dokter J.G.H. Janssen
27 april	dokter J.G.H. Janssen
28 april	dokter C.E. Zaandam

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 8.00 uur en van zondagmorgen 8.00 uur tot zondagavond 24.00.

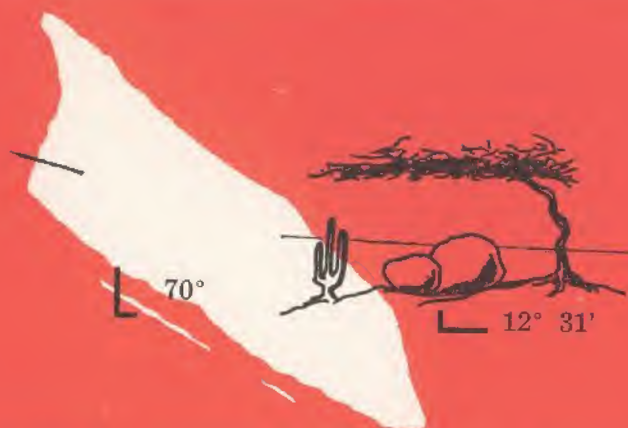
Weekenddienst voor de districten Oranjestad en Noord:

6 - 7 april	dokter T.H.K. Lin
12 - 13 april	dokter C.v.d. Bijl
14 - 15 april	dokter T.H.K. Lin
20 - 21 april	dokter C.v.d. Bijl
27 - 28 april	dokter T.H.K. Lin

Aruba, 1 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 57

Persbericht no 57

Turismo

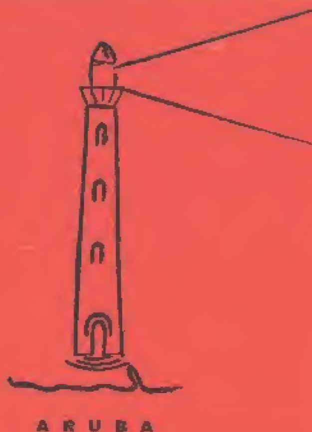
Na luna di maart 4475 turista a bishita nos isla. Di e cantidad aki 3514 tabata procedente di USA y Puerto Rico. Anja pasá na luna di maart a bin 3008 turista di cual 2072 tabata di Merca y Puerto Rico.

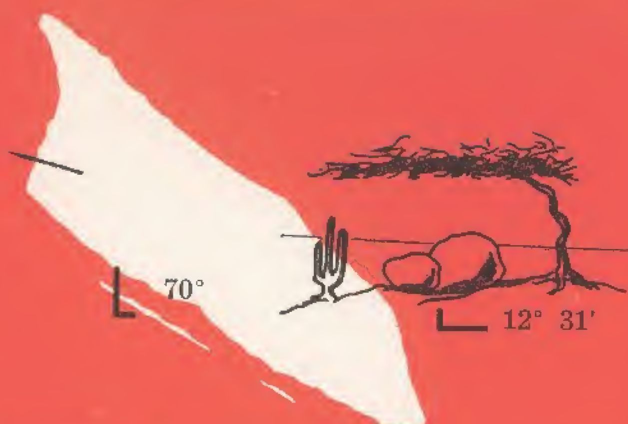
Toerisme

In maart hebben 4475 toeristen ons eiland bezocht. Hiervan waren 3514 afkomstig uit de VS en Puerto Rico. Vorig jaar maart kwamen 3008 toeristen, waarvan 2072 uit de Verenigde Staten en Puerto Rico.

Aruba, 5 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 58

Persbericht no 58

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di maart 1967/68

Aterizahe maart 1967:		Aterizahe maart 1968:	
commercial	283	commercial	367
gubernamental	25	gubernamental	27
sport	35	sport	42
priva	37	priva	37
U.S. navy	1		473
	381		

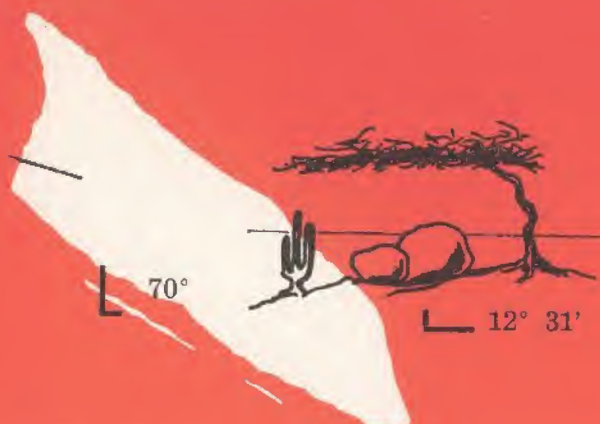


Pasaheros maart 1967:		Pasaheros maart 1968:	
entrada:	6658	entrada	7329
salida	6967	salida	8081
transito	2103	transito	3018
	15728		18428

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand maart 1968

Landingen maart 1967:		Landingen maart 1968:	
commercieel	283	commercieel	367
overheid	25	overheid	27
sport	35	sport	42
prive	37	prive	37
U.S. navy	1	U.S. Navy	-
	381		473







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Passagiers maart 1967:

In	6658
Transito	2103
Uit	6967
	15728

Passagiers maart 1968:

In	7329
Transito	3018
Uit	8081
	18428

Aruba, 8 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 59

Persbericht no 59

Gobierno Insular ta nombra commission

Gobierno Insular di Aruba a dicidi dia 2 di april u.p. pa nombra un comision cu tin como tarea pa studia e posibilidad di un revision di e actual tarifanan di taxi na vigor, y pa duna Bestuurscollege un conseho completo tokante esaki promer cu dia 15 di mei di 1968.

Como miembronan di e comision a ser nombra:

-Sr. Roderick G. Arends (toeristenbureau), presidente;

-Sr. Arturo M. Arends, representando Cámara di Comercio Industria;

-Sr. Herman Schotborgh, representante di Assosacion Hotelero di Aruba;

-Sr. Juan M. Frans, representante di Union di Chauffeurnan Arubano;

-Sr. Alejandro Koolman, idem;

-Sr. J.F. Slats (polis);

-Sr. Juan B. Thijssen (onderwijszaken), sekretario.

Sr. Deputado Betico Croes a entregá na cada uno di e miembronan nombrá un copia di e resolucion aki.

Bestuurscollege benoemt commissie

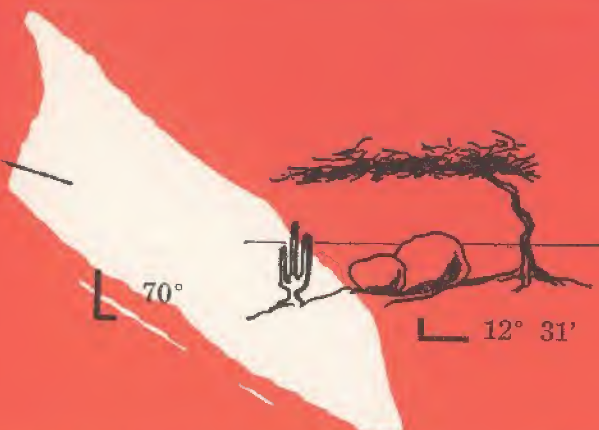
Het Bestuurscollege van Aruba heeft op 2 april j.l. besloten een commissie in te stellen die tot taak zal hebben een mogelijke herziening van de thans geldende taxi-tarieven op Aruba te bestuderen en het Bestuurscollege terzake vóór 15 mei 1968 een afgerond advies te doen toekomen.

Tot leden van de commissie zijn benoemd:

-de heer Roderick G. Arends (toeristenbureau), voorzitter;

-de heer Arturo M. Arends, vertegenwoordiger van de Kamer van Koophandel en Nijverheid;







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

-de heer Herman Schotborgh, vertegenwoordiger van de Aruba Hotel Association;

-de heer Juan M. Frans, vertegenwoordiger van de Arubaanse Chauffeurs Bond;

-de heer Alejandro Koolman, idem;

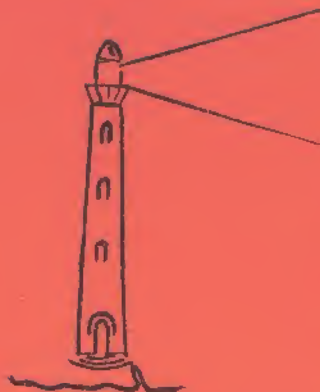
-de heer J.F. Slats, politie;

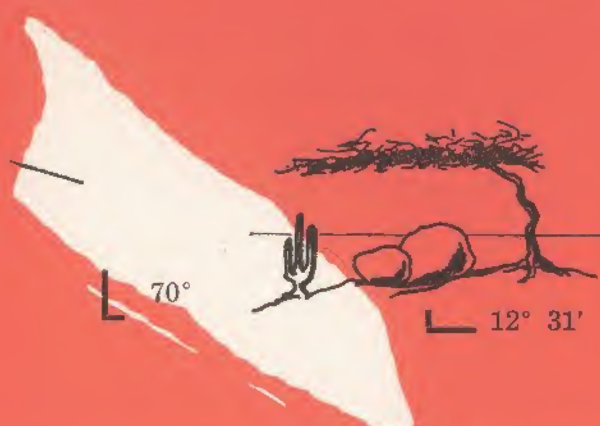
-de heer Juan B. Thijssen,(onderwijszaken), sekretaris.

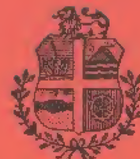
Gedeputeerde Betico Croes heeft een afschrift van dit besluit persoonlijk aan elk der benoemde leden overhandigd.

Aruba, 10 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 60

Persbericht no 60

Resumen di trafico maritima maart 1968

Oranjestad	91	barco cu un total di	460.882	Tonelada Bruto Registra
Barcadera	17	" " " " "	21.451	" " "
San Nicolas	172	" " " " "	3.432.926	" " "
	280		3.915.259	

Na luna di maart 1967:

255 barco cu un total di 3.576.510 Tonelada Bruto Registra

Overzicht scheepvaartverkeer maart 1968

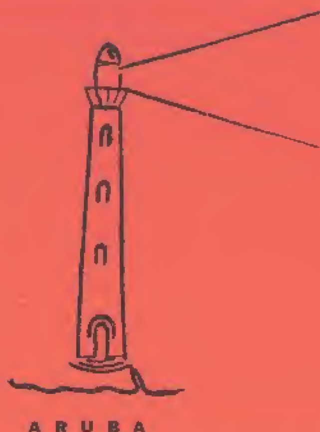
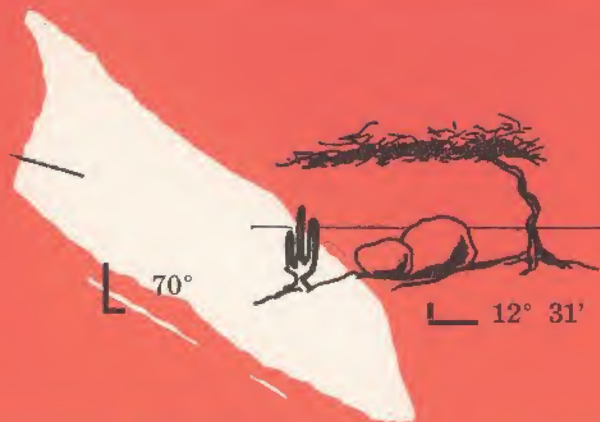
Oranjestad	91	schepen metende	460.882	B.R.T.
Barcadera	17		21.451	"
San Nicolas	172		3.432.926	"
	280		3.915.259	

Gedurende de maand maart 1967:

255 schepen metende 3.576.510 B.R.T.

Aruba, 16 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



Noticiero no 61

Persbericht no 61

1000ste lid bibliobus

Nog geen twee weken ná in gebruikneming van de Bibliobus, kon op 10 april jl. het duizendste lid worden ingeschreven. Het was de 9-jarige Sheryl Isabel Peterson, wonende aan de Generaal Majoor de Bruinewijk 46 te Savaneta. Zoals gebruikelijk bij iedere 1000ste lid van de Bibliotheek mocht zij een boek als geschenk ontvangen.

Savaneta heeft op het ogenblik het hoogste aantal leden nl. 328. Procentsgewijze echter staat Cadushi Largo met 146 leden aan de top.

Miembro no. 1000 di Bibliobus

No mas cu dos siman despues di a tuma den servicio e bibliobus, e di 1000 socio por a ser inscribi dia 10 di april u.p. Esaki tabata Sheryl Isabel Peterson di 9 anja di edad, bibá na Generaal Majoor de Bruinewijk 46 na Sabaneta.

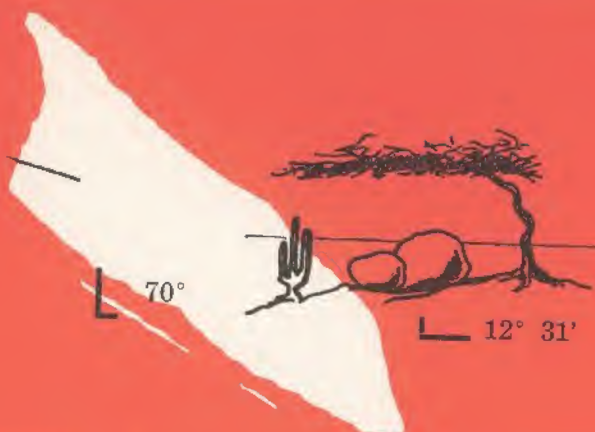
Manera custumber ora bibliotheek haya su di 1000 miembro, e por a ricibi como regalo un buki.

Actualmente Savaneta tin e cantidad di mas halto di miembronan esta 328. Proporcionalmente si Cadushi Largo ta na top cu 146 miembro inscribi.

Aruba, 16 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Informacion Government Information Service Departamento de Información

PERSBERICHT NOTICIERO NO 62

Programma Parlementaire Delega tie 1968

ARUBA

De parlementaire delegatie bestaat uit ~~40~~ 53 personen;
Nederland: 17
Suriname: 21
Nederlandse Antillen: Voorzitter der Staten
Griffier der Staten
Arubaanse Statenleden
enkele Curacaose Statenleden

Woensdag 24 april 1968

09.45 uur — Aankomst op de Prinses Beatrix Luchthaven.
Commissie van ontvangst:
-Gezaghebber O.S. Henriquez
-Ondervoorzitter der Staten O. Croes
-Vertegenwoordigers van het Eilandsbestuur:
Gedeputeerde C.E. Lacle
Eilandssekretaris A.J. Booi

10.30 uur — Kennismaking met het Bestuurscollege in de Conferenceroom van het "Aruba Sheraton Hotel", waarna een uiteenzetting volgt met betrekking tot de welvaartsplannen van Aruba. Verder 's middags vrij.

20.30 uur — Receptie in het "Aruba Caribbean Hotel", aangeboden door de Staten van de Nederlandse Antillen.

Donderdag 25 april 1968

09.00 uur — Rondrit over het eiland, waarbij verschillende projekten zullen worden bezocht.

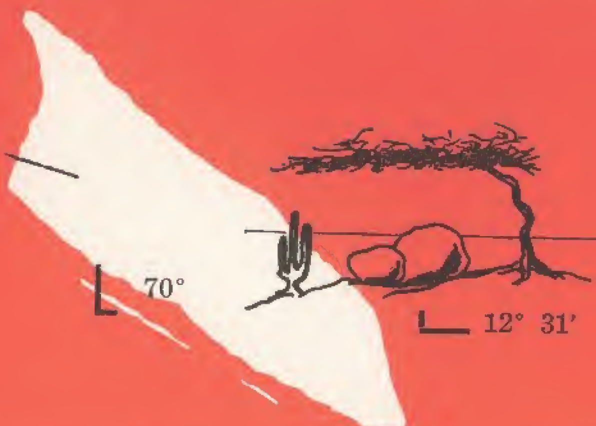
11.30 uur — Ontvangst en uiteenzetting door de Directie van de "Lago Oil & Transport Co.".

12.30 uur — Koud buffet, aangeboden door de Directie van de Lago.

16.00 uur — Toeristische tocht over het eiland.

19.30 uur — Barbecue in het "Basi-Ruti Hotel", aangeboden door het eilandsbestuur.







ARUBA

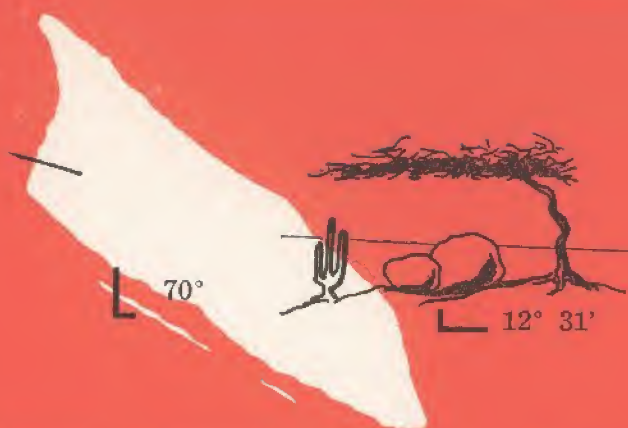
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Vrijdag 26 april 1968

10.05 uur Vertrek per ALM-toestel naar het eilandgebied Bonaire.
Commissie van uitgeleide:
als commissie van ontvangst

Aruba, 18 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 63

Persbericht no 63

Ministro Hulandes di Educacion di bishita

Diamars awor 23 di april ta ser spera na Aruba Profesor Dr. G.H. Veringa, ministro di educacion di Hulanda. Su Excellencia Ministro Veringa, cu en coneccion di e bishita di e Conseho Cultural di Reinado na Aruba, ta bishita nos Isla, lo ser acompaja door di e Inspector di Educacion di Antiyas Sr. P.T.M. Sprockel.

E programa di Su Excellencia Ministro Veringa ta lo siguiente:

Diamars 23 di April 1968:

9.45 a.m. - Yegada na Aeropuerto Prinses Beatrix;
Comision di recepcion:
Sr.
Gobernador di Aruba/O.S. Henriquez
Secretario di Teritorio Insular di Aruba A.J. Booi
Deputado di e Departamento di Educacion Sr. G.F. Croes
Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba Sr. E.M. de Kort

10.00 a.m. Entrevista cu e Bestruurscollege di Aruba na Bestuurs-kantoor;

10.15 a.m. te 12.15 p.m. Bishita na diferente schoolnan;
+ St. Jozefschool na St.Cruz
+ St. Antoniusschool na Savaneta
+ Abraham de Veerschool na San Nicolas

12.30 p.m. Almuerzo den Coral Strand Hotel, ofreci pa Bestuurscollege di Aruba;

14.30 p.m. Bishita na diferente schoolnan:
+ Colegio Arubano

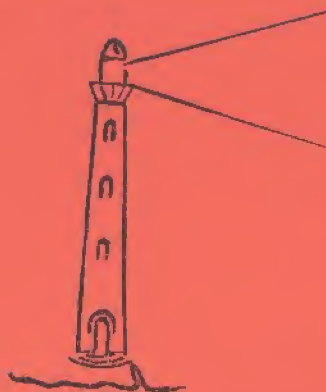
15.15 p.m. + John F. Kennedyschool
16.00 p.m. Salida pa Aruba Sheraton Hotel
~~20.00~~ 20.45 p.m. Salida for di Aeropuerto Prinses Beatrix;
Comision di despedida:
meskos cu comision di recepcion.

Nederlandse Minister van onderwijs op bezoek

Dinsdag 23 april a.s. wordt op Aruba verwacht Prof. Dr. G.H. Veringa, minister van onderwijs van Nederland.
Zijne Excellentie Minister Veringa, die i.v.m. het bezoek van de culturele adviesraad van het Koninkrijk aan Aruba, ons eiland komt bezoeken, zal vergezeld worden door de Inspecteur van het onderwijs van de Nederlandse Antillen de heer P.T.M. Sprockel.

Het programma voor minister Veringa ziet er als volgt uit:
Dinsdag 23 april 1968:

9.45 uur - aankomst op Prinses Beatrix Luchthaven
commissie van ontvangst:
= Gezaghebber O.S. Henriquez
= Eilandssekretaris A.J. Booi
= Gedeputeerde van onderwijs G.F. Croes
= Hoofd Arubaanse Voorlichtingsdienst E.M. de Kort
10.00 uur - kennismaking met het Arubaanse bestuurscollege ten bestuurskantore.
10.15 uur tot 12.15 uur - Bezoek aan de diverse scholen:
+ St. Jozefschool te Santa Cruz
+ St. Antoniusschool te Savaneta
12.30 uur - lunch in het Coral Strand Hotel, aangeboden door het Bestuurscollege.



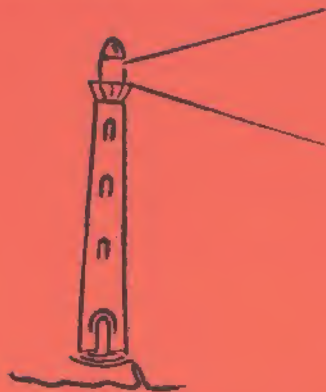
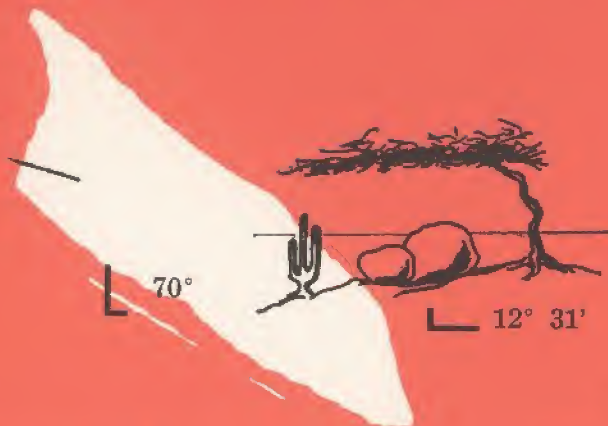


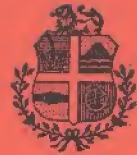

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

14.30 uur	- Bezoek aan diverse scholen:	
	+ het Colegio Arubano	
15.15 uur	+ het John F.Kennedy college	
16.00 uur	Naar het Aruba Sheraton Hotel.	
20.45 uur	Vertrek van Prinses Beatrix Luchthaven	
	Commissie van uitgeleide:	
	als commissie van ontvangst.	

Aruba, 19 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 64

Persbericht no 64

Periodista Hulandes di television na Aruba pa un bishita di orientacion.

Diadomingo awor ta ser spera na Aruba un periodista di television Sr. Joop van Zijl. N.T.S., e fundacion di television Hulandes, cada dos siman ta presenta un programa na color over di Surinam y Antiyas Hulandes.
Sr. van Zijl, cu ta tambe comentarista di Polygoon, ta ser spera Diadomingo mainta pa 8.05'or na Aruba pa un bishita si orientacion. Dialuna mainta pa 10.05 a.m. Sr. Van Zijl lo despidi di nos Isla atrobe.

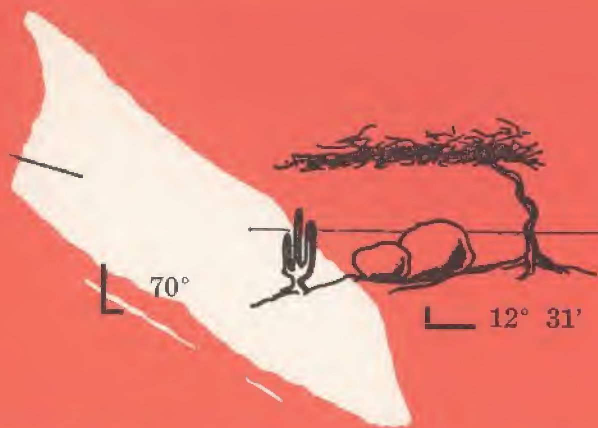
Nederlandse t.v. journalist op orientatiebezoek

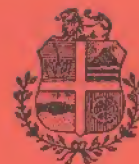
A.s. Zondag wordt op Aruba verwacht de nederlandse t.v. journalist Joop van Zijl. De NTS, de nederlandse televisie stichting, zendt om de twee weken een kleurenprogramma uit over Suriname en de Nederlandse Antillen.
De heer van Zijl, die tevens commentator van Polygoon is, wordt zondagochtend om 8.05 uur op Aruba verwacht voor zijn orientatiebezoek. Maandagochtend om 10.05 uur 's morgens, verlaat de heer Van Zijl ons eiland weer.

Aruba, 19 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 65

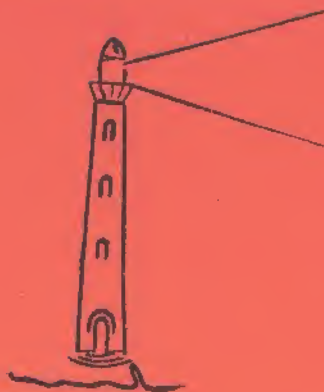
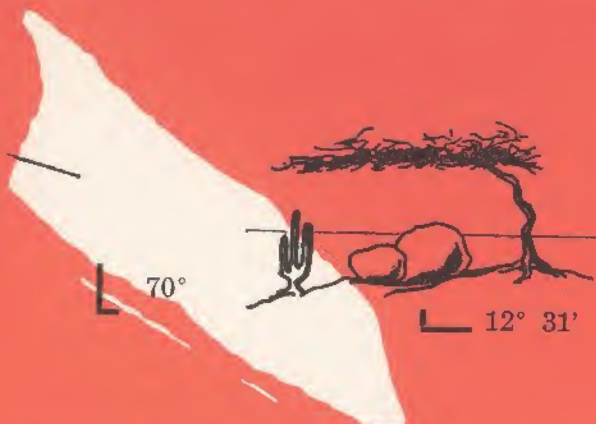
Persbericht no 65

Leonardo Lacle a fallece

Na edad di 50 anja a fallece ayera di un atake cardiaco na su residencia den Laurens Costerstraat, Senor Leonardo Lacle, mehor conoci come "Netti".
E difunto ta laga atras su señora esposa y ocho yiu di cual uno ta cu estudio na Hulanda. Senjor Laclé a nace 6 november 1917 na Aruba.
For di anja 1951 pa anja 1963 Senjor Laclé tabata un oficial di Gobierno den e rango di opzichter den servicio di Teritorio Insular di Aruba na e departamento di Obras Publicas.
Na anja 1963 e mester a tuma su retiro anticipadamente pa motibo di salud.
Sr. Laclé tabata for di anja 1950 pa 1954 miembro di e Colegio Legislativo di Antillas Hulandes (Staten) pa e fraccion di AVP y tambe for di anja 1951 pa 1955 miembro di Eilandsraad pa e fraccion di AVP.
Den pasado ela occupa e puesto di lider di fraccion tempo cu e defunto Albert Eman (Shon A) tabata na Hulanda na conferencia di mesa Redonda.
Ela traha hopi tempo den Staten di Antillas hunto cu e conocido politiko defunto Henney Eman. El tabata un fuerte luchador incansable pa reconocimiento di derechonan di yiu di tera y tambe pa mas autonomia pa e Isla di Aruba.

Leonardo Lacle overleden

Op 50-jarige leeftijd is gisteren aan een hartaarval in zijn woning aan de Laurens Costerstraat overleden de heer Leonardo Lacle, beter bekend als "Netti".



ARUBA

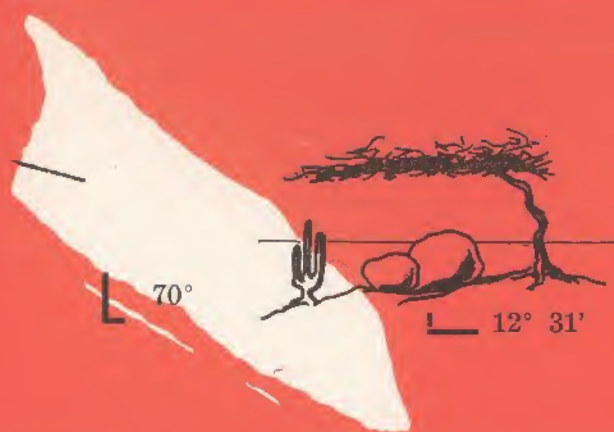
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

De overledene laat echtgenote en acht kinderen achter, waarvan er één in Nederland studeert.
De heer Lacle werd op 6 november 1917 op Aruba geboren. Van 1951 tot 1963 was de heer Leonardo Lacle in overheidsdienst in de rang van opzichter in dienst van het Eilandgebied op het departement Openbare Werken.
In 1963 moest hij wegens gezondheidsredenen voortijdig zijn ontslag aanvragen. De heer Lacle was van 1950 tot 1954 lid van de Staten van de Nederlandse Antillen; hij maakte deel uit van de fraktie van de Volkspartij, de AVP. Eveneens als AVP-lid bezette hij van 1951 tot 1955 een zetel in de Arubaanse Eilandsraad.
In het verleden heeft hij ook de funktie van fraktieleider vervuld toen de heer wijlen Albert Eman (Shon A) voor de Ronde Tafelconferentie in Nederland vertoefde. Lange tijd heeft hij in de Staten van de Nederlandse Antillen nauw samengewerkt met de bekende politicus wijlen Henny Eman.
Hij was een onvermoeibaar strijder voor de rechten van de landskinderen en tevens was hij een fel voorstander van méér autonomie voor het eilandgebied Aruba.

Aruba, 19 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 66

Persbericht no 66

C e r e m o n i e Plechtige herdenking van de gevallenen in de Tweede Wereld-oorlog bij het monument gelegen aan de Adriaan Lacle Boulevard te Oranjestad

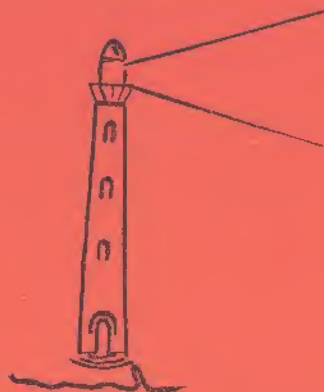
4 mei 1968 - 9.00 v.m.

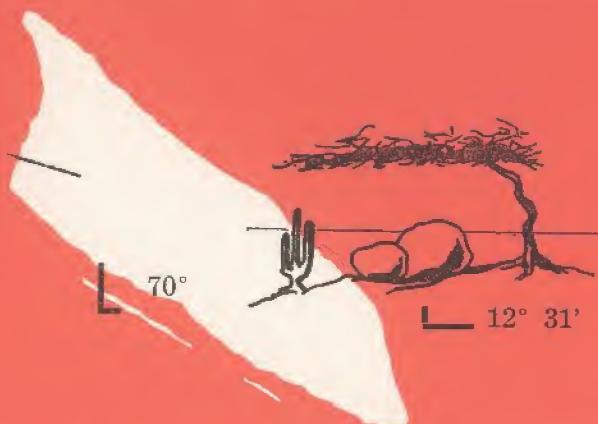
1. a. Aanvang der plechtigheid met het signaal "STILTE" door de tamboer van de Marinierskazerne Savaneta om 9.00 uur v.m. precies.
   b. Halfstok hijsen der vlaggen, waarbij de "VAANDELMARS" zal worden geblazen door de tamboer.
2. Toespraak door de eerwaarde pastoor F. van der Vaart.
3. KRANSLEGGING: a. De Gezaghebber van Aruba, de heer O.S. Henriquez
   b. De Commandant der Mariniers, Lt.Kol. Middelhoff
   c. Het Corps Consulaire en andere instanties.
4. Het blazen van de "LAST POST" door de tamboer, als besluit van de herden herdenkingsplechtigheid.

N.B. Men dient uiterlijk om 8.45 v.m. aanwezig te zijn.
De plechtigheid vangt aan om 9.00 uur v.m. precies.

Aruba, 26 april 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







A R U B A
Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Noticiero no 67

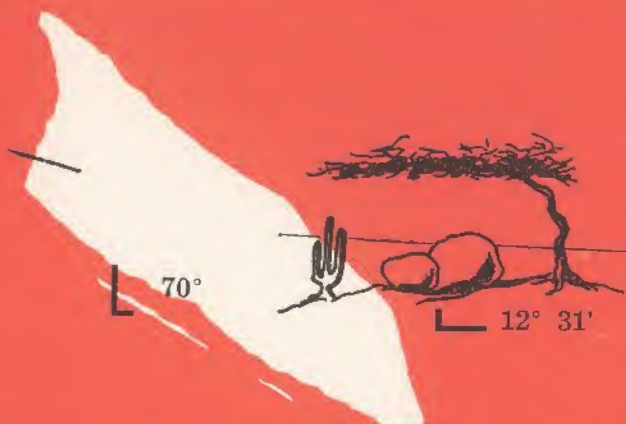
Persbericht no 67

Programma van het
Bezoek van Zijne Excellentie P.J. de Jong,
Minister-President van Nederland .

Het gezelschap van Min.President zal bestaan uit de volgende personen:
Drs. A.Jonkers, directeur van het kabinet van de vice-premier.
Drs. D.M. Ringnalda, Raadsadvisuer ten kabinet van de min.president.
Hr. C.Kroon, premier van de Nederlandse Antillen.

Donderdag 9 mei

9.50 uur	Aankomst op de Prinses Beatrix Luchthaven Commissie van ontvangst - O.S. Henriquez, gezaghebber - A.J. Booi, eilandssekretaris - C.E. Lacle, gedeputeerde - Lt.Kol. Middelhof, commandant der mariniers - E.G.F. Vos, luchtha-venmeester - G.H. Mol, commissaris van politie Vertrek naar hotel
15.00 uur	Kennismaking en bespreking met het Bestuurscollege ten bestuurskantore
20.30 tot 22.30 uur	Receptie in het Aruba Sheraton Hotel aangeboden door de regering van de Nederlandse Antillen



ARUBA

Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Vrijdag 10 mei

10.15 uur Bezoek aan de diverse scholen

11.30 uur Kennismaking met direktie van de Lago

12.00 uur Lunch aangeboden door de Lago
's middags vrij

Zaterdag 11 mei

9.30 uur Rondrit om de projecten te bekijken (o.a. ACI, WEB en haven Barcadera)
's middags vrij

19.30 uur Barbecue in het Coral Strand Hotel aangeboden door het Bestüurscollege

Zondag 12 mei

15.00 uur Toeristische rondrit

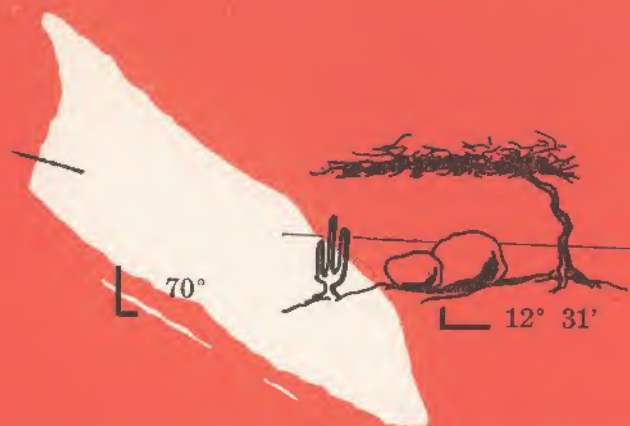
Maandag 13 mei

10.05 uur Vertrek
commissie van uitgeleide:
als commissie van ontvangst

Aruba, 3 Mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 68

Persbericht no 68

Hedenochtend is het voltallig Bestuurscollege van Aruba, naar Curacao vertrokken om een verzoek aan de Nederlandse Regering middels de Regering van de Nederlandse Antillen te overhandigen om een uitbreiding van de haven van Barcadera te financieren zulks ten behoeve van de vestiging van een droogdok van 75.000 ton op Aruba, te bouwen door de Griekse Maatschappij Seka, S.A.

De financiering van de infrastructuur faciliteiten houdt in het baggeren van de haven, en de scheepswerf, het aanleggen van wegen etc.

Het ligt in de bedoeling van de Seka, S.A. om in het Caraibisch gebied een te vestigen scheepsreparatieinrichting annex bunkerstation en bergingsmaatschappij, waarbij in eerste fase zal worden begonnen met de bouw van een droogdok van 75.000 ton.

De reden waarom Seka, S.A. Aruba heeft uitgekozen is de gunstige ligging van het eiland. Vestiging te Barcadera is gunstig met het oog op de beschikbaarheid van elektriciteit, water en olie etc.

De totale investering in dit projekt bedraagt $ 22.417.000.-- waarvan $ 12.531.000.-- voor de uitbreiding van de haven.

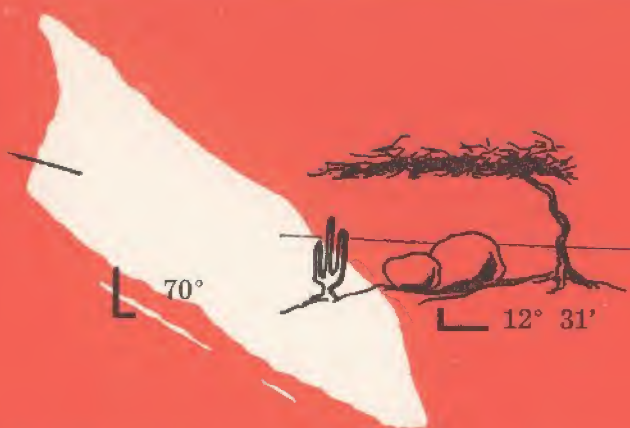
De eindbeslissing van Seka S.A. hangt af van het feit of het eilandsbestuur van Aruba in staat is de benodigde faciliteiten in de haven te Barcadera te realiseren.

Uiteraard is o.m. de totstandkoming van dit projekt van zeer groot belang voor de ekonomie van Aruba, daar dit een uitbreiding van werkgelegenheid met 1000 personen betekent.

Het Bestuurscollege wijst er in haar aanbiedingsbrief op dat de industriële ontwikkeling van dit eiland meer in evenwicht zal worden gebracht met de ontwikkeling van het toerisme in de afgelopen jaren.

Seka S.A. heeft te kennen gegeven dat men binnen 6 maanden met de uitvoering







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

van dit projekt wil beginnen en dat de voorbereiding van dit plan reeds $ 300.000.-- zal vergen. Het Bestuurscollege legde grote nadruk op de urgentie van dit projekt voor de welvaartsverbreding van Aruba en de Antillen. Volgens een marktonderzoek, dat de Seka S.A. heeft laten verrichten, bestaan er voldoende mogelijkheden voor zowel Curacao als Aruba zonder dat deze twee projekten elkaar zullen beconcureren. Seka heeft reeds een eigen klantenkring.

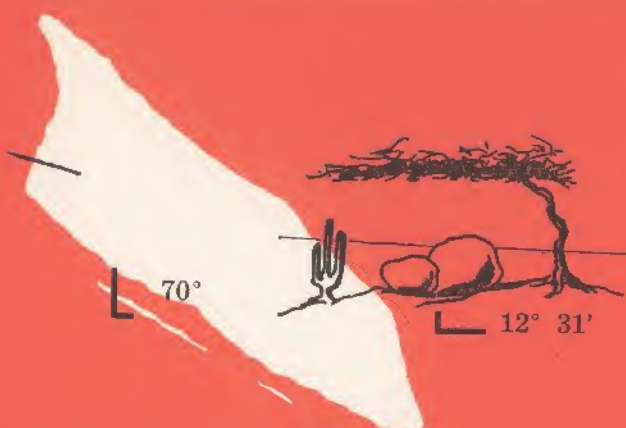
Opgemerkt wordt door het Bestuurscollege dat de uitbouw van de haven te Barcadera is opgenomen in de tweede fase ontwikkelingshulp Nederland. De investeringskosten zijn P.M. opgenomen. Het uitvoeren van dit projekt is afhankelijk gesteld van de behoefte als gevolg van reële industrievestiging zoals thans inderdaad het geval is.

Gedurende het onderhoud dat het Bestuurscollege van Aruba hedenochtend had met de voltallige Ministerraad, werd bij monde van de Minister President toegezegd, dat het onderhavige verzoek om financiele steun, met de grootst mogelijke spoed, zal worden voorgelegd aan de Nederlandse Regering.

Aruba, 3 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 69

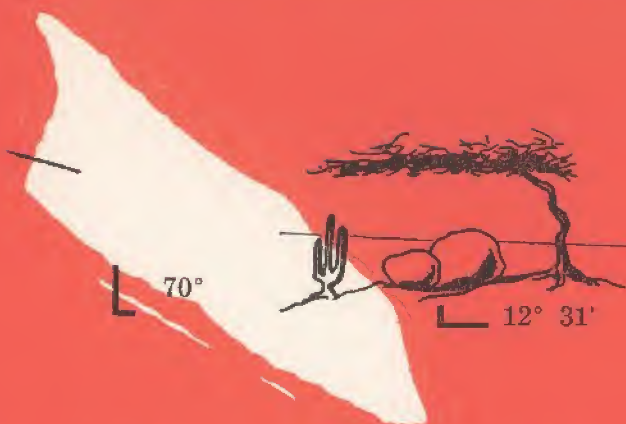
Persbericht no 69

Lago biedt het Arubaans Bestuurscollege een studie aan over de mogelijkheid van een hotelprojekt

Gistermiddag heeft de president van de Lago de heer W.A. Murray aan de Gezaghebber van Aruba, als vertegenwoordiger van de eilandsregering, een copie aangeboden van een studie naar de ekonomische mogelijkheid van een toeristische ontwikkeling in het gebied te Seroe Colorado.
Het rapport komt tot de conclusie dat een luxe hotel van 200 kamers met alle gebruikelijke publieke faciliteiten en casino alsook een 18 holes golfveld een mogelijk projekt zou kunnen zijn.
De heer Murray legde er de nadruk op dat het rapport enkel een vermelding zonder meer is van objektieve bevindingen en dat er tot nu toe absoluut geen stappen zijn ondernomen om deze resultaten ten uitvoer te brengen.
In de afgelopen jaren heeft het Bestuurscollege van Aruba belangrijke investeringen gedaan in studies om de mogelijkheid vast te stellen om de fosfaatlagen in datzelfde gebied te Seroe Colorado te ontginnen.
Daar het niet uitgesloten is dat een toeristische ontwikkeling en fosfaatontginning onverenigbaar zijn, zullen het Bestuurscollege en de vertegenwoordigers van de Lago in de naaste toekomst elkaar ontmoeten om te pogen de belangen van beide projekten met elkaar te rijmen.
De Gezaghebber van Aruba, de heer O.S. Henriquez, gaf blijk van zijn waardering voor het initiatief van de Lago om de studie naar de mogelijkheid te steunen en sprak zijn hoop uit dat er een manier gevonden zal worden om de bevindingen van het rapport op korte termijn ten uitvoer te brengen.

Aruba, 3 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



ARUBA
Voorlichtingsdienst Departamento di Información Government Information Service Departamento de Información

Noticiero no 70

Persbericht no 70

Areglo pa servicio di warda di dokternan di gobierno na fin di siman

Pa distritonan di San Nicolas, Santa Cruz y Savaneta:

4 mei	Dokter C.E. Zaandam
5 mei	dokter O.L. Ponse
11 mei	dokter O.L. Ponse
12 mei	dokter J.G.H. Janssen
18 mei	dokter C.E. Zaandam
19 mei	dokter C.E. Zaandam
25 mei	dokter J.G.H. Janssen
26 mei	dokter O.L. Ponse

Servicio di warda den e distritonan aki ta di diasabra 8'or te diadomingo mainta 8'or y for di diadomingo mainta 8'or te diadomingo anochi 12'or.

Servicio di warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

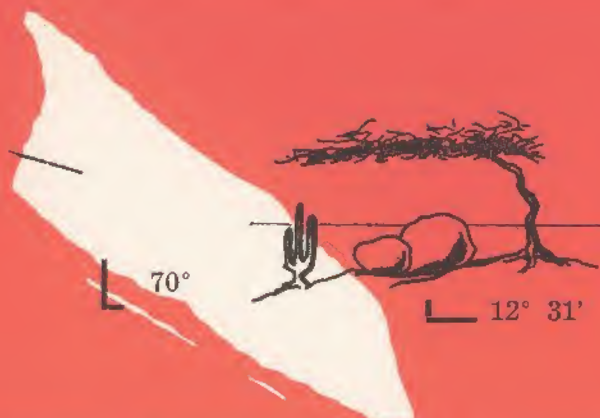
4- 5 mei	dokter C. v.d. Bijl
11-12 mei	dokter T.H.K. Lin
18-19 mei	dokter C. v.d. Bijl
25-26 mei	dokter T.H.K. Lin

Weekend wachtregeling districtartsen mei 1968

Voor de districten San Nicolas, Santa Cruz en Savaneta:

4 mei	dokter C.E. Zaandam
5 mei	dokter O.L. Ponse
11 mei	dokter O.L. Ponse
12 mei	dokter J.G.H. Janssen
18 mei	dokter C.E. Zaandam
19 mei	dokter C.E. Zaandam
25 mei	dokter J.G.H. Janssen
26 mei	dokter O.L. Ponse







ARUBA

Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

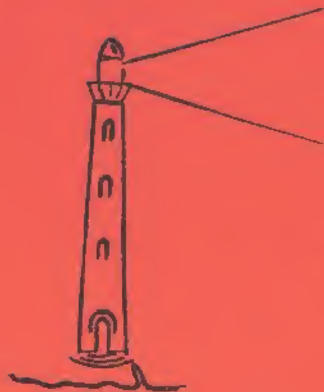
Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 8.00 uur en van zondagmorgen 8.00 uur tot zondagavond 24.00.

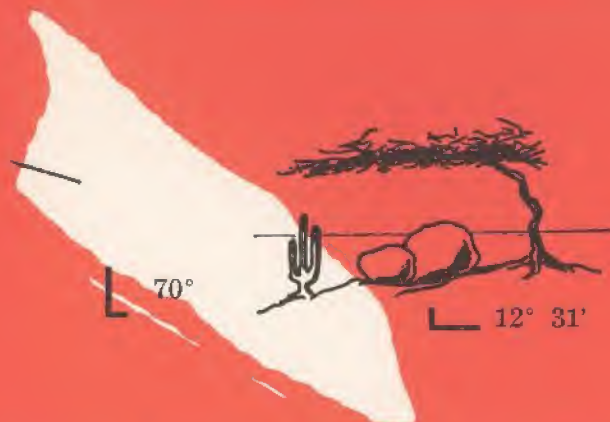
Weekenddienst voor de districten Oranjestad en Noord:

4 - 5 mei	dokter C. v.d. Bijl
11-12 mei	dokter T.H.K. Lin
18-19 mei	dokter C. v.d. Bijl
25.26 mei	dokter T.H.K. Lin

Aruba, 6 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







Voorlichtingsdienst   Departamento di Información   Government Information Service   Departamento de Información

Noticiero no. [redacted]71

Persbericht no [redacted]71

Destajo publico

Den presencia di diferente representantenan di firmanan lokal, hefe di Servicio Telefonico, Sr. J. Hollander, Administrador di Servicio Telefonico, Sr. C.C. Wever y Sr[redacted]. H.F. Henriquez oficial di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba a tuma lugar awe mainta pa 11'or e destajo publico pa suministro di kabel di telefoon.

A ser inscribi na e siguiente manera:

Crolam Products	f. 190.442.15
Elga (Aruba) N.V.	200.694.90
idem	231.717.60
E & G Martijn (Aruba) N.V.	213.694.94
Maduro & Sons	335.127.--
Technica Antillana	196.713.49
Curacao Trading Co.	175.831.--

E contrato pa suministro di kabel a keda pendiente.

Openbare aanbesteding

In aanwezigheid van de verschillende vertegenwoordigers van lokale firma's, het hoofd van de Telefoondienst de heer J. Hollander, de administrateur van de Telefoondienst de heer C.C. Wever en de Voorlichtingsambtenaar de heer H.F. Henriquez, heeft vanmorgen om 11 uur de openbare aanbesteding voor de levering van telefoonkabels plaats gehad.

De navolgende prijzen werden genoteerd:

Crolam Products   f. 190.442.15

Elga (Aruba) N.V.	f. 200.694.90
idem	231.717.60
E & G Martijn (Aruba) N.V.	213.694.94
Maduro & Sons	335.127.--
Technica Antillana	196.713.49
Curacao Trading Co.	175.831.--

De gunning werd aangehouden.

Aruba, 9 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA NEDERLANDSE ANTILLEN TEL. 1100-1151



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero no. 72

Persbericht no. 72

For di Diaviernes ta na Aruba e conocido poeta y recitador Prof. Huerta Campoy. Ayera e tabata tin un conversacion cu Deputado di Ensejanza Sr. Betico Croes y despues ela bishita, acompanjá pa un oficial di Servicio Informativo di Aruba, Colegio Arubano, Sr. Poeze, presidente di Stichting Culturele Vorming Schoolverband, y Sr. H.Booi hefe di Bureau Cultuur en Opvoeding. Tabatin conversacionnan pa organizá algun lectura.
Awe mainta Prof. Huerta Campoy a tene un charla pa e alumnonan di Colegio Arubano y mayan anochi pa 8.15 p.m. Prof. Huerta Campoy lo actua dilanti Tele-Aruba.
Prof. Campoy dentro di algun dia lo sali pa Puerto Rico unda lo e reuni cu su familia.

Sinds afgelopen vrijdag vertoeft op ons eiland de bekende dichter en declamator Professor Huerta Campoy.
Gisteren heeft Professor Huerta Campoy een onderhoud gehad met de Gedeputeerde van Onderwijs de heer Betico Croes. Hierna heeft de professor in gezelschap van een voorlichtingsambtenaar een bezoek gebracht aan het Colegio Arubano, de heer W.Poeze als president van de Stichting Culturele Vorming Schoolverband en de heer H.Booi als hoofd van het Bureau Cultuur en Opvoeding. Er zijn besprekingen gevoerd om te komen tot het houden van enkele lezingen.
Hedenochtend heeft prof. Huerta Campoy een lezing gehouden voor de leerlingen van Colegio Arubano en morgenavond om kwart ~~voor~~ over acht zal Prof. Huerta Campoy in een programma op Tele-Aruba verschijnen.
Binnen enkele dagen zal Prof. Campoy naar Puerto Rico vertrekken alwaar hij zich met zijn gezin zal verenigen

Aruba, 14 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101


Noticiero no 73

Persbericht no 73

Resumen di trafico maritima april 1968

Oranjestad	70	barco cu un total di	326.376	Tonelada Bruto Registra
Barcadera	9	" " " " "	12.321	" " "
San Nicolas	148	" " " " "	2.880.580	" " "
	227		3.219.277	

Na luna di april 1967:
241 barco cu un total di 3.375.459 Tonelada Bruto Registra

Overzicht scheepvaartverkeer april 1968

Oranjestad	70	schepen metende	326.376	B.R.T.
Barcadera	9	" "	12.321	"
San Nicolas	148	" "	2.880.580	"
	227		3.219.277	

Gedurende de maand april 1967:
241 schepen metende 3.375.459 B.R.T.

Aruba, 15 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA NEDERLANDSE ANTILLEN TEL 1100-1101





Noticiero no. 74

Persbericht no. 74

Embahador Hulandes di bishita:

Diaviernes awor 17 di mei 1968 ta ser spera na Aruba pa 5'or y 20 minuut e Embahador Hulandes na Caracas, Venezuela, Mr. F. Von Oven y esposa. E pareha lo keda Aruba te Diaranzon.

Como cu e Embahador no por a acepta e invitacion pa asisti riba e dia di apertura di Aruba Sheraton Hotel, awor aki anto e pareha lo ta huesped di Aruba Sheraton.

Nederlandse Ambassadeur op bezoek

A.s. Vrijdagmiddag (17 mei) om 20 over vijf worden op Aruba verwacht de Nederlandse ambassadeur te Caracas, Venezuela, Mr. F. Von Oven en echtgenote. Het echtpaar zal tot Woensdag op Aruba verblijven.

Daar de ambassadeur indertijd de uitnodiging om de opening van het Aruba Sheraton Hotel bij te wonen, niet kon aanvaarden, zal het echtpaar thans de gast zijn van het Sheraton Hotel.

Aruba, 16 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero no. 75

Persbericht no. 75

Datonan estaristica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di april 1967/68

Aterizahe april 1967:

commercial	261
gubernamental	8
sport	46
priva	46
U.S.A.F.	1
U.S. navy	1
	363

Aterizahe april 1968:

commercial	378
gubernamental	10
sport	51
priva	62
U.S.A.F.	1
U.S. navy	-
	502

Pasaheros april 1967:

entrada	5328
salida	5819
transito	1906
	13053

Pasaheros april 1968:

entrada	8550
salida	9086
transito	2085
	19721

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand april 1967/1968

Landingen april 1967:

commercieel	261
overheid	8
sport	46
prive	46
U.S.A.F.	1

Landingen maart 1968:

commercieel	378
overheid	10
sport	51
prive	62
U.S.A.F.	1





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1103



U.S. navy	1	-
	363	502

Passagiers april 1967		Passagiers april 1968	
In	5328	In	8550
Transito	1906	Transito	2085
Uit	5819	Uit	9086
	13053		19721

Aruba, 17 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA NEDERLANDSE ANTILLEN TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero no. 76

Persbericht no. 76

Pasamento di un segundo pida tereno na Erfpacht pa Aruba Real Estate N.V.

Awe mainta a tuma lugar na Bestuurskantoor e pasamento di un segundo pida tereno pa Aruba Real Estate N.V.
Esaki ta concerni un pida tereno di 2815 m cuadrá situa banda di panoord di e tereno cu ya caba a ser duna den erfpacht na Aruba Real Estate N.V.
Aruba Real Estate cu ta e compania cu lo construi Holiday Inn Hotel tin mester tereno pa un eventual extension di e projecto di Hotel.

Ondertekening erfpachtsakte

Hedenochtend vond ten Bestuurskantore de ondertekening plaats van de erfpachtsverlening aan de Aruba Real Estate N.V. voor een stuk grond ter grootte van 2815 m^2, gelegen ten noorden van het perceel dat de Aruba Real Estate eerder in erfpacht verkreeg.
De Aruba Real Estate die het Holiday Inn Hotel zal bouwen, heeft deze grond nodig voor een eventuele uitbreiding van het hotelprojekt.

Aruba, 17 Meil 1968.

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero no 77 opb. O.st

Persbericht no. 77

Awe un campanja lo wordu principia pa kita tur autonan bieuw cu ta cant'i caretera-nan publico.

Gobierno di Aruba, kende a tuma e decision aki a encarga e Departamento di Obras Publicas cu e trabao aki. For di tur terenonan cu ta propiedad di Teritorio Insular e autonan bieuw lo ser kita sistematicamente.

Pa autonan bieuw cu ta riba terenonan particular cooperacion di e personanan concerni lo ser pidi. For di e departamento di Obras Publicas un formulario lo ser haya, unda ta ser declara cu e donjo no tin ningun inconveniente pa kita e auto bieuw for di riba su tereno door di e Departamento aki riba menciona.

Vandaag zal op Aruba gestart worden met een campagne om alle autowrakken, die langs de openbare weg liggen, op te ruimen.

Het Bestuurscollege van Aruba, dat deze beslissing genomen heeft, heeft de Dienst Openbare Werken hiermee belast.

Van all-e terreinen, die het eigendom zijn van het Eilandgebied, zullen de autowrakken stelselmatig worden verwijderd.

Voor de autowrakken,die op particulier terrein liggen, wordt de medewerking van de betrokken personen gevraagd. Zij krijgen van de DOW een formulier waarop ingevuld kan worden dat de eigenaar van het terrein geen bezwaar heeft tegen het opruimen van het autowrak op zijn terrein door de DOW,

Aruba, 27Mei 1968.

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero no. 78

Persbericht no. 78

Awe mainta a tuma lugar un ceremonia chikito na ocasion di a cumpli 35 anja di Servicio como maestra di school na Savaneta di Srta. Pascuala Maduro.
E dia aki a cuminza cu un sacrificio di Misa den Parokia di Sagrado Curazón na Savaneta, unda e Deputado di Ensejanza Sr. Betico Croes a asisti. Despues di e sacrificio di Misa aki, e hubilario a ser felicita pa Deputado Betico Croes na nomber di Bestuurscollege y tambe pa e hefe Interino di Departamento di Ensejanza, Sr. Theo Arends.

Hedenochtend heeft er een korte plechtigheid plaats gehad t.g.v. het feit dat mejuffrouw Pascuala Maduro (onderwijzeres) haar 35 jarig ambtsjubileum vierde.
De dag werd begonnen met een Heilige Mis in de parochie van het H.Hart te Savaneta, waar ook de Gedeputeerde van Onderwijs, de heer Betico Croes aanwezig was.
Na de viering van de H.Mis, mocht de jubilaresse felicitaties in ontvangst nemen van Gedeputeerde Betico Croes (namens het b.c.) en ook van het waarnemend hoofd van Onderwijszaken, de heer Theo Arends.

Aruba, 28 Mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA NEDERLANDSE ANTILLEN TEL.

Noticiero no. 79

Persbericht no. 79

Diaviernes venidero, 31 di mei, Gezaghebber di Aruba lo biaha pa Venezuela acompanjá pa su esposa pa un siman di vacacion. Diadomingo, 9 di juni venidero e ta ser spera atrobe na Aruba.
Durante e periodo aki Sr. N.E. Henriquez lo actua como G za-ghebber.

A.s vrijdag, 31 mei, gaat de Gezaghebber van Aruba vergezeld van zijn echtgenote voor een week op vakantie naar Venezuela. Hij wordt op zondag, 9 juni a.s. weer terugverwacht.
Mr. N.E. Henriquez zal gedurende deze periode de functie van Gezaghebber waarnemen.

Aruba, 30 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero no. 80

Persbericht no. 80

Areglo pa servicio di warda di dokternan di gobierno na fin di siman

Pa distritonan di San Nicolas, Santa Cruz y Savaneta:

1 juni	dokter O.L. Ponse
2 juni	dokter J.G.H. Janssen
3 juni	dokter J.G.H. Janssen
8 juni	dokter J.G.H. Janssen
9 juni	dokter O.L. Ponse
15 juni	dokter O.L. Ponse
16 juni	dokter J.G.H. Janssen
22 juni	dokter R.G. Louwe
23 juni	dokter C.E. Zaandam
29 juni	dokter C.E. Zaandam
30 juni	dokter O.L. Ponse

Servicio di warda den e distritonan aki ta di diasabra 8'or te diadomingo mainta 8'or y for di diadomingo mainta 8'or te diadomingo anochi 12'or.

Servicio di warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

1-2-3 juni	dokter C.v.d. Bijl
8-9 juni	dokter T.H.K. Lin
15-16 juni	dokter C.v.d. Bijl
22-23 juni	dokter T.H.K. Lin
29-30 juni	dokter C.v.d. Bijl




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Weekend wachtregeling districtartsen Juni 1968

Voor de districten San Nicolas, Santa Cruz en Savaneta:

1 juni	dokter O.L. Ponse
2 juni	dokter J.G.H. Janssen
3 juni	dokter J.G.H. Janssen
8 juni	dokter J.G.H. Janssen
9 juni	dokter O.L. Ponse
15 juni	dokter O.L. Ponse
16 juni	dokter J.G.H. Janssen
22 juni	dokter R.G. Louwe
23 juni	dokter C.E. Zaandam
29 juni	dokter C.E. Zaandam
30 juni	dokter O.L. Ponse

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 8.00 uur en van zondagmorgen 8.00 uur tot zondagavond 24.00 uur.

Weekenddienst voor de districten Oranjestad en Noord:

1-2-3 juni	dokter C.v.d. Bijl
8-9 juni	dokter T.H.K. Lin
15-16 juni	dokter C.v.d. Bijl
22-23 juni	dokter T.H.K. Lin
29-30 juni	dokter C.v.d. Bijl

Aruba, 31 mei 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht no. 81

Noticiero no. 81

Autonan bieuw cu a ser kita

Den 4 dia di tempo Departamento di Obras Publicas a logra kita 38 auto bieuw. E accion aki, cual a cuminza dia 27 di mei u.p., pues tabata tin un bon resulatado. Te cu awe Departamento di Obras Publicas tin 4 dia cu e accion aki cu e resultado aki riba menciona. E kitamento di autonan bieuw ta continua.

Autowrakken opgeruimd

In 4 dagen heeft de D.O.W. in totaal 38 autowrakken kunnen opruimen. De aktie, die op 27 mei van start is gegaan, heeft hiermee een goed resultaat gehad.
Tot vandaag heeft de D.O.W. vier werkdagen aan deze aktie kunnen besteden met het bovenvermeld resultaat. De opruiming van de autowrakken duurt voort.

Aruba, 5 Juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN TEL. 1100-1101



Noticiero no. 82

Persbericht no. 82

Gezaghebber di Aruba a recibi un telegram for di Suisse Chalet cu Sr. Pierre Greber, president-director di Suisse Chalet a fallece, den un desgracia di auto.
E fallecido Pierre Greber na diferente ocasion a yega di bishita Aruba en coneccion cu plannan pa construccion di un Hotel na Palm Beach.
Gezaghebber di Aruba a manda tambe na nomber di Bestuurscollege un telegram expresando su condolencia na directiva di Suisse Chalet.

De Gezaghebber van Aruba heeft gisteren een telegram van Suisse Chalet ontvangen met het bericht dat de heer Pierre Greber, president-direkteur van Suisse Chalet bij een auto-ongeluk om het leven is gekomen.
De heer Pierre Greber heeft Aruba bij verschillende gelegenheden bezocht in verband met de plannen voor de bouw van een hotel aan de Palm Beach.
De Gezaghebber heeft mede namens het Bestuurscollege een condoleancetelegram naar de direktie van Suisse Chalet gezonden.

Aruba, 6 Juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 83

Persbericht no 83

Un delegacion di e Comision di Conseho lo hasi Aruba un bishita di trabao for di Dialuna 10 di juni te Diaranzon 12 di juni. E delegacion ta consisti di e siguiente personanan:

- Sr. W.R. Boom, vice-presidente, (Corsow) y esposa;
- Sr. S.W. van der Meer (Corsow)
- Sr. H.J. Roefstra (Corsow)
- Sr. W.A. Winkel (Corsow)
- Sr. Z.F. Zebregs (Corsow)
- Sr. W.F. Craane (Aruba) y esposa
- Sr. G. de Veer (Aruba) y esposa

E delegacion ta ser sperá Dialuna atardi 10 di juni pa 5'or y 5 minuut na Aeropuerto Prinses Beatrix, unda lo ta presente pa duna nan un bon-bini: Gezaghebber di Aruba Sr. O.S. Henriquez, Secretario di Teritorio Insular Sr. A.J. Booi, Deputado C.E. Laclé y Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba Sr. E.M. de Kort.
Diamars mainta pa 11'or lo tuma lugar un conferencia cu Bestuurscollege di Aruba, y despues pa tramerdia 3'or un paseo lo ser hasi pa bishita diferente projectonan. E siguiente dia, Diaranzon, un paseo turistica lo ser hasi pa parti mainta 9'or y mei y despues 12'or un Barbecue lo ser ofreci door di Bestuurscollege na Cunucu Andicuri.

Atardi pa 17.35 p.m. e delegacion lo sali pa Corsow atrobe, y e comision di despedida lo ta meskos cu e comision di recepcion.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN. TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Werkbezoek Raad van Advies

Een delegatie van de Raad van Advies zal vanaf maandag 10 juni tot woensdag 12 juni a.s. een werkbezoek aan Aruba brengen. De delegatie bestaat uit de volgende personen:

- Mr. W.R. Boom, ondervoorzitter, (Curacao) en echtgenote
- Mr. S.W. van der Meer (Curacao)
- H.J. Roefstra (Curacao)
- W.A. Winkel (Curacao)
- Z.F. Zebregs (Curacao)
- W.F. Craane (Aruba) en echtgenote
- G. de Veer (Aruba) en echtgenote

De delegatie wordt maandagmiddag 10 juni om vijf over vijf op de Prinses Beatrix Luchthaven verwacht, waar ter verwelkoming aanwezig zullen zijn: de Gezaghebber van Aruba de heer O.S. Henriquez, de Eilandssekretaris de heer A.J. Booi, Gedeputeerde C.E. Laclé en het hoofd van de Arubaanse Voorlichtingsdienst de heer E.M. de Kort. Dinsdagochtend om elf uur zal een bespreking met het Bestuurscollege van Aruba plaatsvinden, waarna des middags om 3 uur een rondrit gemaakt zal worden om verschillende projeckten te bekijken.

De volgende dag, woensdag, zal des ochtends om half tien een toeristische rondrit gemaakt worden waarna om 12 uur het Bestuurscollege een barbecue zal aanbieden op plantage Andicouri.

' s Middags om 17.35 p.m. zal de delegatie weer vertrekken, waarbij de commissie van uitgeleide dezelfde zal zijn als de commissie van ontvangst.

Aruba, 7 Juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA NEDERLANDSE ANTILLEN TEL.

Noticiero No. 84

Persbericht No. 84

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di **mei**. 1967/68

Aterizahe mei 1967:		Aterizahe mei 1968:	
A.L.M.	183	A.L.M.	202
K.L.M.	26	K.L.M.	26
Viasa	10	Viasa	8
T.C.A.	9	T.C.A.	21
P.A.A.	13	P.A.A.	31
A.C.	16	A.C.	10
A.Q.	8	L.A.V.	28
C.L.T.	5	C.L.T.	8
Creole	3	Creole	3
Lebca	1	Airlift	1
Aerocosta	2	Avensa	1
		Afisa	2
		Aerocosta	2
		Aeromar	1
		M.A.C.	1
		C.D.A.	1
		Shell	1
	276		347
Gubernamental	14	Gubernamental	33
Sport	45	Sport	34
Priva	41	Priva	46





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



U.S. Navy	1		
Totaal	377	Totaal	460

Pasaheros mei 1967:		Pasaheros mei 1968:	
Entrada	5926	Entrada	7619
Transito	1809	Transito	1839
Salida	5712	Salida	7648
	13447		17106

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand mei 1967/68

Landingen mei 1967:		Landingen mei 1968:	
A.L.M.	183	A.L.M.	202
K.L.M.	26	K.L.M.	26
Viasa	10	Viasa	8
T.C.A.	9	T.C.A.	21
P.A.A.	13	P.A.A.	31
A.C.	16	A.C.	10
A.Q.	8	L.A.V.	28
C.L.T.	5	C.L.T.	8
Creole	3	Creole	3
Lebca	1	Airlift	1
Aerocosta	2	Avensa	1
		Afisa	2
		Aerocosta	2
		Aeromar	1
		M.A.C	1





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

..		C.D.A.	1
		Shell	1
	276		347
Overheid	14	Overheid	33
Sport	45	Sport	34
Prive	41	Prive	46
U.S. Navy	1		
Totaal	377	Totaal	460

Passagiers mei 1967:		Passagiers mei 1968:	
In	5926	In	7619
Transito	1809	Transito	1839
Uit	5712	Uit	7648
Totaal	13447	Totaal	17106

Aruba, 10 Juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 85

Persbericht No. 85

Resumen di trafico maritima mei 1968

Oranjestad	68	barco	cu	un	total	di	251.400	Tonelada	Bruto	Registra
Barcadera	11	"	"	"	"	"	48.677	"	"	"
San Nicolas	157	"	"	"	"	"	3.116.687	"	"	"
Totaal	236	"	"	"	"	"	3.416.764	"	"	"

Di e total aki 172 tabata barco/tankero (cu un total di 3.213.764 Tonelada Bruto Registra) y 64 tabata otro ba rco (cu un total di 3.416.764 Tonelada Bruto Registra)

Durante luna di mei 1967:

162	barco tankero	cu	un	total	di	2.705.940	Tonelada Bruto Registra	
69	otro barco	"	"	"	"	260.859	" " "	
231						2.966.799	Tonelada Bruto Registra	

Overzicht scheepvaartverkeer mei 1968

Oranjestad	68	schepen	metende	251.400 B.R.T.
Barcadera	11	"	"	48,677 B.R.T.
San Nicolas	157	"	"	3.116.687 B.R.T.
	236	"	"	3.416.764 B.R.T.

Hiervan waren 172 tankschepen (metende 3.213.764 B.R.T.) en 64 andere schepen (metende 3.416.764 B.R.T.).




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Gedurende de maand mei 1967:

162 tankschepen metende	2.705.940 B.R.T.
69 andere schepen metende	260.859 B.R.T.
231 schepen metende	2.966.799 B.R.T.

Aruba, 11 Juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN TEL. 1108-1301



Noticiero No. 86

Persbericht No. 86

Hubilario: Ramon Angela

Dialuna awor 17 di juni Sr. Ramon Angela ta recorda e hecho cu 25 anja pasa el a drenta Servicio di Gobierno. Pa mas of menos 3.30 p.m. un homenaje lo ser duna na Sr. Angela den e cantine di e empresa na Balashi.

Sr. Ramon Angela cu a nace dia 7 di oktober di anja 1908 na Aruba, a drenta servicio di W.E.B. 15 di juni 1943. E posicion actual di e hubilario, kende ta biba na Rooi Bosal No. 6, ta Mecanico Supervisor.

Durante su carera e hubilario a traha den e departamento di vaporizacion. El a demonstra durante su anjanan di servicio di ta un persona di confianza y consciente di su responsabilidad, kende tur ora ta cumpli cu su trabao na agrado di su hefenan.

Na ocasion di su homenaje palabranan lo wordu dirigi na su persona door di Hefe di Servicio y muy probablemente door di Sr. Thomas Leest, deputado di W.E.B.

Jubilaris: Ramon Angela

A.s. maandag 17 juni zal bij het W.E.B. het feit herdacht worden dat de heer Ramon Angela 25 jaar geleden in dienst van de overheid trad.

Omstreeks 3.30 uur zal de jubilaris in de cantine van het bedrijf te Balashi gehuldigd worden.

Ramon Angela, die 7 oktober 1908 op Aruba werd geboren, trad 15 juni 1943 in dienst bij het W.E.B. De huidige rang van de jubilaris, die te Rooi Bosal 6 woont, is opzichter monteur.

Gedurende zijn loopbaan heeft de jubilaris bij de afdeling stoom van het bedrijf gewerkt. Hij is door de jaren heen gebleken te zijn een betrouwbaar en plichtsgetrouw persoon, die zijn werkzaamheden steeds tot volle tevredenheid van zijn superieuren heeft verricht.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij de huldiging zal jubilaris worden toegesprcken door het Hoofd van Dienst en vermoedelijk door de Gedeputeerde voor het W.E.B. de heer Thomas Leest.

Aruba, 13 juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero no 87

Persbericht no 87

Turismo

Na luna di mei di e anja aki 3333 turista (1735 hende homber y 1598 hende muher) a bishita nos isla. Di e cantidad aki 2352 tabata procedente di USA y Puerto Rico. Anja pasá na luna di mei a bin en total 1854 turista, di cual 1185 tabata di Merca y Puerto Rico.
Luna pasá e cantidad di anochinan cu e turistanan a pasa na Aruba tabata 21.758 (di cual 13756 door di turista di Merca y Puerto Rico). Na luna di mei di anja pasá 12151 anochi a ser pasá door di turista na Aruba (di cual 6239 door di turista di USA y Puerto Rico.)

Toerisme

In mei van dit jaar hebben 3333 toeristen (1735 mannen en 1598 vrouwen) ons eiland bezocht. Hiervan waren 2352 afkomstig uit de Verenigde Staten en Puerto Rico. Vorig jaar mei kwamen in totaal 1854 toeristen, waarvan 1185 uit de Verenigde Staten en Puerto Rico.
Afgelopen maand bedroeg het aantal overnachtingen 21758 (waarvan 13756 door Toeristen uit de Verenigde Staten en Puerto Rico), terwijl er in mei van het vorig jaar 12151 overnachtingen waren (waarvan 6239 door toeristen uit de Verenigde Staten en Puerto Rico).

Aruba, 14 juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN TEL. 1100-1101



Noticiero No. 88

Persbericht No. 88

E accion di Bestuurscollege di Aruba, cual a cuminsa dia 27 di mei u.p. pa kita tur auto biew for di cant'i caminda, tin como resultado cu te awor 53 auto biew a ser kitá.
DOW cu ta encargá cu e trabao aki, no por traha tur dia riba esaki, pero e accion ta sigui.

De aktie van het Arubaans Bestuurscollege, die 27 mei is begonnen om alle autowrakken langs de weg op te ruimen, heeft tot resultaat gehad dat tot op heden 53 autowrakken zijn opgehaald.
De DOW die met het opruimen belast is, kan niet iedere dag erop uit, maar de aktie wordt nog voortgezet.

Aruba, 17 juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht No. 89

Het Bestuurscollege van Aruba heeft van de Stichting Monument Juancho Yrausquin de volgende brief ontvangen:

" Hierbij mogen wij Uw College namens de Stichting Monument Juancho Yrausquin mededelen, dat het voetstuk welk door de Fa. Petrona & Croes werd gebouwd in opdracht van Uw College op de Yrausquin-plein, thans klaar is gekomen.
Het ligt in de bedoeling van bovengenoemde Stichting om dit standbeeld op 20 juni a.s. met de nodige plechtigheid te onthullen. Wij verzoeken Uw College beleefd dit als een kennisgeving te willen aannemen. Uw College zal tezijnertijd van onze Stichting een officiele uitnodiging hiervoor ontvangen.
De Stichting Monument Juancho Yrausquin moge Uw College langs deze weg hun welgemeende dank betuigen voor de medewerking ondervonden. Een snelle medewerking die getuigt van Uw grote voortvarendheid en een steeds groeiende vertrouwen in Uw College allerwege op Aruba.
Wij hopen dat bij de plechtige onthulling op 20 juni a.s. Uw College tegenwoordig zal kunnen zijn".

Deze brief werd ondertekend door de voorzitter Jacobo J. Lacle, penningmeester Tuyo Prins en H.F. Henriquez, secretaris. De brief is gedateerd 20 mei 1968.

Aruba, 19 juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 89

For di e Fundacion pa Monumento di Juancho Yrausquin Bestuurscollege di Aruba a recibi e siguiente carta:

" Pa medio di esaki nos tin e sumo placer di participa Bestuurscollege di Aruba, cu e pedestal cual a wordu construi door di fa. Petrona & Croes ariba encargo di Bestuurscollege a bini cla.
Ta intencion di e fundacion pa desvelá e estatua aki riba 20 di juni p.v.
Nos kier suplika Bestuurscollege pa acceptá esaki como unicamente un participacion.
Un invitacion oficial lo yega Bestuurscollege na su debido tempo. E fundacion pa Monumento di Juancho Yrausquin ta tuma e oportunidad aki pa expresa su mas sincera gradicimiento pa e cooperacion recibi. Un cooperacion espontaneo cu ta manifesta un gran energia y un continuo confianza den Bestuurscollege tur parti riba Aruba.
Nos ta spera cu Bestuurscollege lo por ta presente na ocasion di e desvelamiento dia 20 di juni p.v.".

E carta aki ta firma pa e presidente di e Fundacion Sr. Jacobo J. Lacle, e tesorero Sr. Tuyo Prins y H.F. Henriquez como secretario. E carta aki ta fecha 20 di juni 1968.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero no 90

Persbericht no 90

En coneccion cu e tres preguntanan hasí door di e miembro di eilandsraad Senjor F.L. Maduro na Bestuurscollege di Aruba tokante e proceder di un maestra di school na San Nicolas, un investigacion profundo ta ser hasí door di Deputado Betico Croes y e abogado di Teritorio Insular di Aruba Mr. Carlos Herrera. Diaranson merdia y diahuebs mainta e dos Senjores nan aki a tuma contacto cu e mayornan, maestronan y e discipulonan concerní.

Naar aanleiding van een drietal vragen door het eilandsraadslid de heer F.L. Maduro gesteld aan het Bestuurscollege van Aruba betreffende het optreden van een onderwijzeres op een school te San Nicolas, vindt een diepgaand onderzoek plaats door de Gedeputeerde van Onderwijs de heer Betico Croes en de eilandsjurist Mr. Carlos Herrera.
Woensdagmiddag en donderdagochtend hebben beide heren ter plaatse met de betrokken ouders, leerkrachten en leerlingen contact gehad.

Aruba, 20 juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 91

Persbericht no. 91

Examen Servicio Hotelero y Restaurant

Mayan, esta 25 di juni, un principio lo ser hací cu tumamento di examen for di e candidatonan cu a sigi e curso pa Servicio Hotelero y Restaurant.

Esaki ta di cincu vez cu e curso aki ta duna su fruta.

Lo tin 28 candidato cu lo tuma parti na e examennan aki. E candidatonan lo ser examina den Menu y habilidad di servicio, conocimiento di bebida y turismo. Como examinador lo actua Srs. G. Salati y O.B. Arends.

E examennan por escrito lo ser tumá dia 25 di juni, mientras dia 27 y dia 28 di juni e parti practico lo tuma lugar. Tur e examennan lo tuma lugar na Landskantoor.

Resultado di e examennan y entrego di diplomanan lo tuma lugar diaviernes dia 28 di juni 1968 pa 17.00 p.m. den examenzaal di Landskantoor.

Deputado di Enseñanza Sr. Betico lo entrega e diplomanan.

Mediante esaki prensa ta ser invita pa ta presente e dia ei.

Examens serverend hotel en restaurantpersoneel

Morgen, 25 juni, vangen de examens aan voor de leerlingen van de vakopleiding serverend hotel- en restaurantpersoneel. Het is de vijfde maal dat deze opleiding leerlingen gaat afleveren. Er zijn 28 kandidaten die aan de examens zullen deelnemen. De kandidaten zullen geexamineerd worden in menu- en serveerkunde, drankenkennis en toerisme. Als examinatoren zullen optreden de heer G.Salati en O.B. Arends.

De schriftelijke examens zullen op 25 juni worden afgenomen, terwijl op 27 en 28 juni het praktische gedeelte zal plaats vinden. Alle examens worden gehouden in het Landskantoor.

Bekendmaking van de uitslag en uitreiking van de diplomas zullen zijn: vrijdag, 28





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



juni, 1968 om 17.00 p.m. in de examenzaal van het Landskantoor.
De gedeputeerde van Onderwijs, de heer Betico Croes, zal de diploma's uitreiken.
De pers wordt langs deze weg uitgenodigd aanwezig te zijn.

Aruba, 24 juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 92

Persbericht No. 92

Gezaghebber di Aruba, Sr. O.S. Henriquez, lo viaha Diaranzon awor hunto cu Ministro presidente C.D. Kroon y Ministro di Fomento Sr. J.A.O. Bikker pa Venezuela, unda ariba invitacion di e Gobierno Venezolano un bishita oficial di algun dia lo wordu hasi. Diasabra awor e bishitantenan ta ser spera bek.

De Gezaghebber van Aruba, de heer O.S. Henriquez, vertrekt a.s. woensdag samen met de Minister-President C.D. Kroon en Minister van Welvaartszorg J.A.O. Bikker naar Venezuela alwaar op uitnodiging van de Venezolaanse Regering een officieel bezoek zal worden gebracht van enkele dagen.
Het gezelschap wordt a.s. zaterdag terugverwacht.

Aruba, 25 Juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

PERSCONFERENTIE, 26 Juni 1968

Gedurende de vorige week heeft te Lima, Peru de 18e Conventie van de Chamber of Commerce of the Americas (CCA) plaatsgehad, welke werd bijgewoond door ongeveer 150 vertegenwoordigers uit Noord- Zuid- en Centraal Amerika en het Caribisch Gebied.
In totaal waren 17 verschillende landen vertegenwoordigd; een record aantal, waaruit blijkt dat ook in de landen van het Zuid-Am. Continent de belangstelling voor het werk van de CCA sterk gegroeid is.

De Kamer van Koophandel van Aruba werd op deze Conventie vertegenwoordigd door haar voorzitter de heer A.M. Arends, bijgestaan door de Gedeputeerde van Toerisme T. Leest; de K.v.K van Curacao door hun sekretaris de heer F.W. van Ramschorst, geassisteerd door de heer F.A.W. van der Veen, Hoofd Toeristenbureau.

Het Hoofd-thema van de 18e Conventie "voor een grotere deelneming van de Privé-sector in de Sociaal-economische ontwikkeling van de Amerika's" was onderverdeeld in vier sub-thema's: "Latijns-Amerikaanse integratie, de Nationale en Internationale facetten van arbitrage, cooperativisme en de organisatie van het privé bedrijfsleven en zijn verhouding tot de publieke sector. De Conclusie die zich met dit laatste onderwerp bezig hield, besteedde vooral veel aandacht aan de ontwikkeling van het Toerisme en in verband daarmede ook aan de geprojecteerde wetgeving van de V.S., welke beoogt de uitgaven door Amerikaanse reizigers in het buitenland te beperken. Deze Commissie bereidde dan ook de belangrijkste van de 15 tijdens deze Conventie aangenomen resoluties voor.

Resolutie # 5

In deze resolutie wordt in overweging genomen, dat het Amerikaanse wetsontwerp, waarin de belastingvrije invoer door Amerikaanse Toeristen, welke destijds werd teruggebracht van $ 500.-- op $ 100.--, opnieuw zou worden verlaagd tot $ 10.--, geheel in strijd is





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



met de plannen van wijlen Pres. J.F. Kennedy in het kader van de Alliance for Progress. Voorts dat de landen in Latijns Amerika en het Caraïbisch Gebied, die door deze maatregel zullen worden getroffen, meer dollars in de V.S. uitgeven dan zij ontvangen en dat de meeste van deze landen in zo hoge mate van de ontwikkeling van het Toerisme afhankelijk zijn.

Na een uitvoerige beschrijving van genoemde overwegingen wordt in de Resolutie besloten, dat de CCA een delegatie naar Washington zal zenden om haar zaak te bepleiten voor de Financiele Commissie van de Senaat, waarbij zal worden gestreefd naar eenzelfde behandeling als voor Canada en Mexico wordt voorbehouden. Voorts zal de hulp worden ingeroepen van de Ambassade te Washington van de betrokken landen. Tenslotte zal in deze kwestie ook om de medewerking worden verzocht van de lokale pers in deze landen.

Deze Resolutie, welke werd ingediend door Aruba en Panama en ondersteund door 7 andere landen waaronder Curacao, werd door de Conventie met algemene stemmen aangenomen. Belangrijk is, dat ook de vertegenwoordigers van de V.S. zich geheel achter deze Resolutie stelden en hun volle medewerking hebben toegezegd. Direct nadat de Resolutie werd aangenomen, werd de inhoud hiervan getelegrafeerd naar Washington D.C.

Verder werd er een bestuursverkiezing, voor de duur van één jaar, gehouden. Tot President van de CCA werd gekozen de heer Hugo Gatjens uit Lima, die tijdens deze Conventie de functie van voorzitter van het organiserende commité bekleedde. In het dagelijks bestuur van de CCA zal het komende jaar de heer A.M. Arends voorzitter van de Kamer van Koophandel van Aruba zitting nemen. De volgende Conventie van de CCA zal medio 1969 plaats vinden in Miami, Florida.

Tot slot werden tijdens de banquetten de Carnavalfilms van Aruba gedraaid, die zeer in de smaak vielen bij de aanwezigen en bijgedragen hebben tot het propaganderen van Aruba in het buitenland.

Aruba, 26 Juni 1968 — Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 93

Persbericht No. 93

Dialuna venidero ta ser spera na Aruba Su Excellencia Dr. E.Jonckheer, ministro plenipotenciario di Antiyas na Hulanda, pa delibera cu Bestuurscollege di Aruba tokante e projectonan di desaroyo, di cualnan Hulanda ainda no a tuma ningun decision.
No ta imposible cu aki e projecto di dok pa Aruba lo bini den discusion.

A.s Maandag wordt op Aruba verwacht Zijne Excellentie Dr. E.Jonckheer, Gevolmachtigd Minister van de Nederlandse Antillen in Nederland, teneinde besprekingen te voeren met het Bestuurscollege van Aruba over de ontwikkelingsprojekten, waarover in Nederland nog geen beslissing is genomen.
Het moet niet uitgesloten worden geacht dat hierbij ook het droogdokprojekt ter sprake zal komen.

Aruba, 28 Juni 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 94

Persbericht No. 94

Bishita Jonckheer

Ayera mainta Su Excellencia Dr. E. Jonckheer tabata di bishita na Aruba y durante oranan di mainta el a discuti e diferente projectonan pendiente na Hulanda cu e actual Bestuurscollege.

Entre e projectonan di importancia cu a ser discuti tabata e.o.:

- e projecto di dry-dock cu a ser entrega na luna di Mei di e anja aki,
- Edificio nobo pa Aeropuerto,
- Hospitaal, cu a ser entrega na Gobierno Antiyano dia 1 di april 1968,
- e projecto di Jachthaven cu a ser entama for di basta tempo caba, pero cu ta sperando ariba contesta definitivo di Hulanda,
- Extension di Fabrika di Awa cu a ser entrega door di e actual Bestuurscollege na Gobierno Central na februari 1968,

  y Zona Libre pa Aruba, cu a ser aclarea den un carta di september 1967.

Su Excellencia Dr. Jonckheer a priminti su completo cooperacion pa apura aprobacion di tur e projectonan aki cerca Gobierno Hulandes.

E discusionannan cu Bestuurscollege tabata mas tanto pa keda na haltura di e situacion di e projectonan pendiente. Cada projecto a ser discuti un pa un cu Bestuurscollege.

Bezoek Jonckheer

Gisteren heeft Zijne Excellentie Dr. E. Jonckheer, Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen in Nederland, tijdens de ochtenduren besprekingen gevoerd met het Bestuurscollege van Aruba omtrent de verschillende projekten, waarover in Nederland nog geen beslissing is gevallen.

Gesproken is onder meer over:




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 7100-7101



- het droogdokprojekt, waartoe het voorstel in mei van dit jaar ingediend is,
- het nieuwe Luchthavengebouw,
- het ziekenhuisprojekt, dat op 1 april 1968 aan de Centrale Regering is overhandigd.
- het projekt voor een Jachthaven, dat reeds geruime tijd is ingediend, maar op een definitief antwoord uit Nederland wordt nog gewacht,
- Uitbreiding van de waterfabriek, die door het Bestuurscollege in februari 1968 aan de Centrale regering is overhandigd,

en de Vrije Zone voor Aruba, die verder uitgewerkt is in een brief aan de Centrale regering van september 1967.

Zijne Excellentie Dr. Jonckheer heeft zijn volledige medewerking toegezegd aan de bespoediging van de goedkeuring van al deze projekten bij de Nederlandse Regering.

De besprekingen met het Bestuurscollege hadden voornamelijk ten doel om op de hoogte te blijven van de situatie van de projekten, waarover nog niet beslist is.

Ieder projekt is afzonderlijk besproken met het Bestuurscollege .

Aruba, 2 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 95

Persbericht No. 95

Areglo pa servicio di warda di dokternan di gobierno na fin di siman

Pa distritonan di San Nicolas, Santa Cruz y Savaneta:

6 Juli	Dokter O.L. Ponse
7 Juli	Dokter R.G. Louwe
13 Juli	Dokter R.G. Louwe
14 Juli	Dokter C.E. Zaandam
20 Juli	Dokter C.E. Zaandam
21 Juli	Dokter O.L. Ponse
27 Juli	Dokter O.L. Ponse
28 Juli	Dokter R.G. Louwe

Servicio di warda den e distritonan aki ta di diasabra 8'or te diadomingo mainta 8'or y for di diadomingo mainta 8'or te diadomingo anochi 12'or.

Servicio di warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

6 - 7 Juli	Dokter C.v.d. Bijl
13-14 Juli	Dokter C.v.d. Bijl
20-21 Juli	Dokter T.H.K. Lin
27-28 Juli	Dokter C.v.d. Bijl

Weekend wachtregeling districtartsen Juli 1968

Voor de districten San Nicolas, Santa Cruz en Savaneta:

6 Juli	Dokter O.L. Ponse
7 Juli	Dokter R.G. Louwe
13 Juli	Dokter R.G. Louwe







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

14 Juli	Dokter C.E. Zaandam
20 Juli	Dokter C.E. Zaandam
21 Juli	Dokter O.L. Ponse
27 Juli	Dokter O.L. Ponse
28 Juli	Dokter R.G. Louwe

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 8.00 uur en van zondagmorgen 8.00 uur tot zondagavond 24.00 uur.

Weekenddienst voor de districten Oranjestad en Noord:

6 - 7 Juli	Dokter C.v.d. Bijl
13-14 Juli	Dokter C.v.d. Bijl
20-21 Juli	Dokter T.H.K. Lin
27-28 Juli	Dokter C.v.d. Bijl

Aruba, 3 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 96

Persbericht No. 96

Sumario di e resultadonan di Bibliobus durante e ultimo tres lunanan.

	Cantidad di buki presta:			Cantidad di miembro		
	april	mei	juni	april	mei	juni
Noord	696	1332	1201	265	295	318
Paradera	589	735	601	176	202	218
Brazil	528	747	845	166	202	220
Savaneta	1181	1492	1601	363	389	425
Cadushi Largo	455	650	702	134	156	165
	3449	4956	4950	1104	1244	1546

For di e cifranan aki riba claramente ta ser demonstra cuanto uso ta ser haci cu e bibliobus nobo. Tabata existi un afan grandi pa lesa riba nos isla, den cual actualmente a ser provee despues di compra di e bibliobus, cual ta di sumo valor pa e desarroyo educativo y cultural di e Pueblo Arubano.

Overzicht van de resultaten van de Bibliobus gedurende de laatste drie maanden.

	Aantal geleende boeken			Aantal leden		
	april	mei	juni	april	mei	juni
Noord	696	1332	1201	265	295	318
Paradera	589	735	601	176	202	218
Brazil	528	747	845	166	202	220
Savaneta	1181	1492	1601	363	389	425
Cadushi Largo	455	650	702	134	156	165
	3449	4956	4950	1104	1244	1346





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Uit bovenstaande cijfers blijkt overduidelijk hoeveel gebruik er van de nieuwe bibliobus gemaakt wordt. Er bestond een grote leesbehoefte op het eiland, waarin thans ná de aanschaffing van de bibliobus voorzien kan worden, hetgeen van grote waarde is voor de educatieve en culturele ontwikkeling van de Arubaanse bevolking.

Aruba, 4 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 97

Noticiero No. 97

Bij de invoering van de vijfdaagse werkweek in oktober 1966 werd bepaald dat het kantoor van de Eilandsontvanger met het oog op zijn dienstverlenende funktie op zaterdagochtend van 8.30 - 11.00 uur voor het publiek geopend zou blijven.

Sedertdien is gebleken dat tengevolge van de vijfdaagse werkweek in andere sectoren van het overheidsapparaat, de dienstverlening op het kantoor van de Eilandsontvanger op zaterdag slechts in beperkte mate kon plaats vinden. Ook het aandeel van het publiek dat van de geboden diensten gebruik maakte bleef relatief gezien zeer gering.

Ondertussen heeft de ontwikkeling met betrekking tot de invoering van de vijfdaagse werkweek zich voortgezet zowel in de particuliere - als in de overheidssector. Verschillende dienstverlenende instellingen zoals het Postkantoor, het kantoor van de Landsontvanger en plaatselijke banken zijn ertoe overgegaan hun kantoren op zaterdag te sluiten.

Op grond van de opgedane ervaringen en in het licht van de gesignaleerde ontwikkeling heeft het Bestuurscollege besloten m.i.v. 13 juli a.s. tot sluiting van het kantoor van de Eilandsontvanger op zaterdag over te gaan.

Dia cu e siman di 5dia di trabao a ser introduci na oktober 1966 a ser stipula cu e oficina di Recaudacion (Eilandsontvanger) di teritorio Insular di Aruba lo keda habri en vista di su servicio na publico riba diasabra entre 8.30 pa 11.00.
Desde e tempo ey a ser demonstra cu a consecuencia di e 5 dia di trabao den otro sectornan Gubernamental, e prestacion di servicio riba diasabra di e oficina di Recaudacion ta masha limitá.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Tambe e cantidad di publico cu ta hasi uso di e servicionan aki ta relativamente masha poco. Mientras tanto e desaroyo concerniente e introduccion di e siman di 5 dia di trabao a continua den sectornan particular tanto como gubernamental. Diferente institucionnan di prestamiento di servicio manera Oficina di correo, oficina di recaudacion di Gobierno y banconan local a decidi di sera nan oficinanan riba diasabra.
Basa riba e experiencia y e desaroyo senjala Bestuurscollege a decidi pa entrante 13 di juli proximo venidero sera oficina di recaudacion di teritorio insular di Aruba riba diasabra.

Aruba, 4 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



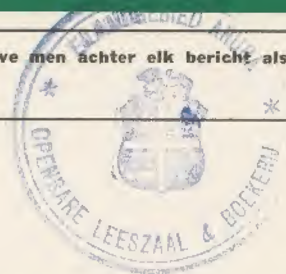




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No. 98

Persbericht No. 98

Awe mainta a bolbe Aruba Sr. F.A. Luidens. Segun informacion recibi di Sr. F.A. Luidens, el a termina su estudio na Inter-American University na San German, Puerto Rico den economi cu e grado di Bachelor of Arts.

Sr. Luidens ta empleado di teritoric insular di Aruba den e departamento di finanzas y despues di a termina na Aruba su estudio primario, el a haya un beka di Caribbean Organization na 1964.

Durante 1966 pa 1968 el a bai cu studie-opdracht di Teritorio Insular di Aruba, y na Puerto Rico na diferente ocasion a representa Aruba den International Week, den United Nations Week pa cual el a haya cooperacion tanto di Departamento di Informacion como di e Departamento di Turismo na Aruba.

No ta conoci ainda den cual departamento Sr. Luidens lo ser coloca.

Hedenochtend is op Aruba teruggekeerd de heer F.A. Luidens. De heer Luidens heeft zijn opleiding voltooid aan de Inter-American University te San German, Puerto Rico als Bachelor of Arts in de Economie.

Hij is ambtenaar in dienst van het eilandgebied Aruba en was werkzaam bij de eilandsfinancien. Nadat hij zijn voor-opleiding op Aruba heeft voltooid heeft hij een studiebeurs ontvangen van de Caribbean Organization in 1964.

Gedurende 1966 tot 1968 is hij met studie-opdracht van het Eilandgebied Aruba en heeft Aruba verschillende malen vertegenwoordigd in de International week en United Nations week op Puerto Rico, voor welk hij medewerking heeft ontvangen zowel van de Voorlichtingsdienst als het Toeristen-bureau op Aruba.

Het is nog niet bekend op welk afdeling de heer Luidens te werk gesteld zal worden.

Aruba, 5 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht No. 99

Noticiero No. 99

En coneccion cu e tres preguntanan cu e miembro di Eilandsraad Sr. F.L. Maduro a hasi na Bestuurscollege tokante e proceder di un maestra na un school na San Nicolas den un carta fechá 17 di juni 1968, Bestuurscollege di Aruba a manda e siguiente contesta pa e miembro di Raad en cuestion dia 5 di juli 1968.

Riba contesta di Bestuurscollege lo siguiente a tuma lugar previamente.

Riba 19 di juni mainta e presidente di Directiva di School (R.K.) a ser yamá na Bestuurskantoor. Pa parti merdía e deputado di Educacion Sr. Betico Croes y e abogado di teritorio Insular di Aruba Mr. C. Herrera a hasi un investigacion profundo n'e lugar di suceso. (Noticiero di A.V.D. No. 90)

E investigacion aki a ser continuá su siguiente mainta. Su siguiente dia Bestuurscollege a pone Directiva di School na haltura di e investigacion y a participá directiva cu e maestra concerní lo a ser retirá y cu por lo menos medidanan severo lo a ser tumá, si e tabata den servicio di schoolnan di Gobierno.

Riba 26 di juni Directiva di School a informá Bestuurscollege cu nan ta haya un reproche verbalmente na e maestra concerní ta suficiente.

Den un carta fechá 28 di juni Bestuurscollege ta reaccioná y ta lamentá e proceder di directiva di school, participando a la vez cu e caso aki lo ser poní na conocimiento di Inspector di Educacion.

E diputado di Educacion Sr. Betico Croes y e abogado di Teritorio Insular di Aruba Mr. C. Herrera a biaha pa Corsow pa discutí e caso aki cu e Inspector di Educacion Sr. P.T.M Sprockel y Sr. F.B. Tromp Inspector adjunto na Aruba.

N.a.v. een drietal vragen van het Eilandsraadslid F.L. Maduro betreffende het optreden van een onderwijzeres op een school te San Nicolas, in een brief d.d. 17 juni 1968 aan





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

het Bestuurscollege gesteld, heeft het Bestuurscollege op 5 juli 1968 het raadslid Maduro bijgaand schrijven ten antwoord gezonden. Aan dit antwoord van het BC is het volgende voorafgegaan.

Op 19 juni des ochtends is de voorzitter van het R.K. schoolbestuur ten bestuurskantoor ontboden. Des middags hebben de gedeputeerde van onderwijs de heer Betico Croes en de eilandsjurist Mr. C. Herrera ter plaatse een diepgaand onderzoek ingesteld (persbericht AVD no. 90). Dit onderzoek is de volgende ochtend voortgezet. De daarop volgende dag heeft het BC het R.K. schoolbestuur van het onderzoek op de hoogte gesteld en medegedeeeld dat betrokken onderwijzeres ontslagen zou zijn, dat althans tegen haar strenge maatregelen getroffen zouden worden, indien zij bij het openbaar onderwijs werkzaam zou zijn.

Op 26 juni heeft het R.K. Schoolbestuur het BC geinformeerd dat volstaan werd met een mondelinge berisping aan betrokken leerkracht.

In een brief d.d. 28 juni reageerde het BC, de houding van het betrokken schoolbestuur betreurend, door mede te delen dat dit geval onder de aandacht van de Inspektie van het Onderwijs zou worden gebracht.

De gedeputeerde van onderwijs de heer Betico Croes en de eilandsjurist Mr. C. Herrera zijn naar Curacao gereisd om dit voorval te bespreken met de Inspekteur van het Onderwijs de heer P.T.M. Sprockel en de heer F.B. Tromp, adjunct-inspekteur op Aruba.

Aruba, 8 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 100

Persbericht No. 100

Resumen di trafico maritima juni 1968

Oranjestad	64	barco cu un total di	245.765	Tonelada Bruto Registra
Barcadera	14	" " " " "	14.684	" " "
San Nicolas	145	" " " " "	2.861.409	" " "
	223		3.121.858	

Na luna di juni 1967:
240 barco cu un total di 3.342.499 Tonelada Bruto Registra

Overzicht scheepvaartverkeer juni 1968

Oranjestad	64	schepen metende	245.765	B.R.T.
Barcadera	14	" "	14.684	"
San Nicolas	145	" "	2.861.409	"
	223		3.121.858	

Gedurende de maand juni 1967:
240 schepen metende 3.342.499 B.R.T.

Aruba, 8 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelleve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 101

Persbericht No. 101

T U R I S M O Juni 1968

Na luna di juni di e ana aki 3295 turista (1724 masculino y 1571 femenino) a bishita nos isla. 61 A bini cu vapor, mientras 3234 a yega cu avion.
Di e cantidad di 3295 turista, 2374 tabata procedente di USA y Puerto Rico y 358 di Venezuela.
Ana pasá na luna di juni a bin en total 2096 turista (1117 masculino y 979 femenino), di cual 32 a bin cu vapor y 2064 cu avion. Di USA y Puerto Rico tabatin 1323 y di Venezuela 280.

pasa anochi

Na juni di e ana aki e cantidad di anochinan cu e turistanan a pasa na Aruba tabata 18033 (di cual 11426 door di turista di Merca y Puerto Rico y 1352 door di turista di Venezuela).
Ana pasá na luna di juni 13361 anochi a ser pasá door di turista na Aruba (di cual 6948 door di turista di USA y Puerto Rico y 1416 door di turista di Venezuela)

T O E R I S M E Juni 1968

In juni van dit jaar hebben 3295 toeristen (1724 mannelijke en 1571 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 61 Kwamen per boot, terwijl 3234 per vliegtuig arriveerden.
Van het totaal aantal toeristen waren 2374 afkomstig uit de Verenigde Staten en Puerto Rico en 358 uit Venezuela.
Vorig jaar juni bedroeg het aantal toeristen 2096 (1117 mannelijke en 979 vrouwelijke), waarvan 32 per boot en 2064 per vliegtuig op Aruba arriveerden. Uit de VS en PR kwamen 1323 en uit Venezuela 280.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA · NEDERLANDSE ANTILLEN · TEL. 1100-1101



overnachtingen

Het aantal overnachtingen tijdens juni van dit jaar bedroeg 18033, (waarvan 11426 door toeristen uit de VS en PR en 1352 door toeristen uit Venezuela) terwijl er in juni van het vorig jaar 13361 overnachtingen plaatsvonden (waarvan 6948 door toeristen uit de VS en PR en 1416 uit Venezuela)

Aruba, 9 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101


Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No.102

Persbericht No. 102

Bishita Robert von Hagge

Siman pasa Diasabra e conocido arquitecto di campo di golf Sr. Robert von Hagge a hasi un bishita na Aruba. E tabata acompanja pa Sr. Robert Willis su colaborador. Na Bestuurskantoor conversacionnan a ser teni diasabra mainta entre Srs. Maximo Croes, diputado di Departamento di Fomento y representantenan di Servicio di Desaroyo Economico, Domeinbeheer, Servicio di Aquaducto y di Obras Publicas.
E deliberacionnan a termina cu un bishita na Westpunt, unda e campo di golf lo ser construi. Dentro di algun siman e plannan provisional, cualnan a consecuencia di e deliberacionnan a ser modifica, lo ser presenta atrobe na Bestuurscollege.

Bezoek Robert von Hagge

Verleden week zaterdag heeft de bekende golfbaanarchitekt, Robert von Hagge, een bezoek gebracht aan Aruba. Hij werd vergezeld door de heer Robert Willis, een naaste medewerker.
Ten bestuurskantore vond zaterdagochtend een bespreking plaats tussen genoemde heren met de heer Maximo Croes, gedeputeerde voor welvaartszorg, en vertegenwoordigers van de Dienst Economische Ontwikkeling, Domeinbeheer, Water- en Energiebedrijf en de Dienst voor Openbare Werken.
De bespreking werd afgesloten met een bezoek aan Westpunt waar de golfbaan zal worden aangelegd. Binnen enkele weken zullen de voorlopige plannen, die ten gevolge van de besprekingen op enkele punten werden gewijzigd, wederom aan het Bestuurscollege worden aangeboden.

Aruba, 9 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA · NEDERLANDSE ANTILLEN · TEL. 1100-1101


Noticiero No. 103

Persbericht No. 103

En coneccion cu diasabra awor ta cumpli promer anja morto e difunto Cornelis Albert (Shon-A) Eman, na bida miembro di Staten di Antiyas Hulandes y miembro di Eilandsraad di Aruba, Servicio Informativo di Gobierno di Aruba a pospone e programa di Television di tur siman pa diasabra 13 di juli en vez di diaranzon manera tabata costumber. Riba e dia aki Servicio Informativo di Gobierno di Aruba tin un programa especial na Tele-Aruba, cual lo principia 7.30 p.m. y lo ta bao encargo di Diputado D.G. Croes. Sr. Dominico G. Croes lo conmemora e dia di fallecimiento di Shon-A Eman.

In verband met het feit dat het a.s. zaterdag een jaar geleden is dat Cornelis Albert (Shon-A) Eman, in leven lid van de Staten van de Nederlandse Antillen en van de Arubaanse Eilandsraad, is overleden, zal het wekelijks t.v. programma van de Arubaanse Voorlichtingsdienst deze week uitgesteld worden tot zaterdag a.s. 13 juli i.p.v. zoals gebruikelijk op woensdag.
Op deze dag heeft de Arubaanse Voorlichtingsdienst op Tele-Aruba een speciaal programma, die om 7.30 p.m. zal aanvangen en waarin gedeputeerde D.G. Croes zal spreken. De heer Dominico G. Croes zal de dag van overlijden van Shon-A Eman herdenken.

Aruba, 9 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN TEL. 1100-1101



Noticiero No. 104

PersberichtNo. 104

Durante e promer 6 luna nan di anja 1968, Servicio Informativo di Gobierno di Aruba a redacta y distribui un total di 93 noticiero pa Prensa, Radio, Television y otro instancianan.
En comparacion cu e anjanan anterior, esta 1966 y 1967 e cifranan aki ta mustra lo siguiente:

- E promer 6 lunanan di 1966 tabata tin 35 noticiero publica, durante e henter anja 1966 a ser redacta y distribui un total di 76 noticiero.
- E promer 6 lunanan di 1967 tabata tin 36 noticiero, di cual e ultimo (di e promer 6 lunanan) tabata redacta y distribui 16 di juni 1967.
  E total di 36 na fin di juni 1967 a aumenta durante e siguiente 6 lunanan di 1967 considerablemente te na un total di 104.
  Kiere decir anto cu durante e ultimo 6 lunanan di 1967 a ser redacta y distribui un total di 32 noticiero mas cu e promer mita anja di 1967.

E cifranan aki ta mustra anto cu e noticieronan durante e promer mita anja di 1968 a redobla ampliamente, e cantidad di e anjanan anterior
Vale la pena mencioná tambe cu durante anja 1968 tur e noticieronan di Servicio Informativo a sali na papiamento y hulandés, contrario cu e anjanan anterior ora e noticieronan a ser publicá na ún idioma so (casi semper hulandés)

Gedurende het eerste halfjaar van 1968, heeft de Arubaanse Voorlichtingsdienst in totaal 93 persberichten voor pers, radio, t.v. en andere instanties samengesteld en uitgegeven. In vergelijking met de voorafgaande jaren nl. 1966 en 1967, laten de cijfers het volgende zien:

- Gedurende de eerste zes maanden van 1966 zijn er 35 persberichten uitgegeven; tijdens het gehele jaar werden er in totaal 76 persberichten samengesteld en uitgegevan.
- Tijdens het eerste halfjaar van 1967 zijn er 36 persberichten verschenen en hiervan is de laatste samengesteld en uitgegeven op 16 juni 1967.
  Dit aantal van 36 is gedurende het tweede halfjaar van 1967 aanzienlijk toegenomen tot een totaal van 104.
  D.w.z. dat gedurende de laatste zes maanden van 1967 er 32 persberichten méér zijn samengesteld en uitgegeven dan tijdens het eerste halfjaar.

Uit deze cijfers blijkt dat het aantal persberichten van het eerste halfjaar van 1968 ruimschoots het corresponderende aantal van de vorige jaren heeft verdubbeld.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noemenswaard is ook dat gedurende 1968 alle persberichten van de AVD zijn verschenen in 't papiamento én nederlands;
dit in tegenstelling tot de voorafgaande jaren, toen de persberichten slechts in één taal werden gepubliceerd (bijna altijd in het nederlands).

Aruba, 10 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 105

Persbericht No. 105

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di juni 1967/1968

Aterizahe juni 1967:		Aterizahe juni 1968:	
commercial	259	commercial	353
gubernamental	17	gubernamental	10
sport	50	sport	44
privá	47	privá	28
V.A.F.	1		
U.S. Navy	1		
Totaal	375	Totaal	435

Pasaheros juni 1967:		Pasaheros juni 1968:	
entrada	5352	Entrada	7730
Transito	2074	Transito	2333
Salida	5157	Salida	7817
	12583		17880

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand juni 1967/1968

Landingen juni 1967:		Landingen 1968:	
commercieel	259	commercieel	353
overheid	17	overheid	10
sport	50	sport	44





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Prive	47	Prive	28
V.A.F.	1		
U.S. Navy	1		
Totaal	375	Totaal	435

Passagiers juni 1967:		Passagiers juni 1968:	
In	5352	In	7730
Transito	2074	Transito	2333
Uit	5157	Uit	7817
	12583		17880

Aruba, 11 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst






SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No. 106

Persbericht No. 106

Aprobacion pa dos projecto

For di Gobierno Antiyano a ser recibi noticia cu Gobierno Hulandes a duna su aprobacion na ehecucion di dos projecto: a saber e projecto di purificacion di awa y Zona Liber.

Projecto Purificacion di Awa

E projecto aki ta encera construccion di un instalacion di purificacion y tambe instal-acion di tubonan di conduccion di awa desperdicio di Hotelnan den e area di Palm Beach y transportacion di awa di riool for di Strand Hotel.

Na 1965 Hulanda den e cuadro pa presta ayudo technico a cede Antiyas Hulandes su Ir. J.J. Hopmans pa hasi un estudio na Aruba ariba e utilidad di un instalacion di purificacion di awa.

Na 1966 un rapport a ser traha riba cual financiamento di e projecto aki a ser suplika. E projecto y presupuesto arquitectura di e plan aki mientras tanto a bini cla y dentro di poco lo ser presentá na Gobierno Antiyano pa aprobacion.

E instalacion di purificacion lo ser construi na Bubali. Cu e construccion y ehecucion di e demas trabaonan un periodo di 22 luna ta envolvi. Na tur probabilidad lo cuminza cu construccion over di 4 luna. Pa financiamento di e projecto aki un suma di f. 2.786.000.-- a ser aproba. Di e suma aki f. 2.684.700.-- ta "a fonds perdu".

Zona Liber

En coneccion cu e interes cu ta existi pa establecimiento di un Zona Liber a ser decidi pa compila un plan pa esaki: un peticion pa financiamento ya desde 1966 a ser entrega na Gobierno Hulandes.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN TEL. 1100-1101



E projecto cu actualmente ta aproba ta encera den prome fase di e plan totaal un Zona Liber; segun e desaroyo peticionnan por ser entrega pa e segundo fase. Cu ehecucion di e projecto aki un suma di f. 347.000.-- ta envolvi, di cual 1/3 parti como donacion. E projecto ta encera preparacion di tereno, y facilidadnan duanero. Aprobacion di e dos projectonan aki ta encera, cu dentro di algun luna - ora cu wordu principia cu su ehecucion - inversionnan nobo na valor di como 3 miljon di florin por wordu haya pa e isla.

Goedkeuring van twee projecten
Van de Antilliaanse Regering is bericht ontvangen dat de Nederlandse Regering haar goedkeuring heeft gegeven aan de uitvoering van twee projecten t.w. de waterzuiveringsinstallatie en de vrije zone.

Waterzuiveringsinstallatie
Dit project omvat de bouw van de zuiveringsinstallatie alsmede de aanleg van de aanvoer van afvalwater van de hotels langs het Palmbeachgebied en het transport van het rioolwater vanaf het Strandhotel.
Door Nederland werd in 1965 in het kader van technische bijstand de heer Ir. J.J. Hopmans, oud-hoofd Rijksinstituut voor zuivering van water, afgestaan aan de Nederlandse Antillen om een studie op Aruba te verrichten over de wenselijkheid van een waterzuiveringsinstallatie.
In 1966 werd het rapport uitgebracht, aan de hand waarvan de financiering voor dit project werd aangevraagd. De bestekken voor dit project zijn inmiddels gereed gekomen en zullen binnenkort ter goedkeuring worden voorgedragen aan de Antilliaanse Regering. De zuiveringsinstallatie zal te Bubali worden gebouwd. Met de bouw en de uitvoering van de overige werkzaamheden is een periode van 22 maanden gemoeid. Naar alle waar-




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

schijnlijkheid zal over vier maanden met de bouw worden begonnen. Voor de financiering van dit project is een bedrag van f. 2.786.000.-- goedgekeurd. Hiervan is f. 2.684.700.-- "a fonds perdu".

Vrije zone

In verband met de belangstelling die er bestaat voor de vestiging van de Vrije Zone is men er toe over gegaan een plan hiervoor op te stellen: een aanvraag voor financiering is reeds in 1966 ingediend bij de Nederlandse Regering.
Het project dat thans is goedgekeurd omvat de 1ste fase van het totaal-plan Vrije Zone; al naar gelang de ontwikkeling kan een aanvraag worden ingediend voor de 2de fase. Met de uitvoering van dit project is een bedrag gemoeid van f. 347.000.-- waarvan 1/3 als schenking. Het projekt omvat het bouwrijp maken, de omrastering en de douane-faciliteiten.
Goedkeuring van deze twee projecten houdt in, dat binnen enkele maanden - wanneer met de uitvoering wordt aangevangen - nieuwe investeringen ter waarde van ruim 3 millioen gulden voor het eiland zullen zijn verkregen.

Aruba, 12 Juli 1968

Servicio Informativo di Cobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 107

Persbericht No. 107

Awe mainta pa ll'or Diputado di Turismo Sr. Thomas Leest a sali pa Estados Unidos pa tene diferente deliberacionnan na Miami y na New York, cu directiva di empresanan hotelero y companianan naviero.
Ta ser spera cu hotelnan nobo lo ser atrae pa Aruba y cu tambe mas barconan turistica lo tuma nos isla den nan ruta.
Mas o menos despues di un siman Sr. Leest ta ser spera atrobe na Aruba.

Hedenochtend om 11 uur is de Gedeputeerde van toerisme de heer Thomas Leest naar de V.S. vertrokken teneinde in Miami en New York diverse besprekingen te voeren met de direkties van hotelconcerns en scheepvaartmaatschappijen.
Gehoopt wordt dat er nieuwe hotels voor Aruba kunnen worden aangetrokken, en ook dat méér cruiseschepen ons eiland in hun route zullen opnemen.
Ongeveer over een week wordt de heer Leest op Aruba verwacht.

Aruba, 16 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 108

Persbericht No. 108

Diasabra y diadomingo venidero un encuentro inter-insular di deporte den cuadro escolar lo tuma lugar entre Aruba y Corsow.
Diaviernes mainta e delegacion deportivo escolar ta ser spera na Aruba. E mesun dia pa 3'or lo tin un paseo rond di Aruba ofreci door di Bestuurscollege di Aruba.
Diasabra mainta pa 9.30 a.m. e inauguracion di e encuentronan deportivo lo ser efectu door di diputado di ensejanza Sr. Betico Croes.
Tambe e entrego di premionan riba diadomingo 6'or di atardi lo ser efectua pa diputado di ensejanza Sr. Betico Croes.
Pa parti di anochi e delegacion deportivo escolar Curazolenjo lo biaha bek pa Corsow.

Sport

A.s. Zaterdag en Zondag zal de inter-insulaire sportontmoeting in schoolverband plaats vinden tussen Aruba en Curacao.
Vrijdagochtend wordt de Curacaose schoolsport delegatie op Aruba verwacht, Diezelfde dag wordt des middags om 15.00 uur een sightseeing tour aangeboden door het eilandgebied Aruba.
Zaterdagochtend om 9.30 uur zal de Gedeputeerde van Onderwijs de heer Betico Croes in het Wilhelminastadion de opening verrichten van de sportontmoetingen. Ook de prijsuitreiking op zondagmiddag 18.00 uur zal geschieden door de Gedeputeerde van Onderwijs
Des avonds keert de Curacaose schoolsport delegatie naar Curacao terug.

Aruba, 16 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 109

Noticiero No. 109

Pa 1968/1969 e siguiente kandidatonan a haya un beca di Gobierno Insular di Aruba:

Voor 1968/1969 hebben de volgende kandidaten een studiebeurs toegewezen gekregen van het Eilandgebied Aruba:

Merle Yvette del Prado	Hoofdakte
Miguel Jose Lacle	Hoofdakte
Bartolomeus Sotero Sneck	Hoofdakte
Silvio Florentino Emerencia	Hoofdakte
Leendert Guillaume Zaandam	Hoofdakte
Sang Ng	Hoofdakte
Johanna Caterina Mac Jannet	Hoofdakte
Roland Bartholomeus Wever	Hoofdakte
Franklin Angel Jose Booi	Hoofdakte
Reginia Cabenda	Hoofdakte
Robert Daniel Oduber	Hoofdakte
Franklin Harrold Fun	Hoofdakte
Gregoria Maximina Martinus	Hoofdakte
Martinus Joannes Flanegien	Hoofdakte
Francis Carlton Lejuez	Horecadagschool
Cornelia Maria Felecita van der Weide	Spaans M.O.
Milta Maria Oduber	Akte N XVI
Elvira Cecilia Giel	Akte Na
Rolando Vicente Faro	Akte Nu







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Hendrik Louis Guala Boekhouder	akte Nk
Betico Hyacinthus Rafael Wever	Vliegtuig elektronica monteur
Bencit Benedicto Jacinto Croes	Gemeente Financiën
Aura Helena Croes	S.P.D.
Margriet Angela Antonia Geerman	Instituut voor toerisme
+ Jan Hendrik Albert Eman	Rechten
+ Letitia de Fatima Wever	Apothekers-assistente
+ Juan Cristiano Lopez	H.T.S.-werktuigbouwkunde
Elza Filomena Lampe	M.B.A.
+ Juan F. de Cuba	H.T.S.-electrotechniek

* = ta na Hulanda caba
+ = zijn reeds in Nederland

Aruba, 22 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. (100-110)



Noticiero No. 110

Persbericht No. 110

Wijziging tijdschema Bibliobus

In verband met de schoolvakanties is het tijdschema van de Bibliobus gewijzigd. Met ingang van 29 Juli 1968 (a.s. maandag) tot eind augustus zijn de tijden als volgt:

Maandag: Paradera 8.30 uur - 11.00 uur

Dinsdag: Cadushi Largo 8.30 uur - 10.00 uur
Brasil 11.00 uur - 13.30 uur

Woensdag: Pos Chiquito 8.30uur - 10.30 uur
Savaneta 11.00 uur - 13.30 uur

Vrijdag Noord 8.30 uur - 11.00 uur

Na eind augustus wordt het oorspronkelijke tijdschema weer van kracht.

Modificacion horario di Bibliobus

En coneccion cu vacacion escolar e horario di Bibliobus a ser modifica.
Entrante 20 di Juli 1968 (Dialuna awor) te fin di agosto e horario ta lo siguiente:

Dialuna: Paradera 8'or y mei pa 11.00'or

Diamars: Cadushi Largo 8'or y mei pa 10.00'or
Brasil 11.00'or pa 1'or y mei





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Diaranzon: Pos Chiquito 8'or y mei pa 10.'or y mei
Savaneta 11.00'or pa 1'or y mei

Diaviernes: Noord 8'or y mei pa 11.00'or

Despues di fin di augustus e horario original lo ta na vigor atrobe.

Aruba, 25 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 111

Persbericht No. 111

Despedida becadonan

Diaranzon anochi próximo dia 31 di juli pa 7.15 or, tur e becadonan di Aruba lo ser presentá na público door di deputado di ensejanza Sr. Betico Croes den e programma di Servicio Informativo na Television.
Despues pa 8 or un anochi di despedida ta ser ofrecí na e becadonan den Coral Strand Hotel.
Varios orador, e.o. e deputado di ensejanza, lo dirigí palabra na e becadonan, cu lo sali pa Hulanda dia 6 di agosto próximo venidero. Informacion lo ser duná tanto riba e manera di biba como riba e organizacion di educacion na Hulanda.
Pa e anochi di despedida aki e becadonan a ser invitá hunto cu nan mayornan y logicamente lo tin ocasion pa haci pregunta. Como un gesto recordatorio Bestuurscollege lo obsekia cada un di e becadonan un buki di potret di Aruba.
E parti musical di e anochi lo ta bao encargo di Padu del Cariba.

-

-

Pa medio di esaki prensa ta ser invita di ta presente na Coral Strand Hotel pa e anochi di despedida.

Afscheid beursalen

A.s. Woensdagavond 31 juli om 7.15 uur zullen alle beursalen van het Eilandgebied Aruba, in het televisieprogramma van de Arubaanse Voorlichtingsdienst door de gedeputeerde van onderwijs de heer Betico Croes aan het publiek worden voorgesteld.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Hierna om 8 uur zal de beursalen een afscheidsavond worden aangeboden in het Coral Strand Hotel. De beursalen die 6 aug. a.s. naar Nederland vertrekken, zullen door verschillende personen worden toegesproken, w.o. ook de gedeputeerde van onderwijs. Zowel over de woon- en leefwijze in Nederland als over de situatie op studiegebied zal voorlichting worden gegeven.
Voor deze afscheidsavond zijn de beursalen mét hun ouders uitgenodigd en uiteraard zal er ruimschoots gelegenheid zijn tot het stellen van vragen.
Namens het Bestuurscollege zal iedere beursaal als aandenken een fotoboek van Aruba worden aangeboden. De muzikale omlijsting van de avond zal in handen zijn van Padu del Caribe.

--

--

De pers wordt langs deze weg uitgenodigd aanwezig te zijn op de afscheidsavond in het Coral Strand Hotel.

Aruba, 26 Juli 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101


Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 112

Persbericht No. 112

Areglo pa servicio di warda di dokternan di gobierno na fin di siman

Pa distritonan di San Nicolas, Santa Cruz y Savaneta:

3 aug.	Dokter R.G. Louwe
4 aug.	Dokter C.E. Zaandam
10 aug.	Dokter C.E. Zaandam
11 aug.	Dokter O.L. Ponse
17 aug.	Dokter O.L. Ponse
18 aug.	Dokter R.G. Louwe
24 aug.	Dokter R.G. Louwe
25 aug.	Dokter C.E. Zaandam
31 aug.	Dokter C.E. Zaandam
1 sept.	Dokter O.L. Ponse

Servicio di warda den e distritonan aki ta di diasabra 8'or te diadomingo mainta 8'or y for di diadomingo mainta 8'or te diadomingo anochi 12'or.

Servicio di warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

3 - 4 aug.	Dokter T.H.K. Lin
10 - 11 aug.	Dokter T.H.K. Lin
17 - 18 aug.	Dokter T.H.K. Lin
24 - 25 aug.	Dokter C.v.d. Bijl
31 aug. - 1 sept.	Dokter T.H.K. Lin

Weekend wachtregeling districtartsen augustus 1968

Voor de districten San Nicolas, Santa Cruz en Savaneta:




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

3 aug.	Dokter R.G. Louwe
4 aug.	Dokter C.E. Zaandam
10 aug.	Dokter C.E. Zaandam
11 aug.	Dokter O.L. Ponse
17 aug.	Dokter O.L. Ponse
18 aug.	Dokter R.G. Louwe
24 aug.	Dokter R.G. Louwe
25 aug.	Dokter C.E.Zaandam
31 aug.	Dokter C.E. Zaandam
1 sept.	Dokter O.L. Ponse

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 8.00 uur en van zondagmorgen 8.00 uur tot zondagavond 24.00 uur.

Weekenddienst voor de districten Oranjestad en Noord:

3 - 4 aug.	Dokter T.H.K. Lin
10 - 11 aug.	Dokter T.H.K. Lin
17 - 18 aug.	Dokter T.H.K. Lin
24 - 25 aug.	Dokter C.v.d. Bijl
31 aug. - 1 sept.	Dokter T.H.K. Lin

Aruba, 31 July 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero no 113

Persbericht no 113

Becadonan a yega Hulanda

Awe mainta Bestuurscollege di Aruba a ricibi un telegram for di Studie-commissie na Hulanda, cu e noticia cu e becadonan tur a yega bon.
Nan a yega 11 or y mei (ora di Hulanda) .

Beursalen in Nederland

Hedenochtend heeft het Bestuurscollege van Aruba een telegram ontvangen van de Studiecommissie in Nederland, met het bericht dat de beursalen behouden zijn aangekomen. Tijdstip van aankomst was 11.30 uur, plaatselijke tijd.

Aruba, 7 augustus 1968

Servicio Informa tivo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst



Opb 01 -





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA NEDERLANDSE ANTILLEN TEL. [illegible]



Noticiero 114

Persbericht no 114

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di juli 1967/1968:

Aterizahe juli 1967:		Aterizahe juli 1968:	
commercial	301	commercial	363
gubernamental	26	gubernamental	16
sport	50	sport	23
privá	42	privá	49
U.S. Navy	14	V.A.F.	3
	433		454

Pasaheros juli 1967:		Pasaheros juli 1968:	
entrada	6978	entrada	9389
transito	2754	transito	2672
salida	7390	salida	9518
total	17122		21579

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand juli 1967/1968

Landingen juli 1967:		Landingen juli 1968:	
commercieel	301	commercieel	363
overheid	26	overheid	16
sport	50	sport	23





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Privá	42	Prive	49
U.S.Navy	14	V.A.F.	3
	433		454

Passagiers juli 1967:		Passagiers juli 1968:	
In	6978	In	9389
Transito	2754	Transito	2672
Uit	7390	Uit	9518
	17122		21579

Aruba, 12 augustus 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero 115

Persbericht 115

Resumen di trafico maritima juli 1968
Overzicht scheepvaartverkeer juli 1968

Barcadera:

9 pass.vrachtschepen	7.748 BRT
4 ladende tankers	50.064 BRT
13 schepen	57.812 BRT

San Nicolas:

61 lossende tankers	1.288.095 BRT
71 ladende tankers	1.274.738 "
2 bunkerschepen	15.337 "
2.andere schepen	1.538 "
136 schepen	2.579.708 BRT

Oranjestad:

51 pass. vrachtschepen	202.057 BRT
2 lossende tankers	35.657 "
13 bunkerschepen	549.52 "
2 andere schepen	28.457 "
68 schepen	321.123 BRT

Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand juli 1968:

153 tankschepen	metende	2.718.843	BRT
64 andere schepen	"	239.800	"
217 schepen	metende	2.958.643	"

juli 1967:

158 tankschepen metende	2.697.138 BRT
61 andere schepen metende	227.587 "
2 zeilschepen metende	118 "
221 schepen metende	2.924.843 BRT

Aruba, 13 augustus 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero 116

Persbericht 116

Programma van het bezoek van Z.E. Hugh Lawson Shearer, minister-president van Jamaica op zaterdag 17 augustus 1968.

Het gezelschap, dat op 17 augustus 1968 om 09.50 uur op de Prinses Beatrix Luchthaven wordt verwacht zal bestaan uit:
-Z.E. H.L. Shearer, minister president van Jamaica
-de heer en mevrouw M.P. Gorsira, nederlands ambassadeur te Jamaica
-de heer en mevrouw James Lloyd, sekretaris van buitenlandse zaken
-de heer Carlton Bruce, persoonlijk medewerker van de minister president
-de heer Hartley Neita, voorlichtingsambtenaar
-mevrouw Barbara Mowatt, privé-sekretaresse van de minister president
C u r a c a o :
-Z.E. C. Kroon, minister president van de Nederlandse Antillen
-vertegenwoordiger van de RVD

De commissie van ontvangst zal bestaan uit:
-Gezaghebber O.S. Henriquez
-Oudste gedeputeerde C.E. Laclé
-Eilandssekretaris A.J. Booi
-Commissaris van politie G.H. Mol
-Luchthavenmeester E.G.F. Vos
-Hoofd Voorlichtingsdienst

10.15 Kennismaking met het bestuurscollege ten bestuurskantore

10.45 Vertrek voor rondrit over het eiland

12.30 Lunch in de Olde Molen, aangeboden door het Bestuurscollege

des middags is het gezelschap vrij.
17.10 uur Vertrek van Prinses Beatrixluchthaven.
commissie van uitgeleide als commissie van ontvangst.

Aruba, 14 augustus 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero 117

Persbericht 117

Hedenmiddag om vier uur heeft ten kantore van notaris Mr.C.W.J.J. Heufke de ondertekening plaats gehad van de erfpachtsverlening van een stuk terrein van het Eilandgebied Aruba aan de Dividivi Hotel Corporation N.V.
Namens het Eilandgebied Aruba tekende het Hoofd van Domeinbeheer de heer E.G. Oehlers en namens de Hotel Corporation Mr.K.J.J. Meertens van het notariskantoor Heufke. Het stuk grond dat in erfpacht is gegeven is 22.000 m^2 groot en ligt precies ten zuiden van de Eagle Pier.
De Dividivi Hotel Corporation N.V., die als direkteuren heeft de heren W.J. Wiggins en A. Ceracche, is voornemens een hotelcomplex van 80 kamers te bouwen. De totale investering bedraagt twee miljoen antilliaanse guldens. Men hoopt onmiddelijk (uiterlijk begin volgende week) met de bouw te beginnen.
De Bouwmaatschappij Aruba N.V., die met de bouw van het hotel is belast, zal in de eerste fase die ongeveer 10 maanden duurt, 40 kamers bungalowtype én het hoofdgebouw gereedhebben. Hierna zal het hotel, dat onder meer een zwembad en een nachtclub zal bezitten, geopend worden. Onmiddelijk ná de opening begint de tweede fase, waarin een twee verdiepingen tellend gebouw van 40 kamers gebouwd zal worden.

Aruba, 21 augustus

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero 118

Persbericht 118

Becanan

Bestuurscollege di Teritorio Insular di Aruba a decidí di duna tres beca mas pa estudio den exterior. E becadonan ta:

Guillermo Segundo Martis	BouwKunde
Alexander Aniceto Croes	H.E.A.O.(hoger ekonomisch en administra-
Santo Servito Thijsen	H.E.A.O. tief onderwijs)

E ultimo dos candidatonan ta na Hulanda caba.
Un candidato cu luna pasá ya a haya un beca, entre tanto a retirá su mes.

Beurzen

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft besloten nóg drie studiebeurzen toe te kennen.
De beursalen zijn:

Guillermo Segundo Martis	Bouwkunde
Alexander Aniceto Croes	H.E.A.O. (hoger ekonomisch en admini-
Santo Servito Thijsen	H.E.A.O. stratief onderwijs)

De twee laatstgenoemden bevinden zich reeds in Nederland.
Een kandidaat, die reeds vorige maand een beurs kreeg toegewezen, heeft zich inmiddels teruggetrokken.

Aruba, 23 augustus 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero 119

Persbericht 119

Gobierno Insular di Aruba a ricibi awe mainta un cable di Gobierno Antiyano, unda ta ser suplika pa tene riba dia 27 di agosto (esta awe) pa 1 or di merdia un minuto di silencio como muestra di expresion di simpatia y compasion cu e pueblo di Tjecoslovakia.

Het Bestuurscollege van Aruba heeft hedenochtend een telegram van de Antiliaanse Regering ontvangen, waarin verzocht wordt ten teken van sympathiebetuiging en medeleven met het volk van Tsjechoslowakije op 27 augustus (dus vandaag) om 13 uur één minuut stilte te houden.

Aruba, 27 augustus 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero 120

Persbericht 120

Antayera mainta diputado di turismo Senjor Thomas Leest a duna resumen di su viaha pa Estados Unidos y Puerto Rico, unda hunto cu e hefe interino di Oficina di Turismo Sr.R. Ponson el a permanece for di 19 te 25 di agosto.
Cu diferente persona conbersacionnan a ser teni riba e participacion di Aruba den Holland Night durante e convencion di ASTA, cual lo tuma lugar for di 15 te 21 di september venidero na San Juan, Puerto Rico.
Entre otro a ser delibera cu representantenan di un compania di aviacion riba un cooperacion den organizacion di e Holland Night.
Representantenan di diferente companianan hotelero a tene contacto cu e deputado di turismo. For di e conversacionnan aki ta mustra cu ta existi un interes grandi pa e posibilidadnan turistica di Aruba.
Bestuurscollege ta spera plannan mas concreto den un futuro mas cercano, di e companianan aki.
Cu Sr. John Rassias di e linea Chandris deliberacionnan a ser hiba y ta ser spera cu e plannan definitivo pa construccion di Hotel Chandris lo ser entrega riba terminonan corto. Tambe representantenan di un compania di aviacion a tuma contacto cu Senjor Leest, ya cu ta existi interes den coneccion areo cu Aruba.

Eergistermorgen heeft de gedeputeerde van toerisme de heer Thomas Leest verslag aan het Bestuurscollege uitgebracht over zijn dienstreis naar de Verenigde Staten en Puerto Rico, waar hij van 19 tot 25 augustus tesamen met het waarnemend hoofd van het toeristenburo de heer R. Ponson verbleef.

Er zijn met verschillende personen besprekingen gevoerd over de arubaanse deelname aan de Holland Night gedurende de ASTAconventie, die van 15 tot en met 21 september a.s. te San Juan, Puerto Rico zal plaatsvinden. Onder meer is er gesproken met vertegenwoordigers van een luchtvaartmaatschappij over samenwerking bij de organisatie van de Holland Night.

Vertegenwoordigers van verschillende hotelmaatschappijen hebben overleg gepleegd met de gedeputeerde van toerisme de heer Leest. Uit deze besprekingen bleek dat er een grote interesse bestaat voor de toeristische mogelijkheden van Aruba. Het Bestuurscollege verwacht in de naaste toekomst concretere plannen van deze maatschappijen.

Met de heer John Rassias van de Chandris Line zijn besprekingen gevoerd en verwacht mag worden dat de definitieve bouwplannen van het Chandris Hotel op korte termijn zullen worden ingediend.

Ook vertegenwoordigers van een luchtvaartmaatschappij namen kontakt op met de heer Leest, daar er interesse bestaat in luchtvaartverbindingen met Aruba.

Aruba, 29 augustus 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 121. Persbericht No. 121.

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di september 1968:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

7 di sept. . . . . Dr. O.L. Ponse
8 di sept. . . . . Dr. R.G. Louwe
14 di sept. . . . . Dr. R.G. Louwe
15 di sept. . . . . Dr. C.E. Zaandam
21 di sept. . . . . Dr. C.E. Zaandam
22 di sept. . . . . Dr. O.L. Ponse
28 di sept. . . . . Dr. O.L. Ponse
29 di sept. . . . . Dr. R.G. Louwe

Servicio di warda den e distritonan aki ta di Diasabra 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

7 - 8 Sept. . . . . . . Dr. C.v.d. Bijl
14 - 15 Sept. . . . . . Dr. T.H.K. Lin
21-22 sept. . . . . Dr. C. v.d. Bijl
28-29 sept. . . . . Dr. T.H.K. Lin

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand September 1968.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

7 sept. . . . . . Dr. O.L. Ponse
8 Sept. . . . . . Dr. R.G. Louwe
14 sept. . . . . . Dr. R.G. Louwe
15 sept. . . . . . Dr. C.E. Zaandam
21 sept. . . . . Dr. C.E. Zaandam
22 sept. . . . . Dr. O.L. Ponse
28 sept. . . . . Dr. O.L. Ponse
29 sept. . . . . Dr. R.G. Louwe

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 08.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

7 - 8 sept. . . . . Dr. C.v.d. Bijl

14 - 15 sept. . . . . . . Dr. T.H.K. Lin

21-22 sept. . . . . Dr. C.v.d. Bijl

28-29 sept. . . . . Dr. T.H.K. Lin

Aruba, 2 september 1968

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 122 | Persbericht No. 122

Datosnan estadistica tokante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di Agosto 1967/68:

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand Augustus 1967/68:

Aterizahe Agosto 1967:
Landingen Augustus 1967:

Commercial	(Commercieel)	324
Gubernamental	(Overheid)	34
Sport	(Sport)	58
Priva	(Privé)	48
V.A.F.		2
		466

Aterizahe Agosto 1968:
Landingen Augustus 1968:

Commercial	(Commercieel)	395
Gubernamental	(Overheid)	16
Sport	(Sport)	28
Priva	(Privé)	49
V.A.F.		[illegible]
		488

Pasahero Agosto 1967:
Passagiers Augustus 1967:

Entrada	(in)	8943
Transito	(Transito)	2958
Salida	(Uit)	9159
		21060

Pasahero Agosto 1968:
Passagiers Augustus 1968:

Entrada	(In)	12519
Transito	(Transito	3400
Salida	(Uit)	12597
		28516

Aruba, 5 september 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 123 | Persbericht No. 123

Entrenamiento practico pa e Curso Hotelero den Hotelnan na Aruba.

Cu cooperacion di directiva di Hotelnan na Aruba, como 30 cursista di e curso Hotelero cual ta bao encargo di Sr. G. Salati a cuminza cu preparacion practico den diferente Hotelnan na Aruba. E entrenamiento practico aki ta dura algun ora pa dia den e dining room di e Hotelnan. Durante e entrenamiento practico aki e facilidadnan di e Hotelnan lo ser usa. Anochi tambe e entrenamiento aki ta ser duna, pa asina e cursistanan por haya un mehor idea y vista den e ramo di trabao aki.

Verdaderamente un estimulo pa e cursistanan y un sistema pa percura pa nan haya un mehor y mas rapido entrenamiento den e ramo di trabao aki.

Praktische opleiding Kelners-cursus in Hotels op Aruba.

Met medewerking van de directie van de Hotels op Aruba zijn ongeveer 30 cussisten van de Kelners-cursus onder leiding van de heer G. Salati begonnen met praktische opleiding in de verschillende Hotels op Aruba. Deze praktische opleiding wordt slechts gedurende enkele uren per dag gegeven en wel in de eetzaal van de Hotels. Gedurende deze praktische opleiding worden de faciliteiten van de Hotels gebruikt. Ook 's avonds wordt deze praktijk-opleiding gegeven, zodoende krijgen de cursisten een beter inzicht in hun vak.

Dit is zonder twijfel een stimulans voor de cursisten, terwijl om een betere en snellere opleiding in het vak wordt bewerkstelligd.

Aruba, 6 september 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 124 | Persbericht No.124

Diputadonan Dominico G. Croes y Max Croes a biaha pa Londen.

Ayera mainta pa 11.00'or a biaha pa Inglatera, e diputadonan di Obras Publicas y di Fomento, Srs. Dominico Guzman Croes y Max Croes respectivamente.
Na Londen e duo aki lo delibera cu representantenan di e compania Griego Seka S.A. tocante e projecto di Dry-dock.
Den curso di otro siman nan lo biaha via Hulanda back pa Aruba.

Aruba, 16 september 1968.

Servicio Informativo di Gobierno.

In verband met het droogdok project voor Aruba zijn gisterenmorgen om 11 uur de gedeputeerden D.G. Croes en Max Croes respectievelijk van de Dienst Openbare Werken en Welvaartszorg naar Londen vertrokken. Daar zullen ze besprekingen voeren met vertegenwoordigers van de Griekse Maatschappij Seka S,A.
Volgende week zullen ze via Nederland naar Aruba terugkeren.

Aruba, 16 september 1968.

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 125 Persbericht No. 125

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA AGOSTO 1968.
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER AUGUSTUS 1968.

BARCADERA:	12 pass. vrachtschepen	15.959 B.R.T.
	2 lossende tankers	16.042 B.R.T.
	2 ladende tankers	15.984 B.R.T.
	16 schepen	47.985 B.R.T.
SAN NICOLAAS:	55 lossende tankers	1.396.434 B.R.T.
	99 ladende tankers	1.602.993 B.R.T.
	154 schepen	2.999.427 B.R.T.
ORANJESTAD:	60 pass. vrachtschepen	203.279 B.R.T.
	1 Marineschip	3.919 B.R.T.
	6 bunkerschepen	18.312 B.R.T.
	1 andere schip	16.659 B.R.T.
	68 schepen	242.169 B.R.T.

Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand Augustus 1968.

164 tankschepen metende		3.049.765 B.R.T.
74 andere schepen	metende	239.816 B.R.T.
238 schepen	"	3.289.581 B.R.T.

Augustus 1967:

169 tankschepen	metende	2.921.953 B.R.T.
66 andere schepen	"	270.990 B.R.T.
1 zeilschip	"	68 B.R.T.
236 schepen	metende	3.193.011 B.R.T.

Aruba, 16 september 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 126 Persbericht No. 126

Turismo Agosto 1968.

Na luna di agosto di e anja aki 5861 turista (2745 masculino y 3116 femenino) a bishita nos isla. Nobenta y nuebe a bini cu bapor, mientras 5762 a yega cu avion. Dée cantidad di 5861 turista, 3891 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 1187 for di Venezuela.
Na luna di agosto di es anja aki e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 36211, di cual 22226 anochi door di turistanan di Merca y Pto.Rico y 6397 anochi door di turistanan for di Venezuela.
E averahe di anochinan pasá na Aruba pa un turista ta 6.2

TOERISME AUGUSTUS 1968.

In augustus van dit jaar hebben 5861 toeristen (2745 mannelijke en 3116 vrouwelijke) ons eiland bezocht. Negen en negentig kwamen per boot, terwijl 5762 per vliegtuig arriveerden.
Van het totaal aantal toeristen waren 3891 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 1187 uit Venezuela.
Het aantal overnachtingen tijdens augustus van dit jaar bedroeg 36211, waarvan 22226 door toeristen uit de V.S. en Pto. Rico en 6397 door toeristen uit Venezuela.
De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 6.2

Aruba, 16 september 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 127

Persbericht No. 127

Destajo Publico pa construccion di un brug di beton den Vondellaan.

Den presencia di diferente representantenan di firmanan lokal di construccion, hefe di Obras Publicas, Administrador di D.O.W. y oficialnan Technico di Gobierno di Aruba Srs. T.B. Boering y L.G. Mooren, a tuma lugar awe mainta den oficina di Obras Publicas pa 11'or e destajo publico pa construccion di un brug di beton den Vondellaan.

E siguiente 5 inscripcionnan a ser recibi, lesa y anota segun orden:

1. Fa. Marcial G. Tromp . . . . f. 115.000.--
2. Petrona & Croes N.V. . . . . " 111.900.--
3. N.V. Bohama - Aruba . . . . " 94.180.--
4. Bouwmij Aruba N.V. . . . . " 119.800.--
5. Arston Corporation N.V. . . . . " 105.090.--

E contrato pa construccion a keda pendiente.

Openbare Aanbesteding bouw van een betonbrug in de Vondellaan.

In aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de verschillende lokale aannemers-bedrijven, het hoofd van de dienst Openbare Werken de heer N.Schuit, de administrateur van D.O.W. en de Technische ambtenaren van D.O.W. de heren T.B. Boering en L.G. Mooren, heeft vanmorgen in het kantoor van de D.O.W. om 11.00 uur de openbare aanbesteding plaats gehad voor het bouwen van een betonbrug in de Vondellaan.

De volgende inschrijvingen zijn ontvangen en voorgelezen in volgorde van opening:

1. Fa. Marcial G. Tromp . . . . f. 115.000.--
2. Petrona & Croes N.V. . . . . " 111.900.--
3. N.V. Bohama - Aruba . . . . " 94.180.--
4. Bouwmij Aruba N.V. . . . . " 119.800.--
5. Arston Corporation N.V. . . . . " 105.090.--

De gunning werd aangehouden.

Aruba, 17 september 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 128 Persbericht No. 128

Programma Nederlandse delegatie

Bezoek van de Nederlandse delegatie i.v.m. Studium - Generale "Biologie en Samenleving" georganiseerd door de Stichting Antilliaanse Academie.

27 september - 2 oktober 1968.

De delegatie bestaat uit de volgende personen:
Dr. P. Wagenaar Hummelinck
Prof. Dr. G.P. Baerends
Dr. J. Huizinga
Prof. Dr. J. Lever
Prof. Dr. A. Punt
Prof. Dr. Korringa
Mej. L.J.v.d. Steen (secretaresse)

Vrijdag 27 september

16.55 uur — Aankomst op de Prinses Beatrix Luchthaven

Commissie van ontvangst:
Dr. G. de Vries, Hoofd - Veterinaire Dienst.
J. Merryweather, Stichting Nationale Parken N.A.
E.M. de Kort, Hoofd - Voorlichtingsdienst.

20.15 uur — Studium Generale - Landskantoor

Prof. Dr. G.P. Baerends - De betekenis van gedragsonderzoek aan dieren voor de kennis van het gedrag van de mens.

Prof. Dr. A.Punt - Electrotaxis (de invloed van het electrische veld op het gedrag van dieren).

Zaterdag 28 september

9.30 uur — Toeristisch rondrit
's middags en 's avonds vrij.

Zondag 29 september

Vrij

Maandag 30 september

08.30 uur — Rondrit om de verschillende projecten te bekijken

11.30 uur — Onderhoud met de gedeputeerde van Onderwijs, de heer G.F. Croes en Wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, de Heer Mr. N.E. Henriquez Jr. in de vergaderzaal van het Bestuurscollege.

12.00 uur — Lunch in de Coral Strand Hotel met gedeputeerde G.F. Croes en Wnd. Gezaghebber N.E. Henriquez Jr.

's middags vrij.

20.15 uur — Lezing in de Landskantoor.

Prof. Dr. Lever - Het ontstaan van het leven.
Prof. Dr. J. Huizinga - Populatie - genetica

Dinsdag 1 oktober

hele dag - field work

20.15 uur — Lezing in de landskantoor..

Prof. Korringa - De verontreiniging der zee door hozing van afvalstoffen de gevolgen daarvan voor het biologisch milieu.
Prof. Dr. J. Huizinga - Erfelijkheid, gezondheid, en ziekte.

Woensdag 2 oktober

13.40 uur — Vertrek

Commissie van uitgeleide: als commissie van ontvangst.

26 september 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL 1100-1101



V.E.E.N. EXAMENS op ARUBA. Persbericht No. 129

Voor het eerst werden er op Aruba examens afgenomen voor centrale werktuigkundige, een en ander onder auspicien der V.E.E.N., Vereniging van Exploitanten van Electriciteitsbedrijven in Nederland.

Deze examens waren het sluitstuk van een opleiding aan huidige en toekomstige machinisten bij electriciteitscentrales; op Aruba is dit het W.E.B.
De opleiding vond voor het grootste deel plaats in de Kennedyschool terwijl enige candidaten daarenboven nog geen extra bedrijfsopleiding kregen.
De volledige resultaten luiden:

Centrale werktuigkundige A1 1e deel:

Geslaagd: TROMP Mariano F.
VALENTIJN Elsio
Afgewezen: 3 candidaten.

Centrale werktuigkundige A1 1e en 2e deel:

Geslaagd: CROES Mario J.
RUIZ Aureliano D.
WILLIAMS Charles H.
Afgewezen: 1 candidaat.

Een welgemeende felicitatie aan de geslaagden is zeer zeker op zijn plaats.

20 september 1968 Arubaanse Voorlichtingdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No 130 Persbericht No 130

Awe mainta a yega nos Isla pa un bishita di dos dia Sr. Drs. J.F. Wijsen, director general di e Departamento di Asuntonan Economico di Hulanda.
Na aeropuerto el a ser yama bon-bini door de e Hefe di Departamento di Desaroyo Economico di Aruba Drs. V. Servage.
E bishita di Drs. Wijsen ta di un karakter di orientacion general riba projectonan turistica. i tambe ariba desaroyo turistica na nos Isla.
Awe mainta Drs. Wijsen a tene deliberracion cu Gezaghebber di Aruba, Diputado Sr. Leest y Hefe di Departamento di Desaroyo Economico, Drs. V. Servage.
Sr. Wijsen lo sali pa Corsow mayan atardi 5'or.

Aruba, 20 september 1968 Servicio Informativo di Gobierno.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No 130 Persbericht No 130

Awe mainta a yega nos Isla pa un bishita di dos dia Sr. Drs. J.F. Wijsen, director general di e Departamento di Asuntonan Economico di Hulanda. Na aeropuerto el a ser yama bon-bini door de e Hefe di Departamento di Desaroyo Economico di Aruba Drs. V. Servage.

E bishita di Drs. Wijsen ta di un karakter di orientacion general riba projectonan turistica. i tambe ariba desaroyo turistica na nos Isla. Awe mainta Drs. Wijsen a tene deliberracion cu Gezaghebber di Aruba, Diputado Sr. Leest y Hefe di Departamento di Desaroyo Economico, Drs. V. Servage. Sr. Wijsen lo sali pa Corsow mayan atardi 5'or.

Aruba, 20 september 1968 Servicio Informativo di Gobierno.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 131

Diadomingo awor pa 6.15 p.m. ta ser spera na Aruba un delegacion commercial for di St. Vincent. E delegacion aki ta consisti di e siguiente personanan:

Su Excellencia Ministro di Commercio, Sr. J.F. Mitchell;

Sr. R.E. Baynes, Presidente di Marketing Board;

Sr. A.W. Sprott, Marketing Agent.

Na aeropuerto e delegacion aki lo ser saluda pa Sr. E.M. de Kort, Hefe di Servicio Informativo di Gobierno; Sr. A. Polvliet, Secretario di Camara di Commercio di Aruba y Sr. J.H. van der Horn, vice-prsidente di e Assosacion di Commerciantenan di Aruba. E delegacion aki ta keda Aruba te dia 26 di september p.v.

Aruba, 20 september 1968

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA · NEDERLANDSE ANTILLEN · TEL. 1100-1101

Noticiero No. 131

Diadomingo awor pa 6.15 p.m. ta ser spera na Aruba un delegacion commercial for di St. Vincent. E delegacion aki ta consisti di e siguiente personanan:

Su Excellencia Ministro di Commercio, Sr. J.F. Mitchell;

Sr. R.E. Baynes, Presidente di Marketing Board;

Sr. A.W. Sprott, Marketing Agent.

Na aeropuerto e delegacion aki lo ser saluda pa Sr. E.M. de Kort, Hefe di Servicio Informativo di Gobierno; Sr. A. Polvliet, Secretario di Camara di Commercio di Aruba y Sr. J.H. van der Horn, vice-prsidente di e Assosacion di Commerciantenan di Aruba. E delegacion aki ta keda Aruba te dia 26 di september p.v.

Aruba, 20 september 1968

Servicio Informativo di Gobierno




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 132   6pb O 5   Persbericht No. 132

Gezaghebber di Aruba a recibi awe mainta un telegram for di Willemstad cu e siguiente contenido:

"Kier participa bo di a recibi for di Su Mahestad Reina Juliana cu Prinses Beatrix a duna luz awe mainta na un yiu homber."

E telegram tabata firma pa Ministro presidente di Antiyas Hulandes.

De gezaghebber van het Eilandgebied Aruba heeft vanmorgen een telegram ontvangen met de volgende inhoud:

"Moge U mededelen van Hare Majesteit Koningin Juliana bericht te hebben ontvangen dat Prinses Beatrix hedenmorgen het leven heeft geschonken aan een zoon."

Het telegram was ondertekend door de Minister president van de Nederlandse Antillen.

Aruba, 25 september 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst









SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 133 Persbericht No. 133

Teritorio Insular a cumpra tereno na Mahuma.

Diajuebs u.p. 26 di september pa 4'or di merdia a tuma lugar e bendemento publico di e tereno na Mahuma riba peticion di e herederonan.
Manera ta conoci e tereno aki tabata e obstaculo principal den construccion di e brug na Mahuma, unda pa anjanan largo caba tin un curva peligrosa.
Ariba peticion di e herederonan Huez a ordena bendemento publico. Teritorio Insular cu tabata tin interes den e tereno aki a hasi oferta di mas halto tambe pa e suma di f. 26.900.--
Awor cu tur e problema aki a ser resolvi ta ser sperá cu pronto lo por cuminza cu construccion di e brug na Mahuma.
Anteriormente na anja 1966 Bestuurscollege a pidi permiso na Raad pa cuminza un procedimiento pa expropiá e tereno aki, cual procedimiento lo a costa Gobierno di Aruba hopi plaka y hopi tempo. Door di compra di e tereno aki na findishi, e cuestion di expropiacion a keda anula.

Aruba, 1 oktober 1968

Servicio Informativo di Gobierno




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 134 Persbericht No. 134

Areglo pa Servicio di Warda pa dokternan di GOBIERNO na fin di simán durante luna di Oktober 1968.

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

5 di Oktober .... Dr. R. G. Louwe
6 di Oktober .... Dr. C.E. Zaandam
12 di Oktober .... Dr. C.E. Zaandam
13 di Oktober .... Dr. O.L. Ponse
19 di Oktober .... Dr. O.L. Ponse
20 di Oktober .... Dr. R.G. Louwe
26 di Oktober .... Dr. R.G. Louwe
27 di Oktober .... Dr. C.E. Zaandam

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

5 - 6 di Oktober .... Dr. C. v.d. Bijl
12 -13 di Oktober .... Dr. T.H.K. Lin
19 -20 di Oktober .... Dr. C. v.d. Bijl
26 -27 di Oktober .... Dr. T.H.K. Lin

Aruba, 1 di oktober 1968

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba,




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 135 Persbericht No. 135

Turismo durante luna di september 1968.

Durante luna di september di e anja aki 4557 turista, di cual 2200 ta masculino y 2357 femenino, a bishita nos isla. Anja pasá e cantidad pa luna di september tabata 2832 tusista. Sesenta y nueve (51) a bini cu bapor, mientras 4488 (2781) a yega cu avion. Dje cantidad di 4557 turista, 2261 (1634) tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 1424 (334) for di Venezuela. E cantidad di anochinan cu e bishitantenan a pasa na Aruba ta monta na 30236 (23128) di cual 13047 (11288) anochi door di turistanan for di Merca y Pto. Rico y 7408 (3962) anochi door di turistanan for di Venezuela. E averahe di anochinan pasa na Aruba ta 6.7. (8.2)

Remarkable ta cu durante e promer tres kwartaalnan di e anja aki e cantidad di turista cu a bishita nos isla a monta na 31873.

Aruba, 9 oktober 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 137 | Persbericht No. 137

DESTAHO PUBLICO PA ENTREGO DI MATERIAL SEGUN PROJECTO Y PRESUPUESTO No.6/1968 di Servicio di Energia y Acueducto di Aruba. (W.E.B.)

Den presencia di diferente representantenan di firmanan lokal, hefe di Servicio di Energia y acueducto, Administrador y adminstrador interino di e Servicio aki a tuma lugar diaviernes mainta, 11 di oktober 1968 e destaho publico pa entrego di material pa coneccion di awa (pipa di koper, pipa galvanizá etc) pa Servicio di Acueducto di Aruba. E siguiente inscripcionnan a ser recibi, lesa nota segun anexo. E contrato pa entrego a keda pendiente.

Openbare aanbesteding dd. 11 okt. 1968 voor leveringswaterleiding materialen volgens bestek No.6/1968.

In tegenwoordigheid van de vertegenwoordigers van verschillende firmas, het hoofd van het Water en Energiebedrijf, Administrateur en waarnemend administrateur van het Water en Energiebedrijf, heeft vrijdagochtend 11 oktober 1968 de openbare aanbesteding plaats gehad voor de levering van materialen voor de waterleiding op Aruba. (koperen waterleiding buizen, gegalvaniseerde pijpen etc.) De volgende inschrijvingen zijn ontvangen en vergeleken in volgorde van opening zoals bijgaand bijlage. De gunning werd aangehouden.

Aruba, 15 oktober 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 138 | Noticiero No. 138

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA SEPTEMBER 1968.
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER SEPTEMBER 1968.

BARCADERA:	9 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	26.991	B.R.T.
	3 ladende tankers (tankero cargando)	11.266	B.R.T.
	12 schepen	38.257	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1 pass. vrachtschip (pasahero / carga)	69	B.R.T.
	46 lossende tankers (tankero descargando)	1.200.547	B.R.T.
	81 ladende tankers (tankero cargando)	1.331.417	B.R.T.
	128 schepen	2.532.033	B.R.T.
ORANJESTAD:	54 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	185.340	B.R.T.
	1 lossende tanker (tankero descargando)	18.933	B.R.T.
	13 bunkerschepen	54.262	B.R.T.
	1 andere schip (otro barco)	6.088	B.R.T.
	69 schepen	264.623	B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante september 1968.
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand september 1968.

144 tankschepen metende (tankero)	2.616.425	B.R.T.
65 andere schepen (otro barco) metende	218.488	B.R.T.
209 schepen "	2.834.913	B.R.T.

SEPTEMBER: 1967:

149 tankschepen (tankero	metende	2.854.684	B.R.T.
61 andere schepen (otro barco)	"	218.164	B.R.T.
210 schepen	metende	3.072.848	B.R.T.

Aruba, 17 oktober 1968

Servico Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 139 opb OS Persbericht No.139

DESTAHO PUBLICO PA ENTREGO DI MATERIAL PA SUB-STACIONNAN ELECTRICO DI W.E.B. SEGUN PROJECTO Y PRESUPUESTO NO.3/1968.

Den presencia di diferente representante di e empresanan cu a inscribi, hefe di Servicio di Energie y Acueducto Sr. van Deventer, Administrador y Administrador interino di e servicio aki Srs. H. Pereira y M. Ponson a tuma lugar Diaviernes 18 di oktober 1968 pa 10'or di mainta e destaho publico pa entrego di materialnan pa sub-stacionnan electrico di W.E.B. E siguiente inscripcionan a ser recibi, lesa y nota

1.	Oerlikon Engineering Co. (Zwitserland)	I - f. 152,586.-- II - f. 171.108.--
2.	N.V. Rotterdamse Electriciteit Mij (Nederland)	I - f. 193.605.-- II-- f. 197.713.--
3.	Electrische Installatie Bureau A.T.H. Janse N.V. (Nederland)	I - f. 178.900.-- II - f. 182.600.--
4.	Verolme Electra N.V. (Nederland)	I - f. 197.933.80
5.	N.V. Gasel (Nederland)	I - f. 201.207.80 II - f. 181.764.20
6.	English Electric Co. Ltd. (England) (Boven de aangeboden prijs f. 103.95 per ton transport kosten)	I - f. 203.007.42 II - f. 201.014.22
7.	Van Swaay International N.V. (Nederland)	I - f. 164.425.-- II - f. 159.920.--

E contrato pa entrego a keda pendiente.

Aruba, 18 oktober 1968

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht

Openbare Aanbesteding Schakelmaterialen c.a. voor Onderstations W.E.B. No.3/1968.

In tegenwoordigheid van de vertegenwoordigers van verschillende firmas, het hoofd van het Water en Energiebedrijf Aruba de heer Ir. Van Deventer de Administrateur en Wnd. Administrateur van het Water en Energiebedrijf Aruba de heren H.Pereira en M. Ponson, heeft vrijdagochtend 18 oktober 1968 de openbare aanbesteding plaatsgehad voor de levering van Schakelmaterialen c.a. voor de onderstations van W.E.B. De volgende inschrijvingen zijn ontvangen en voorgelezen in volgorde van opening.

1. Oerlikon Engineering Co. (Zwitserland)	I - f. 152.586.-- II - f. 171.108.--
2. N.V. Rotterdamse Electriciteit Mij (Nederland)	I - f. 193.605.-- II - f. 197.713.--
3. Electrische Installatie Bureau A.T.H. Janse N.V. (Nederland)	I - f. 178.900.-- II - f. 182.600.--
4. Verolme Electra N.V. (Nederland)	I - f. 197.933.80
5. N.V. Gassel (Nederland)	I - f. 201.207.80 II - f. 181.764.20
6. Englesh Electric Co. Ltd. (England)	I - f. 203.007.42 II - f. 201.014.22

(Boven de aangeboden prijs f. 103.95 per ton transport kosten)

7. Van Swaay International N.V. (Nederland)	I - f. 164.425.-- II - f. 159.920.--

De gunning werd aangehouden

Aruba, 18 oktober 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst

Inscripcion/ Inschrijvers	Perceel/ Parcela I	Perceel/ Parcela II	Perceel/ Parcela III	Perceel/ Parcela IV	Perceel/ Parcela V	Perceel/ Parcela VI	Perceel/ Parcela VII	T
1.Petrona & Croes	f. 8.710,--	f. 2.826,--	f.1.330,--	f.340,--	f.375,--	f.2.954,--	f.385,--	f
2.Aruba Hardware	" 6.593,21	" 2.943,98	—	—	—	—	—	
3.Elga Aruba N.V.	" 7.713,86	" 2.044,02	" 1.183,91	" 253,--	" 250,29	" 3.673,08	" 327,34	"
Alternatief I	"	"	" 664,93	"	"	"	"	"
Alternatief II	8.013,--	"	" 1.183,91	"	"	"	"	"
4.Tecnica Antilliana N.V.	" 7.703,28	" 2.672,25	" 672,--	" 256,20	" 202,50	" 3.722,31	" 350,35	"
5.E. & G. Hartigs (Aruba) Ltd	" 6.645,86	" —	" 2.107,60	—	—	—	—	
6.Perfect Sales & Agencies, Cur.	" 6.884,45	—	—	—	—	—	—	
7.F.Vreugdenhil & Zn, Curacao	—	—	—	—	—	" 2.481,79	" 357,25	
8.S.EL. Ma.uro & Sons, Aruba	" 7.014,47	—	—	—	—	—	—	
9.Intercomsi, Curacao	" 7.192,50	" 2.530,50	" 840,--	—	" 138,75	" 2.976,25	" 363,--	
10.Curacao Trading Co.N.V.Cur.	" 11.850,--	" 2.620,--	—	—	—	—	—	

Aruba, 15 oktober 19[illegible]

Servicio informativo di Gobie




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht. No. 140

Diabierna awor pa 10:00 or di mainta lo yega Aruba, Bestuurscollege completo di nos hermana isla Corsou. Na airopuerto nan lo ser saluda pa nan coleganan di Aruba, kendenan tin un programma bon prepara pa es dia ey.

E mes un atardi nan lo regresa Corsou.

Manera ta conoci, Bestuurscollege completo di Aruba ya a bishita nan coleganan anja pasá.

Persbericht No. 141

Dialuna awor dia 28 di october pa 07:50 ta ser spera na Aruba, Srs. Mr. J.L.H. Vossennaar y E. van Faassen, miembro y inspector respectivamente di Algemene Rekenkamer di Hulanda pa un bishita di orientacion. Nan lo ta acompaña di Sr. D. Bakhuis, secretario di Algemene Rekenkamer di Antillas.

Na Airopuerto e delegacion lo ser saluda pa Sr. C.E. Lacle, deputado di Financiën, Sr. E.M. de Kort, Hefe di Servicio Informativo, y Sr. V.E. Henriquez miembro di Algemene Rekenkamer di Antillas.

Diamars mainta e delegacion aki lo despedi di Aruba.

Aruba, 24 oktober 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 142

Openbare aanbesteding Schilderwerk Waterreservoirs Seru Preto, Urataka & Mondi Fierno
Bestek No. 7/1968 WEB.

In tegenwoordigheid van verschillende vertegenwoordigers van lokale firmas, het hoofd van het Water en Energiebedrijf Aruba Ir. van Deventer, alsmede de Administrateur van evengenoemde dienst, heeft vrijdagochtend 25 oktober 1968 de openbare aanbesteding plaatsgehad voor het schilderen van bovengenoemde waterreservoirs volgens bestek No.7/1968. De volgende inschrijvingen zijn ontvangen en voorgelezen in volgorde van opening.

Inschrijvers:	schilderwerk aan buiten- en binnen-zijden	aanbrenging van beschermingslaag op de bodems
1. Petrona & Croes Aruba N.V.	f. 158.370,--	f. 82.800,--
2. Schilderbedrijf Piet Dijk, Curacao.	" 202.750,--	" 106.500,--
3. Bouwmaatschappij Aruba N.V.	" 118.900,--	" 88.800,--
4. Aruba Painting	" 111.509,--	" 84.411,--
Alternatief: voor zandstralen van binnen- en buitenzijde	" 217.533,--	
Alternatief: voor uitwending roest afbikken, 100% staalborstelen en 3 beschermingslagen	" 148.231,--	
5. Schilderbedrijf Pouw N.V.	" 196.000,--	" 104.250,--
Alternatief: Uitwendig schilderen 2x met menie en 2x met aluminium	" 210.000,--)	
minus	35.390,--)	
	" 184.610,--	

De gunning werd aangehouden.
Aruba, 29 oktober 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 142

DESTAHO PUBLICO DIA 25 DI OCTOBER 1968 No. 7/1968 PA VERFMENTO DI TANKINAN DI AWA NA SERU PRETO, URATAKA y MONDI FIERNO.

Den presencia di diferente representante di empresanan lokal, hefe di Servicio di Energia y Acueducto, Administrador di e Servicio aki, a tuma lugar dia 25 di oktober u.p. e destaho publico pa verfmento di e tankinan di awa ya menciona.
E siguiente inscripcionnan a ser recibi, lesa y nota segun orden.

Inscripcionnan:		Verfmento pafor y paden di tankinan	Capa di proteccion riba bom di tankinan
1. Petrona & Croes Aruba N.V.		f. 158.370,--	f. 82.800,--
2. Schilderbedrijf Piet Dijk, Curacao.		" 202.750,--	" 106.500,--
3. Bouwmaatschappij Aruba N.V.		" 118.900,--	" 88.800,--
4. Aruba Painting		" 111.509,--	" 84.411,--
Alternatief: voor zandstralen van binnen- en buitenzijde		" 217.533,--	"
Alternatief: voor uitwendig roest afbikken, 100% staalborstelen en 3 beschermingslagen		" 148.231,--	
5. Schilderbedrijf Pouw N.V.		" 196.000,--	" 104.250,--
Alternatief: Uitwending schilderen 2x met menie en 2x met aluminium		" 210.009,--)	
	minus	35.390,--)	
		" 184.610,--)	

E contacto a keda pendiente.
Aruba, 29 october 1968

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 143

Manera ta conoci cu durante bishita di Vice Minister President Bakkers y Min. Veringa di Hulanda a ser priminti construccion di un school na Macuarima. Bestuurscollege di Aruba a ricibi telegram awe, cu Gobierno Hulandes a bai di acuerdo pa publica e destaho publico di e 8 klasnan aki di un L.O. school na Macuarima.

Aruba, 29 oktober 1968

Servicio Informativo di Gobiero di Aruba




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Notmciero No. 144 — Persbericht No.144

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di november 1968:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

2 di nov. . . . Dr. C.E. Zaandam	16 di nov. . . . Dr.R.G. Louwe
3 di nov. . . . Dr. O.L. Ponse	17 di nov. . . . Dr.C.E. Zaandam
9 di nov. . . . Dr. O.L. Ponse	23 di nov. . . . Dr.C.E. Zaandam
10 di nov. . . . Dr. R.G. Louwe	24 di nov. . . . Dr.O.L. Ponse
	30 di nov. . . . Dr.O.L. Ponse
	1 di dec. . . . Dr.R.G. Louwe

Servicio di warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

2 - 3 nov. . . . . Dr. C.v.d. Bijl	16 - 17 nov. . . . . Dr. C.v.d. Bijl
9 - 10 nov.. . . . . . . Dr. T.H.. . Lin	23 - 24 nov. . . . . Dr. T.H.K. Lin
	30 nov-1 dec . . . . . . Dr. C.v.d. Bijl

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand november 1968.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

2 nov. . . . . . Dr. C.E. Zaandam	17 nov. . . . . Dr. C.E. Zaandam
3 nov. . . . . . Dr. O.L. Ponse	23 nov. . . . . Dr. C.E. Zaandam

9 nov. . . . . . Dr. O.L. Ponse	24 nov. . . . . Dr. O.L. Ponse
10 nov. . . . . . Dr. R.G. Louwe	30 nov. . . . . Dr. O.L. Ponse
16 nov. . . . . . Dr. R.G. Louwe	1 dec. . . . . Dr. R.G. Louwe

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 08.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

2 - 3 nov. . . . . Dr. C.v.d.Bijl	16 - 17 sept. . . . . Dr. C.v.d. Bijl
9 -10 nov. . . . . Dr. T.H.K.Lin	23 - 24 sept. . . . . Dr. T.H.K. Lin
	30nov-1 dec . . . . . Dr. C.v.d. Bijl

Aruba, 1 november 1968

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No.145

Oxb 81

EDIFICIO NOBO PA RECAUDACION

Dialuna awor 11 di november, e edificio nobo restaura, cual antes tabata e postkantoor bieuw lo wordu tuma den servicio. E tumamento di e edificio nobo aki den servicio ta nifica un alivio grandi tanto pa publico como pa e personal di e departamento aki y su hefe. y un deseo di hopi anja largo, cumpli.

E edificio actual manera ta conoci ta chikito tanto, pa publico como pa e personal mes. Door di e oficina espacioso aki lo bin awor un reparticion mas eficiente di e trabao y tambe un servicio mas eficiente pa e publico.

E costo di e oficina aki pa su restauracion ta mas o menos f.136.000.-- y e edificio aki a ser cumpra for di Land pa e suma di f.100.000.--E restauracion tabata necesario pasobra dak, bentana, vloer etc. tabata den masha mal condicion. Ademas, mester a construi of reconstrui mas excusado considerando e cantidad di personal di e departamento aki.

E oficina nobo di recaudacion tin 3 entrada; esta entrada principal den centro y banda di pariba y pabao tambe tin entrada pa e publico, y e ta aire-condicionado.

Ya caba poco a poco a cumiza mudamento di matrialnan pa aya y dia 7 y 8 di november e oficina bieeuw lo ta sera pa publico pa termina cu e mudamento mas pronto posibil.

Dialuna 11 di november e oficina nobo lo habri su portanan pa duna mehor servicio na henter nos Pueblo Arubano.

Aruba, 5 november 1968.

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No.146

Noticiero No. 146

Turismo oktober 1968.

Na luna di oktober di e anja aki 4251 turista (2161 masculino y 2090 femenino) a bishita nos isla. Cuarenta a bini cu bapor, mientras 4211 a yega cu avion. Dje cantidad di 4251 turista, 3061 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 664 for di Venezuela.
Na luna di oktober di es anja aki e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 24437, di cual 17071 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 2246 anochi door di turistanan for di Venezuela.
E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 5.7
Na e mes un luna anja 1967, 2175 toerista a bishita Aruba.

Toerisme oktober 1968.

In oktober van dit jaar hebben 4251 toeristen(2161 mannelijke en 2090 vrouwelijke) ons eiland bezocht. Veertig kwamen per boot, terwijl 4211 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 3061 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 664 uit Venezuela.
Het aantal overnachtingen tijdens oktober van dit jaar bedroeg 24437, waarvan 17071 door toeristen uit Venezuela.
De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 5.7
Vorige jaar in de zelfde maand hebben 2175 toeristen ons eiland bezocht.

Aruba, 6 novmeber 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 147 X Persbericht No. 147

Datosnan estadistica tokante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di oktober 1967 / 1968:

Opb. O.S.

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand oktober 1967 / 1968:

Aterizahe oktober 1967:
Landingen oktober 1967:

Commercial	(Commercieel)	308
Gubernamental	(Overheid)	11
Sport	(Sport)	43
Priva	(Privé	30
V.A.F.		--
		392

Aterizahe oktober 1968:
Landingen oktober 1968:

Commercial	(Commercieel)	415
Gubernamental	(Overheid)	21
Sport	(Sport)	30
Priva	(Privé)	35
V.A.F.		--
		501

Pasahero oktober 1967:
Passagiers oktober 1967:

Entrada (in)	5762
Transito (Transito)	2227
Salida (Uit)	5677
	13666

Pasahero oktober 1968:
Phssagiers oktober 1968:

Entrada (in)	9794
Transito (Transito)	2466
Salida (Uit)	9319
	21579

Aruba, 7 november 1968

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 148

Openbare aanbesteding dd. 8 oktober 1968 voor het leveren van koperen warmtewisselaar pijpen t.b.v. de afdeling Waterproductie van het Water en Energiebedrijf.
Bestek 8/1968

In tegenwoordigheid van de vertegenwoordigers van verschillende firmas, het hoofd van het Water en Energiebedrijf, Administrateur van het Water en Energiebedrijf Aruba, heeft vanochtend plaats gehad de openbare aanbesteding voor de levering van material voor de Waterproductie van het Water en Energiebedrijf Aruba. De volgende inschrijvingen zijn ontvangen en voorgelezen in volgorde van opening.

1. Interconti Curacao. N.V.	f. 21.791,--
2. E.& G. Martijn (Aruba) Ltd.	" 30.403,86
3. Technica Antiyana Aruba	" 20.118,95
4. S.E.L. Maduro & Sons Aruba	" 23.045,78
5. Zeemetaalhandel	" 23.184,--
6. Jossy Motors	" 24.529,--
7. Aruba Hardware C.V.	" 21.556.43

De gunning werd aangehouden.

Aruba, 8 november 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 148

DESTAHO PUBLICO PA ENTREGO DI MATERIAL DI KOPER PA PRODUCCION DI AWA SEGUN PROJECTO Y PRESUPUESTO No. 8/1968 DI SERVICIO DI ENERGIA Y ACUEDUCTO DI ARUBA.

Den presencia di diferente representante nan di firmanan lokal, hefe di Servicio di Energia e Acueducto, Sr. Van Deventer, Administrador di e Servico aki Sr. Pereira, a tuma lugar awe mainta, e destaho publico pa entrego di material di koper pa produccion di awa. E siguiente inscripcionnan a ser recibi, lesa y anota.

1. Interconti Curacao N.V.	f. 21.791,--
2. E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.	" 30.403,86
3. Technica Antiyana Aruba	" 20.118,95
4. S.E.L Maduro & Sons Aruba	" 23.045,78
5. Zeemetaalhandel	" 23.184,--
6. Jossy Motors	" 24.529,--
7. Aruba Hardware C.V.	" 21.556,43

E contrato a keda pendiente.
Aruba, 8 november 1968

Servico Informativo di Gobierno





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 149 / Noticiero No. 149

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA oktober 1968.
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER 1968.

BARCADERA:	4 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	16.076	B.R.T.
	4 ladende tankers (tankero cargando)	11.406	B.R.T.
	8 schepen (Barco)	27.482	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1 sleepboot	238	B.R.T.
	1 bunker schip (Barco pa Bunker)	484	B.R.T.
	50 lossende tankers (tankero descargando)	1.282.197	B.R.T.
	79 ladende tankers (tankero cargando)	1.297.290	B.R.T.
	131 schepen (Barco)	2.580.209	B.R.T.
ORANJESTAD:	56 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	220.673	B.R.T.
	1 lossende tanker. (tankero descargando)	17.180	B.R.T.
	17 bunkerschepen	77.678	B.R.T.
	74 schepen (Barco)	315.531	B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante oktober 1968.
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand oktober 1968.

152 tankschepen metende (tankero)		2.686.235	B.R.T.
60 andere schepen (otro barco) metende		236.749	B.R.T.
1 sleepboot (remolcador)		238	B.R.T.
213 schepen (Barco)		2.923.22	B.R.T.
oktober 1967:			
168 tankschepen (tankero)	metende	2.977.864	B.R.T.
64 andere schepen (otro barco)	"	230.445	B.R.T.
232 schepen (Banco)	metende	3.208.309	B.R.T.

Aruba, 12 november 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA · NEDERLANDSE ANTILLEN · TEL. 1100-1101



Noticiero No. 150

Awe 12 di november, Diahuebs dia 14 di november y Diaviernes 15 di november lo tuma lugar e examinacion di e candidato cu a sigi e curso di Entrenamiento pa Servicio Hotelero den Landskantoor na Oranjestad. Examinadornan lo ta Sr. G. Salati y Sr. O.B. Arends oficial di dept. di Ensejanza.

Notificacion di e resultadonan y entrego di e diplomanan lo ser efectua dia-viernes awor dia 15 di november 4.30 den sala di examinacion di Landskantoor, door di deputado di Ensejanza Sr. G.F. Croes.

Aruba, 12 november 1968

Servico Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 151

OPENBARE AANBESTEDING BOUW BRUG TE MAHUMA VOLGENS BESTEK No.15/1968 D.O.W.

In tegenwoordigheid van vertegenwoordigers van verschillende bouwbedrijven op Aruba, het hoofd van de Dienst Openbare Werken, en de heer L.G. Mooren, technische ambtenaar lste klasse bij de D.O.W., heeft gisteren ochtend om 11'uur de openbare aanbesteding plaatsgehad voor de bouw van een brug te Mahuma.
De volgende inschrijvingen zijn ontvangen en voorgelezen in volgorde van opening.

1. N.V. Bouw en Handel Mij "Bohama"	f. 108.970.--
2. Petrona & Croes N.V.	" 123.200.--
3. Bouwmij Aruba N.V.	" 98.980.--
4. Marcial G. Tromp	" 93.900.--

De gunning werd aangehouden.

Aruba, 13 november 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 151

DESTAHO PUBLICO PA CONSTRUCCION DI UN BRUG NA MAHUMA SEGUN PROJECTO No 15/1968 DI OBRAS PUBLICAS.

Den predencia di deferente representante di firmanan constructora lokal, hefe di Obras Publicas, y Sr. L.G. Mooren, oficial technico Primera Clase di e departamento aki, a tuma lugar ayera pa 11'or di mainta e destaho publico pa construccion di e brug na Mahuma. E siguiente inscripcionnan a ser recibi lesa y nota.

1. N.V. Bouw en Handel Mij "Bonama"	f. 108.970.--
2. Petrona & Croes N.V.	" 123.200.--
3. Bouwmij Aruba N.V.	" 98.980.--
4. Marcial G. Tromp	" 93.900.--

E contrato a keda pendiente.

Aruba, 13 november 1968

Servicio Informativo di Gobierno





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 152



V.O.R. voor Aruba.

In het kader van de meerjaren plan zal in de nabije toekomst voor Aruba worden aangeschaft een V.O.R. (Very High Frecuency Omni Directional Range). Dit is een Radio baken speciaal bestemd voor de luchtvaart radio navigatie. Teneinde de meest geschikte plaats te bepalen voor de plaatsing van dit apparatuur werd door het Bestuurscollege van Aruba de Federal Aviation Administration van de U.S.A. aangezocht zulks te doen met behulp van de hun ter beschikking staande technici, materieel en speciaal daarvoor uitgerust vliegtuig. Thans is de F.A.A. bezig met het opstellen van één portable V.O.R. op de top van de heuvel "Arikok", terwijl het F.A.A. vliegtuig dat de plaatsbepalingstest-vlucht zal uitvoeren hedenmiddag op Aruba is gearriveerd. Dit vliegtuig is van het type Convair 580 Turbo-prop.

Aruba, 14 november 1968

Arubaanse Voorlichtingsdient

Noticiero No.152

V.O.R. pa Aruba.

Den cuadro di e plan di mas anja lo ser cumpra pa Aruba den un futuro muy cercano un V.O.R. (Very High Frecuency Omni Directional Range).
Esaki ta un boya radial specialmente destina pa navegacion aerea cu radio. Afin pa stipula e mehor lugar posibel pa coloca e aparato aki, Bestuurscollege di Aruba a buska e Federal Aviation Administration di Estados Unidos pa hasi esaki cu yudanza di nan techniconan na nan disposicion, material y un avion especialmente equipo pa esaki.
Actualmente F.A.A. ta ocupa cu instalacion di un aparato portable V.O.R. riba top di e seru Arikok, mientras cu e avion di F.A.A. cual lo hasi e vuelo pa test stipulacion di e lugar a yega caba awe merdia riba Aruba.
E avion aki ta di e tipo Convair 580 Turbo-prop.

Aruba, 14 november 1968

Servicio Informativo di Gobierno

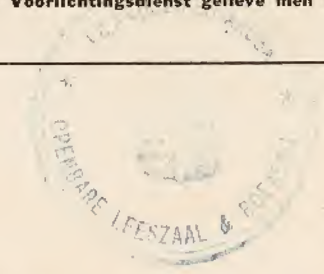






SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No. 153

TERENO PA CONSTRUCCION DI CENTRO DI DEPORTE PA SANTA CRUZ.

Awe mainta a tuma lugar e pasamento di e acta notarial di e tereno pa construccion di un Centro di Deporte pa Santa Cruz door di Notario F.E.J. Thijssen na su oficina den L.G. Smith Blvd.

Tabata presente ne ocasion aki e Diputado di Ensejanza Sr. Betico Croes, e directiva diario di A.S.U. consistiendo di Sr. I. Franka, F. Chirino y Sr. F.W. Heskes, y tambe e anterior donjo Sr. Vrolijk.

Cu pasamento di e tereno aki un deseo grandi di e Pueblo di Santa Cruz a ser cumpli y ta tambe e promer paso den realizacion di e Centro di Deporte pa e Pueblo di Santa Cruz.

Aruba, 15 di november 1963

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No.154

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba heeft besloten evenals vorige jaren, aan bepaalde groepen van werknemers een Kerstbonus toe te kennen.

Voor deze Kerstbonus komen in aanmerking:
a. de arbeiders en werklieden;
b. de tewerkgestelden in de werkverschaffing;
c. de eilandsambtenaren, de ter beschikking van het eilandgebied gestelde landsambtenaren en de arbeidskontraktanten, die een bezoldiging genieten van minder dan f.2.520,-- per jaar, indien gehuwd, of minder dan f.2.328,-- per jaar, indien ongehuwd;
d. andere werknemers, die met de onder a en c vermelde groepen zijn gelijk te stellen,

voor zover zij op 1 december 1968 in dienst zijn en onmiddellijk daaraan voorafgaande tenminste 6 maanden onafgebroken werkzaam zijn geweest.
Voor het personeel van de werkverschaffing zal geen rekening worden gehouden met een diensttijd van 6 maanden doch slechts met de datum van 1 december 1968.

Uit sociale overwegingen is voorts besloten in de uit te keren kerstbonus 1968 aan gehuwden met kinderen een verdere differentiatie te brengen in die zin, dat voor elk kind beneden 18 jaar boven het bedrag dat aan gehuwden zonder kinderen wordt uitgekeerd, een bedrag van f.6.-- wordt toegekend, met dien verstande dat daarbij met een maximum van drie kinderen rekening wordt gehouden.

De uit te keren bedragen worden dan als volgt:

f.30,-- voor ongehuwden;
f.40,-- voor gehuwden zonder kinderen en ongehuwden, die kostwinnerstoelage genieten;
f.46,-- voor gehuwden met 1 kind;
f.52,-- voor gehuwden met 2 kinderen;
f.58,-- voor gehuwden met 3 of meer kinderen.

Vorenstaande regeling is van overeenkomstige toepassing op het personeel van het gesubsideerd bijzonder onderwijs, voor zover dit personeel is gelijk te stellen met de personeelsgroepen, hierboven onder a en c bedoeld.

De uitkering van de kerstbonus zal geschieden in de week voor de a.s kerstdagen.
Aruba, 27 november 1968

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 155

Diaviernes 22 di november 1968 Biblioteca Hubenil a inscribi su di promer mil miembro.
E miembro aki ta e hobencita Shantel Ecury di Kerkstr. No. 1.
E hobencita Shantel Ecury tin 5 anja di edad y ta naci dia 1 di maart 1963.
Como regalo e lo recibi awe tardi for di man di e Bibliotecario Dr. Joh. Hartogh un buki di cuenta di hadas.

Aruba, 29 november 1968

Servicio Informativo di Gobierno





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 156 Persbericht No. 156

Datosnan estadistica tokante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di november 1967/ 1968:

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand november 1967/ 1968:

Aterizahe november 1967:
<u>Landingen november 1967:</u>

Commercial	(Commercieel)	322
Gubernamental	(Overheid)	24
Sport	(Sport)	34
Priva	(Privé)	41
V.A.F.		—
U.S.A.F.		—
		421

Aterizahe november 1968:
<u>Landingen november 1968:</u>

Commercial	(Commercieel	414
Gubernamental	(Overheid)	31
Sport	(Sport)	25
Priva	(Privé)	34
V.A.F.		1
U.S.A.F.		1
		506

Pasahero november 1967:
<u>Passagiers november 1967:</u>

Entrada (in)	6145
Transito(Transito)	3031
Salida (Uit)	5967
	15143

Pasahero november 1968:
<u>Passagiers november 1968:</u>

Entrada (in)	9830
Transito (Transito)	3995
Salida (Uit)	9663
	23488

Aruba, 4 december 1968

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 157 Persbericht. No. 157

Areglo pa servicio di warda di dokternen di Gobierno na fin di siman durante luna di december 1968:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

7 dec. . . . Dr. R.G. Louwe	22 dec. . . . Dr. R.G. Louwe
8 dec. . . . Dr. C.E. Zaandam	25 dec. . . . Dr. O.L. Ponse
14 dec. . . . Dr. C.E. Zaandam	26 dec. . . . Dr. C.E. Zaandam
15 dec. . . . Dr. O.L. Ponse	28 dec. . . . Dr. R.G. Louwe
21 dec. . . . Dr. O.L. Ponse	29 dec. . . . Dr. C.E. Zaandam
	1 jan. . . . Dr. R.G. Louwe

Servicio di warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

7 - 8 dec. . . . . . Dr. T.H.K. Lin	25 - 26 dec. . . . . . Dr. T.H.K. Lin
14 - 15 dec. . . . . . Dr. C.v.d. Bijl	28 - 29 dec. . . . . . Dr. C. v.d. Bijl
21 - 22 dec. . . . . . Dr. T.H.K. Lin	1 januari . . . . . . Dr. C.v.d. Bijl

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand december 1968.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

7 dec. . . . Dr. R.G. Louwe	22 dec. . . . Dr. R. G. Louwe
8 dec. . . . Dr. C.E. Zaandam	25 dec. . . . Dr. O.L. Ponse

14 dec. . . . Dr. C.E. Zaandam	26 dec. . . . Dr. C.E. Zaandam
15 dec. . . . Dr. O.L. Ponse	28 dec. . . . Dr. R.G. Louwe
21 dec. . . . Dr. O.L. Ponse	29 dec. . . . Dr. C.E. Zaandam
	1 jan. . . . Dr. R.G. Louwe

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 08.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

7 - 8 dec. . . . . . Dr. T.H.K. Lin	25 - 26 dec. . . . . . Dr. T.H.K. Lin
14 -15 dec. . . . . . Dr. C. v.d. Bijl	28 - 29 dec. . . . . . Dr. C.v.d. Bijl
21-22 dec. . . . . . Dr. T.H.K. Lin	1 januari . . . . . . Dr. C.v.d. Bijl

Aruba, 4 december 1968

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 158 Persbericht No. 158

Turismo november 1968

Na luna di november di e anja aki 5523 turista (2776 masculino y 2747 femenino) a bishita nos isla. Dje cantidad di 5523 turista, 4185 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 712 for di Venezuela.
Na luna di november di es anja aki e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 28158.
E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 5.1
Na e mes un luna anja 1967, 2826 turista a bishita Aruba.

Di januari pa november 1967, 28.835 turista a bishita nos isla. Durante e mes un periode na 1968, e cantidad di turista a aumenta pa 47.246. Esei kier meen, un aumento di 63.8 % compara cu anja pasá.

Toerisme november 1968.

In november van dit jaar hebben 5523 toeristen (2776 mannelijke en 2747 vrouwelijke) ons eiland bezocht. Van het totaal aantal toeristen waren 4185 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 664 uit Venezuela.
Het aantal overnachtingen tijdens november van dit jaar bedroeg 28158.
De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 5.1
Vorige jaar in de zelfde maand hebben 2826 toeristen ons eiland bezocht.

Van januari tot en met november 1967 hebben 28835 toeristen ons eiland bezocht. Gedurende dezelfde periode in 1968 is dit aantal toegenomen tot 47246 toeristen die ons eiland bezochten. In vergelijking met verleden jaar betekent dit een toename van 63.8 %

Aruba, 5 december 1968

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 160

Sr. Joseph de Cuba ta cumpli 25 anja di Servicio.

Awe ta cumpli 25 anja den Servicio di Gobierno, Sr. Joseph de Cuba. E hubilario lo ser duna un homenaje den e cantine di Servicio Acueducto na Balashi. Sr. Joseph de Cuba a nace dia 26 di maart 1913 na Aruba y ta biba na Calabas No.1. El a drenta servicio di Gobierno na anja 1943 dia 10 di december. Su posicion actual den e departamento aki ta Uitvoerder B (Ehecutor B).
E hubilario a traha durante su carera na e seccion di Distribucion di Servicio di Acueducto. El a demostra di ta un persona di confianza y cu sentido di deber, kende semper a cumpli cu su trabao na agrado di su superiornan.
Durante e homenaje e Hefe di Servicio y muy probablemente diputado Sr. Thomas Leest, kende a ser invita pa e ocasion aki, lo dirigi palabra na e hubilario.

Aruba, 10 december 1968

Servicio Informativo di Gobierno




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 161

EXAMINACION PA DIPLOMA B DI MAQUINISTANAN.

Ayera a tuma lugar den edificio di Servicio di Acueducto na Balashi e examinacion di 4 Maquinista pa e diploma B.

Dos candidato a pasa e examen aki cu bon resultado y nan ta:
Arthur E. Bowers y Charles H. Williams. Williams ta e promer candidato Arubano cu a obtene 10 punto pa un parti di examinacionnan.
E examinacion pa e diploma B. di Maquinistanan aki ta e terminacion di un educacion, cual a principia na Kennedy-school y a termina na Servicio di Acueducto.
Na e feliz candidatonan nos mas sincera felicitacion.

Aruba, 10 december 1968

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 162 — Noticiero No. 162

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA november 1968.
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER november 1968

BARCADERA:	14 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	73.184	B.R.T.
	5 ladende tankers (tankero cargando)	20.082	B.R.T.
	19 schepen (Barco)	93.266	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1 andere schip (1 otro barco)	69	B.R.T.
	51 lossende tankers (tankero descargando)	1.259.155	B.R.T
	96 ladende tankers (tankero cargando)	1.547.647	B.R.T.
	148 schepen (Barco)	2.806.871	B.R.T.
ORANJESTAD:	62 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	244.264	B.R.T.
	1 lossende tanker (tankero descargando)	12.881	B.R.T.
	2 andere schepen (2 otro barco)	23.502	B.R.T.
	12 bunkerschepen	81.996	B.R.T.
	77 schepen (Barco)	362.643	B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante november 1968.
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand november 1968.

165 tankschepen metende (tankero)		2.921.761	B.R.T.
79 andere schepen (otro barco) metende		341.019	B.R.T.
244 schepen (Barco)		3.262.780	B.R.T.
november 1967:			
170 tankschepen (tankero)	metende	3.163.524	B.R.T.
62 andere schepen (otro barco)	"	251.179	B.R.T.
1 zeilschip (barco tivela)	"	68	B.R.T.
233 schepen (Barco)	metende	3.414.771	B.R.T.

Aruba, 11 december 1968

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdeinst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 159

Bestuurscollege di Aruba a decidi pa duna un dia liber e Dialuna despues di e Parada Grandi di Carnaval na Oranjestad, esta dia 17 di februari 1969 na tur em[illegible]do di Gobierno Insular di Aruba, te asina leuw cu servicio ta permiti esaki. E dia liber aki ta encera anto, cu esnan cu pa motibo di trabao of nan servicio mester ta na trabao e dia ey, lo no haya pago extra pa esaki.

Esaki ta di promer vez cu Gobierno ta reconoce e celebracion di Carnaval na Aruba como un evento turistica importante di Aruba, y ta duna na su empleadonan un dia liber.

Anteriormente tambe peticionnan a ser hasi pa esaki, pero semper el a wordu rechaza.

Aruba, 9 december 1968

Servicio Informativo di Gobierno